Arts et Spectacles
LeDroit
14 JANVIER 1995

Le défi de Joan Pennefather

En poste depuis le 19 décembre dernier, Joan Pennefather se dit prête à prendre des risques à la direction générale du Centre national des arts même si des compressions budgétaires sont inévitables. Pour Mme Pennefather, le CNA doit retourner au mandat qui lui a été confié en 1969 par le gouvernement fédéral en donnant priorité aux arts d'interprétation de la scène.
Pages A2 et A3

Théâtre
En quête d'une salle p. A4
La Grande nébuleuse d'Orion p.A5
Cinéma
Legends of the Fall p.A6
Kabloonak p.A6
The Browning version p.A7
Livres
Nina Berberova p.A9
Arts visuels
Julio Velasquez-Ronda p.A10
Disques
Lavilliers p. A11
Classique
Les anniversaires p.12
La semaine culturelle
p.32

Photo : Étienne Morin, LeDroit

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

LA NOUVELLE DIRECTRICE DU CNA

D'un défi à l'autre

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Bouleversée? Non.

Honorée? Si.

Privilégiée? Davantage.

Première femme à la direction du Centre national des arts, Joan Pennefather n'a pas hésité un seul instant quand on lui a offert la succession d'Yvon DesRochers.

«Un véritable privilège et qui me permet d'être impliquée une fois de plus dans le domaine culturel.»

En entrevue, elle avoue avoir quitté avec un certain regret le poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film, poste qu'elle occupait depuis septembre 1989, mais ce défi qu'est le CNA l'intéressait davantage.

«Les attentes sont énormes, mais on peut y faire face.»

«Si l'ONF va survivre? Absolument et vous pouvez l'écrire, a-t-elle répondu à une question de l'équipe du quotidien *LeDroit*. L'Office traverse une sombre période, mais il va s'en sortir.»

Il faut voir les yeux de M^me^ Pennefather quand elle cause de son ancien emploi et de ses collègues de travail du temps.

Communication

«Que de gens courageux qui ont eu à travailler dans conditions souvent difficiles. J'aimais me retrouver avec les artistes et les artisans de l'Office national du film.

«Et encore plus, j'appréciais entendre les commentaires du public à l'occasion des visionnements.»

En poste au Centre national des arts depuis le 19 décembre dernier, Joan Pennefather n'entend pas changer son mode de gestion, axé principalement sur la communication.

«Certes, il s'agit d'un travail de gestionnaire, mais tout gravite autour de l'activité artistique.

«À l'Office national du film, un visionnement se terminait toujours avec un contact privilégié avec l'auditoire. C'est aussi le cas au CNA avec un spectacle de variétés et de danse, une pièce de théâtre et un concert de l'Orchestre.»

Le rôle

La nouvelle directrice générale ne s'en cache pas, elle aimerait profiter des trois prochaines années — la durée de son premier contrat — pour expliquer le rôle que doit jouer l'institution auprès de la population, aussi bien dans la région de la Capitale nationale qu'à l'extérieur.

«Le Centre national des arts est une des plus grandes institutions culturelles du Canada.

«Une maison nationale dont le mandat est de répondre aux besoins de la communauté et qui a la capacité d'influencer les politiques culturelles pour des années à venir.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Joan Pennefather Elle a quitté avec regret le poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film, mais le défi de prendre les rennes du Centre national des arts l'intéressait, dit-elle.

«Mais elle est parfois mal perçue dans la population.»

«J'aimais me retrouver avec les artistes et les artisans de l'Office national du film.»

«Voilà pourquoi on doit en parler du Centre national des arts, a ajouté M^me^ Pennefather.

«Expliquer plus que jamais ce qui se passe ici. Et même se rendre dans les écoles et auprès des jeunes.

«Les attentes sont énormes, mais on peut y faire face.»

16 ans à l'ONF

Originaire de Montréal, Joan Pennefather a complété des études en histoire et en communications au Collège Marianapolis et aux Universités McGill, Concordia et Oxford.

Au fil des ans, elle aura travaillé à CFCF et au Centre culturel canadien de Paris avant de franchir le seuil de l'Office national du film où elle aura passé plus de 16 ans.

C'est à titre d'agente au programme des commandites, où elle a produit, en collaboration avec des maisons de production privées, des films et des documentaires audiovisuels pour le compte de ministères fédéraux.

«Le CNA est une maison nationale dont le mandat est de répondre aux besoins de la communauté et qui a la capacité d'influencer les politiques culturelles.»

En 1981, elle a été nommée chef de cabinet du commissaire adjoint à la cinématographie et, en 1983, coordonnatrice à la Planification.

En 1993, M^me^ Pennefather a reçu le prix Astral, décerné chaque année par le Toronto Women in Film and Television pour souligner «la contribution exceptionnelle d'une personne ou d'une organisation à l'avancement des femmes et au rehaussement de leur image dans l'industrie du cinéma et de la télévision au Canada».

Il s'agissait du deuxième prix remis à Joan Pennefather pour son appui indéfectible à l'avancement des femmes dans l'industrie du cinéma.

Les femmes et le cinéma

En novembre 1992, l'Association canadienne des femmes en radio-télévision décernait à l'ONF, le prix de l'employeur de l'année.

Et il ne faut pas oublier qu'en septembre 1992, la nouvelle directrice générale du CNA réunissait, durant la conférence de l'Institut international des communications, plus de 50 femmes de 17 pays à une table ronde intitulée, *C'est une question de genre*.

Ce forum visait à mettre au point des stratégies susceptibles d'améliorer la situation des femmes au cinéma, devant et derrière la caméra.

Qui plus est, en 1993 et 1994, M^me^ Pennefather a présidé les préconférences intitulées, *Les femmes et les télécommunications* et *Les femmes, les actualités et les affaires publiques*, qui se sont tenues à Mexico et à Tempere, en Finlande.

Joan Pennefather vit à Ottawa depuis quelques années et est la mère de deux enfants.

LA NOUVELLE DIRECTRICE DU CNA

Oser prendre des risques

Marc André Joanisse
LeDroit

«Des risques, on va en prendre.»

En acceptant la direction générale du Centre national des arts, Joan Pennefather avait une bonne idée du défi qui l'attendait.

Puis en s'installant dans ses bureaux, elle a compris que les trois années de son contrat ne seraient pas de tout repos.

Trois années durant lesquelles, elle entend également courir des risques s'il le faut.

«On va prendre des risques, a ajouté Mme Pennefather.

«Ces risques, on va les prendre avec le talent canadien, car ça fait partie de notre mandat. Lorsqu'on va s'asseoir et méditer sur notre prochaine saison, on va trouver les moyens d'insérer de nouvelles idées.

«Le principe est le suivant: il faut ramener le public au CNA et ouvrir davantage nos portes tout en allant le plus loin possible. Après tout, le CNA doit être le reflet de la culture canadienne.»

Le 19 décembre dernier, Mme Pennefather a pris les guides d'une institution qui a été montrée du doigt plus souvent qu'à son tour au cours des dernières années. Les critiques tournant principalement autour du mandat du CNA qu'on aurait revu complètement durant l'administration précédente.

Et au-delà des critiques, la nouvelle directrice générale a fait son entrée au moment où le gouvernement fédéral s'apprête à sabrer dans ses allocations aux sociétés de la Couronne.

«Le CNA doit être le reflet de la culture canadienne.»

«Il est certain qu'un spectacle comme *The Kiss of the Spider Woman* apporte de l'argent dans les coffres du CNA, mais des locations de cette envergure ne devraient pas accaparer la saison de l'institution, a déclaré Mme Pennefather à l'occasion d'un entretien avec une équipe du *Droit*. Qu'on me comprenne, je n'ai rien contre ce genre de spectacles et *The Kiss* est un merveilleux spectacle et une réussite. Cependant, il y aura davantage au CNA.»

D'ici quelques semaines, les budgets du Centre national des arts et des autres sociétés de la Couronne seront étudiés au peigne fin par le comité des Communes sur le budget.

Et si on se fie aux propos tenus l'année dernière par le ministre fédéral des Finances, Paul Martin, les dirigeants de ces sociétés devront se serrer la ceinture.

«C'est le grand défi qui se pose aux gestionnaires des sociétés de la Couronne, estime Joan Pennefather. Pour y arriver, on devra se tourner davantage vers la communauté. Mais je suis confiante. Si on nous donne plus d'espace pour respirer, on va y arriver. Et dans son *Livre rouge*, le Parti libéral du Canada n'a pas caché son intérêt vis-à-vis la culture.»

Des choix

L'an passé, la menace qui planait au-dessus du Centre national des arts laissait voir des coupures de cinq pour cent par année. L'année dernière, l'allocation du fédéral se chiffrait à 21,6 millions $ sur un budget de 38 millions $.

«On nous a demandé de planifier l'année en tenant compte de compressions possibles de cinq pour cent. Or, il faudra regarder l'avenir avec un oeil clair et faire des choix. Trouver un juste milieu entre ce qui pourrait emmener de l'argent au CNA et les activités à risque.

«Et ici, les choix sont clairs. Ce sont les arts de la scène qui nous intéressent et c'est de ce côté qu'on va déployer nos énergies. C'est bien beau la télévision, mais elle sera au service de la programmation du Centre national des arts et non à ses devants. La télé a beau être un véhicule important, elle ne remplacera jamais les prestations en direct. Mais dans tout ce qu'on fera, il faudra être à la fois optimiste et réaliste, et je le suis.»

Dans le milieu

En entrevue, quand elle fait part de sa vision de l'endroit, Joan Pennefather s'en remet à la loi de 1966 qui créa la Corporation qui allait diriger le Centre et développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale, et aider le Conseil des arts du Canada à développer les arts d'interprétation ailleurs au Canada.

Donc doit-on s'attendre à plus de productions au CNA?, a-t-on demandé à la directrice générale.

«J'en suis parfaitement consciente: on fait de moins en moins de productions au CNA, mais il se fait davantage de coproductions. Dans la mesure du possible, on va hausser de quelques crans notre implication dans le milieu. Je le répète, le Centre national des arts fera preuve d'initiative. J'en ai discuté avec nos producteurs et ils piaffent d'impatience. Je les entends me dire, 'j'en veux plus'. Ces gens-là veulent aller plus loin. À nous maintenant de leur fournir les moyens.»

En se promenant dans les couloirs et les nombreuses salles du Centre national des arts, Joan Pennefather a fait d'agréables et d'étranges découvertes.

Agréables, des employés qui avaient le coeur au travail et qui ne demandaient qu'être consultés.

Étranges, certains emplacements dont Le Café. S'il est loin d'être évident pour le commun des mortels de trouver le resto du CNA, il l'a été encore moins pour la nouvelle directrice générale.

«Il faut savoir où il loge ou encore se pointer au CNA via la promenade qui longe le canal Rideau sinon, on risque de le rater.»

Au cours de l'entrevue, Joan Pennefather est revenue régulièrement sur l'implication du CNA dans la communauté et vice-versa.

«Cet appui, le CNA en a besoin. À nous de convaincre davantage la population.»

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

THÉÂTRE

Trois théâtres en quête d'une salle

Marc André Joanisse
LeDroit

1er février 1995: une journée importante pour trois théâtres d'expression française de la capitale fédérale.

Ce jour-là, les représentants du Trillium, de la Vieille 17 et de Vox Théâtre, seront sur le qui-vive dans la salle du conseil municipal d'Ottawa.

Tout simplement parce que l'enjeu est capital.

Après en avoir discuté lors de la rencontre du 25 février du comité des services communautaires et des opérations, les élus d'Ottawa seront alors appelés à se prononcer sur un projet de Centre de théâtre francophone, un édifice multidisciplinaire que la coalition de ces trois compagnies aimerait voir érigé au coût de 9,97 millions $. Une enveloppe qui comprend le terrain qui logeait autrefois le quartier-général de la police d'Ottawa, la construction de l'édifice et son théâtre dont la capacité pourrait varier de 128 à 220 fauteuils.

«Les gens du Trillium, de la Vieille 17 et de Vox Théâtre ne se buteront pas à une porte fermée.»
— Jacquelin Holzman

Ce que les responsables des trois théâtres tentent d'obtenir de la ville d'Ottawa, est ce fameux terrain sis à proximité de la Cour des arts et dont l'évaluation municipale s'élève à 3,3 millions $.

Aussi, les élus de la capitale devront décider si, oui ou non, ils sont d'accord pour céder par bail emphytéotique d'une durée minimale de 49 ans, l'usage du lieu, du théâtre, des espaces administratifs et commerciaux ainsi que le stationnement, à la corporation formée par les trois théâtres.

Urgence

Pour les gens de la coalition, le moment est finalement venu de passer aux actes. Le besoin d'un centre de théâtre francophone à Ottawa se fait sentir depuis plusieurs années. Une urgence d'ailleurs reconnue par le maire d'Ottawa, Jacquelin Holzman.

«Je n'ai rien contre le projet de ces trois théâtres, a-t-elle affirmé lors d'un entretien avec *LeDroit*. Au contraire, ce serait un plus pour la ville. Si les responsables nous prouvent qu'ils peuvent mettre la main sur le financement pour la construction, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas s'entendre sur un bail de longue durée. Il en va autant pour le terrain. Non, les gens du Trillium, de la Vieille 17 et de Vox Théâtre ne se buteront pas à une porte fermée.»

La ville d'Ottawa a déjà dévoilé ses couleurs dans ce dossier. Il y a quelque temps, ses élus se sont entendus pour que ce terrain soit utilisé uniquement à des fins culturelles.

Mais en ces temps de récession, les subventions ne traînent pas aux coins de rue de la grande ville et les responsables de la coalition en sont bien conscients. Cependant, ils ont déjà tâté le terrain et leur projet est nanti d'appuis importants dont celui du ministre du Patrimoine canadien, Michel Dupuy, et du député provincial Gilles Pouliot, a précisé au *Droit*, la directrice du Trillium, Monique Miron.

Ce que ces trois théâtres recherchent pour donner le signal de départ à leur projet se traduit par des subventions totalisant 6,4 millions $. Une tarte qu'auraient à se répartir les gouvernements fédéral et ontarien.

«Les deux palliers de gouvernement ont reconnu l'urgence du dossier, a affirmé Mme Miron. Lorsqu'on aura l'accord de la ville d'Ottawa, on ouvrira davantage la machine. Je ne vois pas pourquoi Ottawa et Toronto n'emboîteraient pas le pas. Ce dossier traîne depuis trop longtemps et le moment est venu de passer de la parole aux actes.»

La directrice du Trillium a rappelé que le dossier d'un centre de théâtre francophone d'Ottawa avait fait couler passablement d'encre au cours des douze dernières années. «Comme tel, la coalition du Trillium, de la Vieille 17 et de Vox Théâtre s'est pointée dans le dossier, il y a quatre ans avec une première étude. Dès lors, les besoins se faisaient sentir.»

Très occupé

La coalition a poussé son travail d'un cran avec une autre étude, un plan d'affaires dont les résultats ont été remis aux responsables, à la fin décembre.

Les besoins ayant été reconnus, il y a quatre ans, cette fois-ci, la firme Trizart réussit à prouver que le Centre de théâtre francophone d'Ottawa — l'appellation est temporaire — n'éprouverait aucun ennui à faire sa niche dans la communauté. «Il sera occupé de 160 à 200 jours par année, majoritairement entre septembre et mai, soit de 64 à 80 % de la saison théâtrale, ce qui est plus que la moyenne des lieux du genre», écrivent les consultants.

«Voilà qui ajoute aux commentaires des responsables de compagnies théâtrales qui exigent une autre salle à Ottawa», a enchaîné Monique Miron.

Mme Miron est bien placée pour parler, car pour compléter sa saison, le Trillium a dû se tourner vers l'Université d'Ottawa.

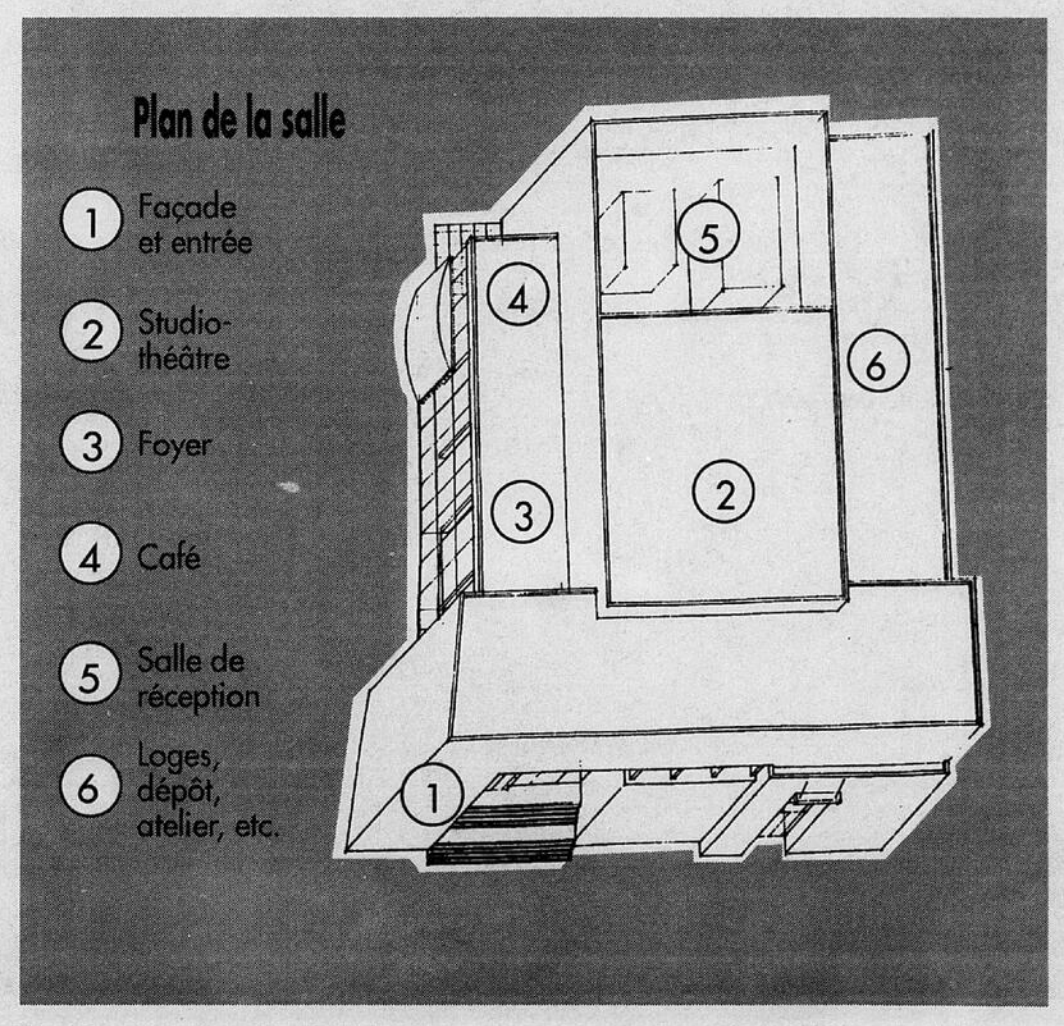
«On ne pouvait pas présenter notre troisième spectacle de la saison à la Cour des arts. L'endroit est surpeuplé, et c'est le cas depuis plusieurs années.»

Si tout fonctionne rondement et que les subventions parviennent à destination, le Centre de théâtre francophone d'Ottawa pourrait ouvrir ses portes, en septembre 1996.

«On se croise les doigts», a insisté Monique Miron.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Monique Miron «On ne pouvait pas présenter notre troisième spectacle de la saison à la Cour des arts. L'endroit est surpeuplé, et c'est le cas depuis des années.»



THÉÂTRE

Vous ne savez pas tout...

JEAN-CLAUDE SURPRENANT
LeDroit

Vous voyez ces deux dames, sur la photo?

Elles se nomment Annick Léger et Louise Naubert. Ce sont les comédiennes de *La Grande Nébuleuse d'Orion*, présentée par le théâtre du Trillium, et elles vous réservent bien des surprises.

«Ce qui est intéressant chez l'auteur Lanford Wilson, c'est que ses personnages ont toujours quelque chose à cacher...» explique la metteure en scène Josée la Bossière.

C'est elle-même qui a traduit et (légèrement) adapté cette pièce originale dont l'action se déroule à New York.

Les deux comédiennes personnifient deux amies d'université, Louise et Lili, plutôt snobs (elles se sont connues à McGill, vers la fin des années 1960), qui se retrouvent quelques années plus tard. Beaucoup d'alcool les amènera à se livrer confidences et secrets, cocasses ou douloureux.

«Ce sont des personnes qui donnent l'impression que tout va bien, raconte M^me^ la Bossière. Tranquillement, avec l'alcool et la situation, on voit que, derrière la grosse façade bourgeoise...»

Derrière cette façade, elles découvrent des choses qu'elles se cachent à elles-mêmes. Ces révélations ne seront pas faciles à prendre; mais ces deux amies ne s'épargneront pas pour autant – si l'on peut dire.

Le public confident

Ce qui rend cette pièce si intéressante, suggère Josée la Bossière, c'est que l'on y retrouve «l'intelligence du coeur, de l'humour, de la provocation, du conflit...»

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

La Grande Nébuleuse d'Orion

Les deux comédiennes, dans la peau de leur personnage, «prennent un coup» et cela les pousse à se livrer des confidences et des secrets, parfois douloureux.

Et il y a cette forme de théâtre qu'utilise l'auteur. Par exemple, durant la pièce, les deux personnages se confient à l'auditoire, à tour de rôle.

«Les personnages de Lanford Wilson ont toujours quelque chose à cacher.»

— Josée la Bossière

«Les filles parlent au public et se voient parler l'une de l'autre», explique la metteure en scène.

Le procédé est donc porté plus loin que dans certains classiques, Goldoni, Molière, par exemple.

Il ne s'agit pas d'une simple intervention vers le public, en aparté. Louise et Lili savent que l'autre parlent dans son dos, et l'acceptent.

Ce sont de beaux rôles pour des acteurs, dit la metteure en scène, «c'est du gâteau», des rôles qui ont «des nuances, de la profondeur».

Mise en scène

Avec *La Grande Nébuleuse d'Orion*, Josée la Bossière brise la glace: il s'agit de sa première mise en scène professionnelle.

Diplômée du Conservatoire de Montréal en 1973, comédienne de métier et enseignante, elle a suivi il y a quelques temps un stage de mise en scène, à Montréal.

C'est là qu'elle a traduit et adapté pour la première fois la pièce de Lanford Wilson, un auteur américain de 37 ans.

À la fin du stage, il en est resté une vidéocassette de la version abrégée de la pièce. Une copie de cet enregistrement a attiré l'attention de Claire Faubert. Celle-ci a donc appelé la Montréalaise Josée la Bossière.

Avec des collègues de Montréal et les deux comédiennes originaires de la région, Josée la Bossière s'est donc attelée à la tâche.

Et le résultat lui plaît bien.

Mais elle s'obstine à ne vouloir livrer que peu de détails: vous verrez, dit-elle, se refusant même à suggérer des domaines à problèmes. «Comme dans du Sam Sheppard, il y a de l'humour jusqu'à la fin», dit seulement la metteure en scène de 42 ans.

Mais il s'agit bien d'une comédie dramatique, d'un genre différent, comme on pourra le découvrir. Ça et bien d'autres choses, dit-on

La Grande Nébuleuse d'Orion au théâtre du Trillium, du 14 au 28 décembre, à 20 h du mercredi au samedi, et à 15 h les dimanches, à la Cour des Arts, 2, av. Daly. Billets 18 $, étudiants et ainés: 15 $. Renseignements: (613) 564-7240.

PALMARÈS

SRC CBOF 90,7

1. Il dort — *Desireless*
2. Le Sirop de la rue — *Renaud*
3. Ce n'est pas vrai — *Les Cherche midi*
4. Intuition — *Térez Montcalm*
5. Un pays, deux étrangers — *Joe Bocan*
6. La Femme sans haine — *Ismaël Lo*
7. Échappé belle — *Beau Dommage*
8. Renonce toujours à renoncer — *Jean-François La Mothe*
9. Le Berceau de la vie — *Jacques Higelin*
10. L'Accord parfait — *Autour de Lucie*

CHUO FM89

1. Beau Dommage — *Beau Dommage*
2. Rachel Desbois — *Au coeur des foyers*
3. Brasse-Camarade — *Fonce*
4. Cris et Blues — *Live à Coulson*
5. La Bottine Souriante — *La Mistrine*
6. Les Secrétaires volantes — *Méconium*
7. Les Unknownes — *Contenu inconnu*
8. Daran et les Chaises — *Huit barré*
9. Florent Pagny — *Rester vrai*
10. Banlieue Rouge — *Au coeur de la tempête*

MusiquePlus — Palmarès vidéo

1. Vivante — *France D'Amour*
2. Tu ne sauras jamais — *Les B.B.*
3. If I Only Knew — *Tom Jones*
4. Bella — *Laurence Jalbert*
5. Believe Me — *Moist*
6. On Bended Knee — *Boys II Men*
7. Living In Danger — *Ace Of Base*
8. Dormir Dehors — *Daran et les Chaises*
9. Saturday Night — *Whigfield*
10. Trouble — *Shampoo*

Salle Jean-Desprez

LES BIZARROÏDES
Samedi,
4 février 1995
20 h

Billets: 18 $
Rabais de 3 $
aux détenteurs de
PASSE P'ART

Renseignements:
595-7175

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications
Direction de l'Outaouais

PASSE P'ART RABAIS 3$

Ville de Hull

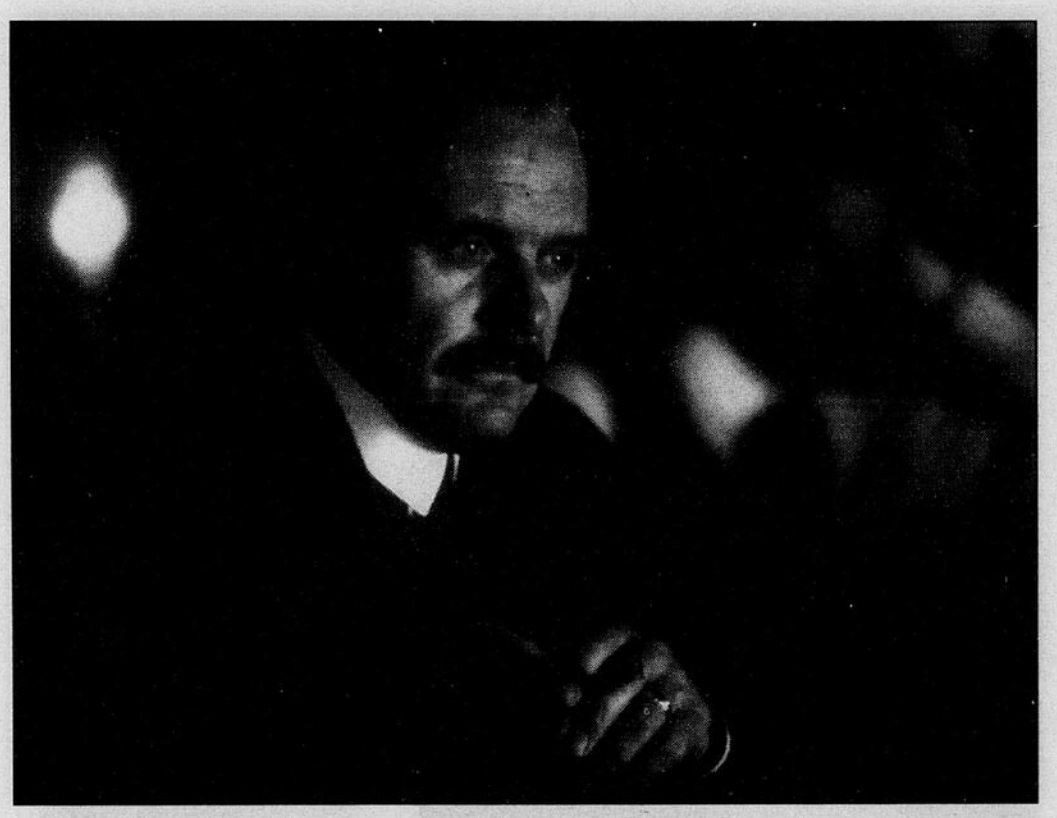
Hull vous invite !

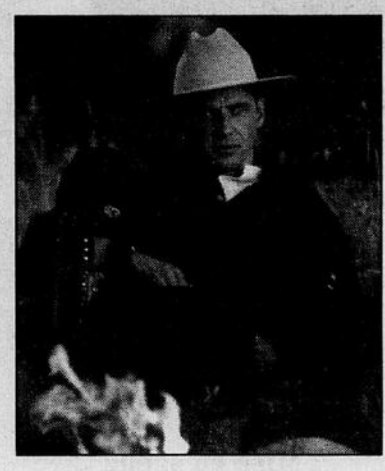
Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull, Québec

CINÉMA

Roman savon à la sauce Bonanza

RONALD CARRIÈRE
collaboration spéciale





Legends of The Fall

Une merveilleurse brochette de comédiens, avec Anthony Hopkins, Julia Ormond, Aidan Quinn et Brad Pitt.

Ed Zwick est non seulement le créateur de merveilleuses séries télévisées (*Thirtysomething*, *My So-called Life*), mais aussi le talentueux réalisateur du drame historique *Glory*, l'histoire d'un régiment de soldats noirs lors de la guerre de Sécession. Cependant, il déçoit avec *Legends of the Fall*, son nouveau film qui cherche à être un drame humain à portée épique.

S'inspirant d'une nouvelle du romancier Jim Harrison, Zwick nous livre l'histoire d'une famille déchirée par la guerre, le pouvoir et la passion. Au début du siècle dernier, le colonel William Ludlow (Anthony Hopkins), un vétéran de la cavalerie américaine, vit sa retraite dans le cadre enchanteur des Rocheuses du Montana (en fait, le film a été tourné en majeure partie sur la réserve Stoney Indian près de Calgary, en Alberta).

Une famille

Homme pacifique qui désapprouve les mauvais traitement que subissent les autochtones aux mains du gouvernement américain, le colonel Ludlow est entouré de ses trois fils. Alfred (Aidan Quinn) est l'aîné qui gravira les échellons de la gloire. Samuel (Henry Thomas) est le cadet qui se rebelle contre la barbarie des Allemands lors de la Première Guerre et qui entraîne ses frères sur les champs de bataille. Enfin, Tristan (Brad Pitt) est un être rebelle qui refuse de se conformer aux règles sociales.

Entre les trois, il y a Susannah, la fiancée de Samuel qui saura capter le coeur d'Alfred et qui tentera de dompter l'esprit sauvage de Tristan.

Legends of the Fall est un western qui cherche à imiter le style des grands films de John Ford par ses paysages époustouflants et ses héros mythiques. Cependant, le film d'Ed Zwick n'a ni la profondeur ni la richesse des oeuvres de Ford et il se veut plutôt un beau divertissement sans âme.

La lacune principale de *Legends of the Fall* demeure les personnages qui n'ont pas été bien définis et dont les motivations restent nébuleuses.

Puisque les protagonistes n'ont pas été élaborés, il est difficile de comprendre leurs gestes et, encore plus, de sympathiser avec eux. À cause de la minceur des rôles assortis d'une intrigue sentimentale à souhait et d'une trame sonore sirupeuse, nous avons affaire à un western qui sent le roman savon et non à un grand drame humain. De plus, *Legends of the Fall* étant le récit d'un homme et de ses démêlés avec ses fils sur leur ranch, on ne peut s'empêcher de penser à la célèbre série télévisée *Bonanza*.

Excellent Brad Pitt

Même si *Legends of the Fall* déçoit, il faut néanmoins souligner la performance de Brad Pitt, le Louis d'*Interview with a Vampire* devenu ici cowboy tragique. Pitt défend avec conviction le personnage le plus intéressant du film, bien qu'il ne soit pas le plus énergique des acteurs du septième art. À ses côtés, Anthony Hopkins donne au colonel Ludlow intégrité et force. Mais on ne peut en dire autant d'Aidan Quinn dont le jeu est très appuyé, sinon de Henry Thomas et Julia Ormond qui manquent de naturel.

Au début du film, Tristan se moque gentiment de ses frères en les comparant à des cornets de crème glacée. Une telle allusion résume bien *Legends of the Fall*, un film qui a belle allure mais qui est peu nourrissant pour l'esprit et plutôt vide.

Legends of the Fall, un film d'Edward Zwick mettant en vedette Anthony Hopkins, Brad Pitt, Aidan Quinn, Henry Thomas et Julia Ormond. ★1/2

La naissance de Nanouk

Maurice Graffin
collaboration spéciale

En 1913-1914, Robert Flaherty avait tourné un documentaire dans le Grand Nord: un incendie détruisit le négatif. En 1919, il retourne sur la banquise et dans des conditions épouvantables, il tourne seul une oeuvre à la fois humaine et poétique devenue depuis un classique du cinéma *Nanook of the North* (Nanouk l'Esquimau. *Kabloonak* (l'étranger) est l'histoire de cette grande aventure.

Claude Massot, le réalisateur, est un documentariste qui, de son propre aveu, aime les géographies extrêmes (ses prochains films se feront en Amazonie et dans les déserts africains, autant d'endroits qu'il a déjà visités). Avec le Grand Nord, il a été servi. Par ailleurs, il rêvait de réaliser une fiction: l'histoire de Flaherty lui a permis de faire d'une pierre deux coups.

Le quinze août 1919, Robert Flaherty (Charles Dance) débarque à Port Harrison, aux confins de la baie d'Hudson avec sa caméra, son projecteur et son matériel de développement pour mettre sur pellicule les réalités de la vie quotidienne des Inuit. Il rencontre Nanouk, le grand chasseur qui sera au centre de son film; avec lui, il filme la chasse, la pêche, la construction de l'igloo; il découvre une autre vie; il devient son ami.

Insensée

Le film de Claude Massot est d'abord l'hommage d'un documentariste au père du documentaire et à ce qui était alors le premier grand film documentaire de l'histoire du cinéma. L'entreprise était insensée, personne n'y croyait. Même une fois le film fait, il fallut un (autre) fou de cinéma, Charles Pathé, pour qu'on le voie. Et à Paris, New York, Londres et Moscou *Nanook* connut un égal et immense succès. L'aboutissement d'une aventure humaine extraordinaire.

«Hommes essentiels»

Massot a su nous la rendre palpable avec des images d'une beauté étonnante (justement récompensées au dernier Festival des films du monde de Montréal par le Prix de la meilleure contribution artistique).

Kabloonak, c'est aussi un hommage à la culture des Inuit, victimes de la mégalomanie des Blancs. Massot est fasciné par ceux qu'il ne considère pas comme primitifs mais comme des «hommes essentiels» qui ont su vivre, avec un minimum, en harmonie avec la nature. La découverte de leur manière de vivre et de leur philosophie est une leçon pour notre société avide de plaisir et de confort (hier comme aujourd'hui).

Massot nous fait découvrir un homme parfois (trop) autoritaire, au courage indéniable.

Enfin, le film est l'histoire d'une belle amitié entre deux hommes que tout à priori séparait. Une amitié qui durera jusqu'en 1922: alors que le film de Flaherty connaît le succès que l'on sait, Nanouk meurt, victime d'une grande famine.

Flaherty avait mis quatre ans pour préparer son tournage; Massot en a pris six pour mener à bien son projet. Réalisé en grande partie en Sibérie pour des raisons budgétaires, le tournage du film sera interrompu à cause de températures trop clémentes qui faisaient fondre neige et banquise. Un producteur québécois intervient alors et sauve l'entreprise. L'oeuvre sera complétée en terre canadienne.

À partir des écrits de Robert Flaherty, Claude Massot nous fait découvrir un homme parfois (trop) autoritaire, au courage indéniable.

C'était un fou génial et c'était la grande époque du cinéma muet. Sans être un très grand film, *Kabloonak* remplit pleinement ses objectifs. Cette oeuvre à plusieurs niveaux et aux images saisissantes saura plaire à un large public.

Kabloonak un film franco-canadien de Claude Massot avec Charles Dance, Adamie Inukpuk et Seporah Q. Ungalaq. Présenté au cinéma Vendôme les mardi 17, mercredi 18 et jeudi 19 à 19 h. ★★★1/2

CINÉMA

L'émotion au tournant

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

The Browning Version Le professeur Andrew Crocker-Harris (joué par l'excellent Albert Finney) et sa femme Laura (Greta Scacchi).

Il arrive parfois qu'un film nous plaise pour des raisons purement sentimentales.

Parce qu'il touche une corde sensible; parce qu'il évoque des souvenirs depuis longtemps enfouis, images, parfums et sons d'hier, qui resurgissent soudain.

Ainsi ai-je aimé pour des raisons éminemment subjectives le film faisant l'objet de cette critique, *The Browning Version*, présenté au Bytowne à compter de ce soir (vendredi 13 janvier).

D'abord, il s'agit d'un long métrage anglais (réalisation de Mike Figgis); les protagonistes possèdent tous un accent britannique fortement prononcé. Cela me plaît beaucoup. Or, on est anglophile ou on ne l'est pas.

Vous en conviendrez, l'accent des personnages ne constitue pas un critère d'appréciation très objectif.

Pas plus que l'attirance qu'exerce sur nous quelque star féminine, indépendamment de son rôle dans le film; je pense ici à la comédienne d'origine italienne Greta Scacchi.

Bon, cela étant dit, vous aurez compris que j'ai décidé de vous livrer mes impressions à propos de ce film plutôt que d'en faire la critique. Une fois n'est pas coutume.

Vilain professeur

Donc, l'histoire se déroule dans un collège anglais pour garçons seulement. Le personnage vedette de cette histoire se nomme Andrew Crocker-Harris (excellent Albert Finney). C'est un professeur d'humanités qui, après quelque vingt ans de service, décide d'accrocher son martinet au clou de la retraite. Pour des raisons de santé, je pense.

Sans doute des ulcères d'estomac, causés par toutes ces émotions ravageuses refoulés en dedans. En surface stoïque comme un roc, en profondeur miné comme un champ de gruyère. Ça me rappelle certains professeurs d'université...

Le Crocker-Harris en question est la parfaite incarnation de ce que tout futur enseignant devrait aspirer à ne pas être: maussade comme un crachin anglais, bourru comme un dogue vieillissant, fermé comme une huître perlière... témoignant peu de respect et d'estime pour ses élèves; quant aux affinités avec ses collègues de travail, n'en parlons pas.

Tellement pris dans son petit monde intérieur qu'il n'a pas remarqué le mépris dont il fait l'objet.

Il ne s'est même pas aperçu que sa femme, Laura (Greta Scacchi), le trompait avec un jeune professeur américain, Frank Hunter (Matthew Modine).

Le départ de cet homme aigri n'est peut-être pas une si mauvaise chose après tout. Pour tout le monde.

Or, ce départ coïncidant avec la fin d'un semestre donnera à notre vieux grincheux l'occasion de faire ses adieux à tous ses «amis», à l'issue de la soirée consacrée à la distribution des prix.

Après avoir complété son examen de conscience durant l'après-midi – son premier en vingt ans sans doute – il se présentera au gala de soirée serein, déterminé à faire amende honorable.

Il présentera ses excuses à l'assemblée, probablement le geste le plus humiliant de son existence, mais ô combien cathartique!

La conclusion, hautement larmoyante, n'en est pas moins réjouissante: la rédemption de cet homme fait chaud au coeur. Encore une question de sentiments, remarquez.

Finalement, je ne devrais pas me risquer à vous recommander ce film. Je n'ai après tout d'arguments que mes propres impressions.

Or, si ce que vous avez lu vous a plu, c'est qu'il est possible que nous soyons sur la même longueur d'ondes. Dans ce cas, bon cinéma.

The Browning Version, réalisé par Mike Figgis, avec Albert Finney, Greta Scacchi et Matthew Modine. Présenté au Bytowne du 13 au 18 janvier exclusivement. ★★★1/2

L'Orchestre du Centre national des Arts

CONCERTS POUR LES JEUNES

Le Feu

Boris Brott, *chef*
Lyne Comtois, *chanteuse*

Le programme comprenda :

Handel	Royal Fireworks Music
Beethoven	Prometheus: Overture
Stravinsky	Firebird: Suite

Vous êtes invité à venir un peu plus tôt pour participer aux activités dans le Foyer à 13:00 avec la paticipation du Service des incendies d'Ottawa et des séances et démonstrations d'instruments à cuivre par les musiciens du OCNA.

28 JANVIER, 14:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETS : ENFANTS 9 $ ADULTES 11 $

SÉRIES Baroque

Le roi des instruments

Ivor Bolton, *chef*
Gillian Weir, *orgue*

Telemann	Wasser-Ouverture
Handel	Concerto pour orgue en si bémol majeur
Stanley	Concerto pour orgue en do mineur
Haydn	Symphonie no 39 en sol mineur

Concert Série Débuts
Yehonatan Berick, violon
18:45, au Salon du CNA

CBC Stereo Ottawa 103.3

L'entrée est GRATUITE pour les abonnés de l'ONCA. Grand public 5 $.

30 JANVIER, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETS À PARTIR DE 15 $

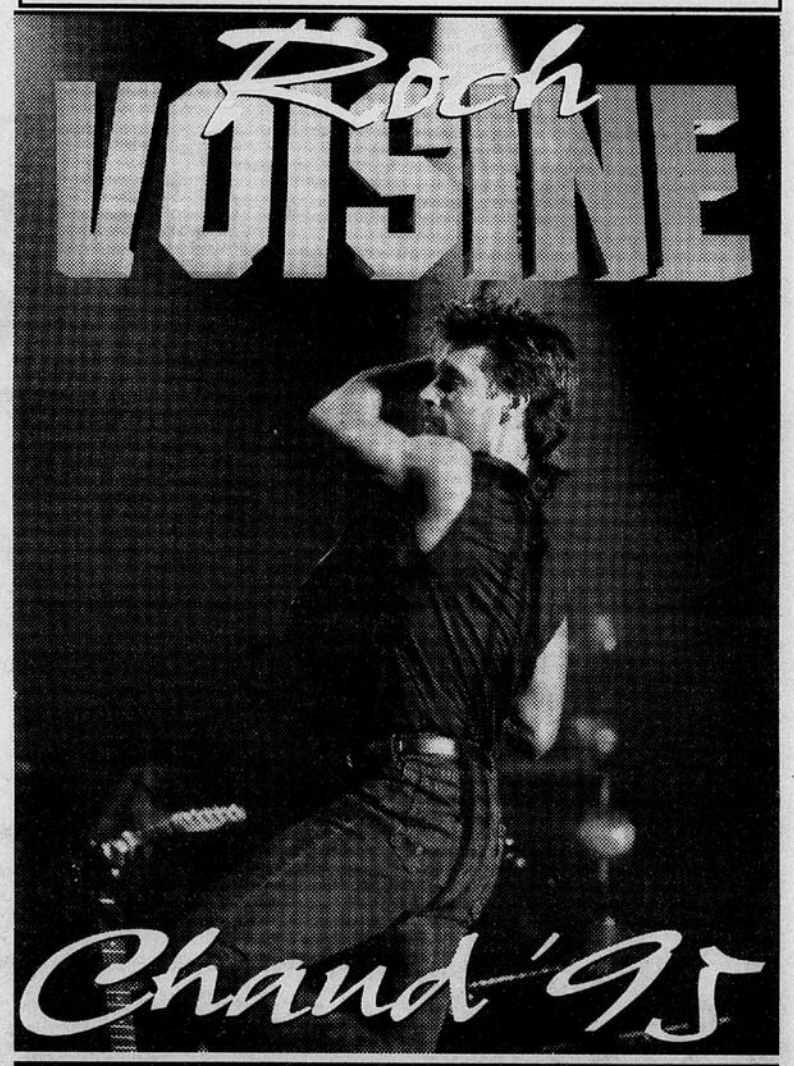
Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER 755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.

SPEC PLUS EN COLLABORATION AVEC CHOT 40 PRÉSENTE:

Roch VOISINE



Chaud '95

SAMEDI 25 MARS 20H
CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA

Une invitation de: LeDroit cjrc 1150 CHOT 40

BILLETS:
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (GEGEP)
TICKETMASTER 755-1111
TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull
CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA (Parc Lansdowne)

VIDÉO

Les espions sont éternels

Ronald Carrière
Collaboration spéciale

Après avoir connu un échec cuisant avec *Last Action Hero* en 1993, Arnold Schwarzenegger a reconquis les cinéphiles l'an dernier avec *True Lies*, le *remake* américain de *La totale* signé Claude Zidi. Refaisant équipe avec James Cameron, son réalisateur de *Terminator*, Schwarzenegger a retrouvé sa forme d'antan ainsi que le succès.

Comédie d'espionnage qui en met plein la vue au niveau des effets spéciaux et des séquences d'action spectaculaires, *True Lies* raconte l'histoire de Harry Tasker, un agent secret qui fait croire à sa famille qu'il est un paisible vendeur d'ordinateurs.

Alors qu'il tente de démanteler un complot arabe envers les États-Unis, Tasker découvre que son épouse Helen (Jamie Lee Curtis) s'est éprise d'un escroc qui se fait passer pour un espion. La situation se complique encore plus lorsque les époux Tasker deviennent coéquipiers par la force des choses.

True Lies est une superproduction hollywoodienne qui connaîtra sûrement une autre belle carrière sur le marché de la vidéo. Conçu spécialement pour les amateurs de comédies qui en mettent plein la vue au niveau de l'action, ce divertissement est réussi aussi grâce au jeu de Schwarzenegger, de ses partenaires Curtis et Tom Arnold, et de la mise en scène rythmée de Cameron.

Bond, Hitchcock et comédies

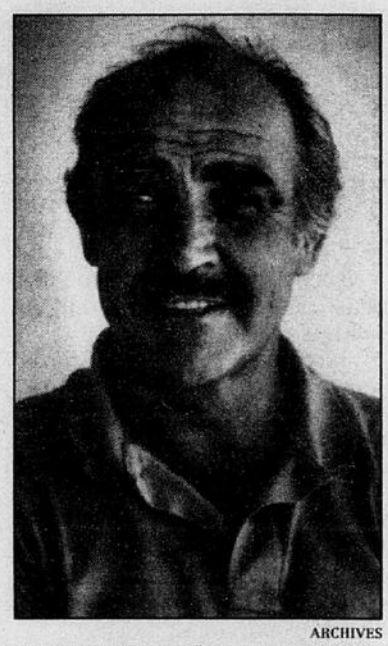
Le personnage de Harry Tasker dans *True Lies* évoque des similitudes avec James Bond, l'agent secret 007 de l'auteur britannique Ian Fleming. Le plus célèbre mouchard du septième art a fait l'objet d'une grande série cinématographique qui connaît de nombreux adeptes.

Pour plusieurs, l'ultime Bond est encore et toujours Sean Connery, qui a incarné le justicier et séducteur de dames dans sept films, de *Goldfinger* à *Never Say Never Again* en passant par *Dr No* et *Thunderball*.

Bien que Roger Moore (*Live and Let Die*, *For Your Eyes Only*, *Moonraker*, etc.), George Lazenby (*On Her Majesty's Secret Service*), Timothy Dalton (*The Living Daylights*, *License to Kill*) et Pierce Brosnan (le prochain *Golden Eye*) lui aient succédé, pour plusieurs, Connery restera toujours l'ultime 007.

Pour sa part, Alfred Hitchcock nous a fait connaître des espions mémorables dans certains de ses meilleurs films. Qui pourrait oublier Cary Grant en agent de publicité soupçonné d'être un espion dans le remarquable *North by Northwest*?

Le même Grant campa un délateur épris d'une *playgirl* (Ingrid Bergman) devant épouser un espion dans le superbe drame d'espionnage *Notorious*.



ARCHIVES

Sean Connery, le James Bond préféré de plusieurs.

De plus, dans l'inoubliable *Thirty-nine Steps*, le maître Hitchcock nous entraîne dans l'univers d'un homme qui, par mégarde, se voit impliqué dans une affaire d'espionnage et de sabotage.

Enfin, terminons sur une note d'humour avec certains espions qui ont figuré dans des comédies. Par exemple, David Niven incarnait un James Bond vieillissant dans la délicieuse parodie *Casino Royale*.

Dennis Quaid et Kathleen Turner donnaient vie à un couple d'agents secrets qui renouaient avec le métier dans *Undercover Blues*.

Par ailleurs, dans la comédie satirique *Top Secret!*, Val Kilmer campait une vedette rock à la Elvis chargée d'espionner les Nazis!

NOUVEAUTÉS

Fais confiance à ta destinée

de Mario Pelchat
Les Éditions 7 jours, 304 p.

Le chanteur de charme du Québec se raconte: eh oui. Mario Pelchat qui, du haut de ses 30 ans, s'est lancé dans l'aventure de l'autobiographie. De son adolescence rebelle à son premier disque, de ses hauts et bas dans le milieu du show-biz à son mariage conte de fée (eh oui, le sien aussi!), la vedette se raconte avec candeur. Le livre est publié aux Éditions 7 jours, ce qui donne une bonne idée du ton. En prime, 75 photos, du premier gâteau d'anniversaire du petit Mario à son premier Félix.

Coup de théâtre

Constance Beresford-Howe, Québec-Amérique, 312 pages

Pas toujours facile la vie d'écrivain célèbre, malgré la gloire et la richesse qui s'ensuit. La romancière canadienne-anglaise Beresford-Howe, elle-même plusieurs fois primée, raconte le quotidien d'un grand écrivain, divisé entre sa vie personnelle et les exigences de son art. Au-delà de la réflexion sur la création, ce roman illustre les us et coutumes des Britanniques et présente amusante description des milieux littéraires et religieux anglais.

Le Lys rouge

de Pierre Goulet
vlb étideur, 221 pages

Le sous-titre de ce roman historique résume succintement l'intrigue: «Pontiac, l'Indien qui voulait sauver la Nouvelle-France». Pierre Goulet, dont c'est le troisième livre, raconte le destin tragique de ce chef amérindien, qui, trois ans après la Conquête de 1760, tenta de fomenter une révolte pour mettre les Britanniques à la porte du Canada. Sa tentative de redonner le Canada à la France fut un échec. *Le lys rouge* raconte le courage de Pontiac et la trahison des habits rouges, les «frères français».

Bangkok blues

de Hédi Bouraoui
Vermillon, 168 pages

Ce roman de contrates brode sur la pureté et la corruption de Bangkok, «où flotte un parfum de jasmin et d'égout». C'est là que germe l'amour d'un jeune couple virginal, Virgulius, l'étranger venu de son Amérique du nord et Koï, la belle Thaïlandaise. En quatrième de couverture, l'éditeur annonce le roman d'un auteur qui a pris «les risques de l'innovation stylistique et thématique».

Andrée Poulin, collaboration spéciale

LIVRES

L'écriture sublime de Berberova

MARIE-PAULE VILLENEUVE
LeDroit

Nina Berberova a écrit toute sa vie, de sa belle plume, raffinée. Sublime dans sa façcon de dire les sentiments.

Elle a écrit toute sa vie et c'est pourtant vers la fin de celle-ci que ses manuscrits ont commencé d'être publiés par les Éditions Actes Sud, qui se chargent de la traduction française.

L'auteur est née à Saint-Pétersbourg en 1902, a passé 25 années en France et s'est exilée aux États-Unis, où elle est morte en 1993.

L'accompagnatrice, le premier de ses romans à être publié en 1985 avait fait grand bruit. On en a fait un film, mettant en vedette Roman Boringer.

Le plus récent à paraître, *La Souveraine*, décrit l'angoisse de Sacha, ce Russe intellectuel qui du jour au lendemain ne peut plus suporter la présence de son frère, Yvan qui travaille pour lui permettre de faire ses études. Même chose pour l'amie de ce dernier, Katia. Une nuit de passion passée avec Léna, une femme de haut rang, a remis en question toute son identité.

Abandonné par sa mère, partie avec un Amércian, Sacha dort la nuit dans la même chambre que son frère qui l'occupe le jour, après son travail de nuit. Deux personnages importants peuplent sa vie à part son frère: son ami André, qu'il a suivi en droit international, et son directeur de thèse, Jamier, qui l'a pris sous son aile.

Bientôt sa vie sera celle d'un avocat prospère.

Une famille d'abord heureuse mais la passion chavirera tout. Le propos est classique et si l'histoire se fut passée en France ou en Amérique, elle n'aurait certes pas ce goût d'exotisme subtil.

Écrit en 1932, *La Souveraine* était le premier roman de Berberova. Curieusement, et telle était sa volonté, il a été l'un des derniers à être traduits.

Tout comme *L'Accompagnatrice*, qui racontait la vie d'une pianiste au visage ingrat subordonnée à une grande cantatrice d'origine russe, *La Souveraine* se penche sur la différence de classes et de statut des gens.

Les mots sont à la fois doux et tranchants comme des bistouris, les propos chargés de honte, une honte difficile à supporter pour Sacha.

«Sacha tressaillit intérieurement; non, il ne pourrait rien cacher, que ce soit maintenant ou plus tard, il faudrait dévoiler toute leur existence, sa mère qui les avait abandonnés pour l'argent, et le reste. Comme la vie serait simple, limpide et belle sans cela! Il aurait tout obtenu par ses propres moyens, il ne devrait rien à personne. Mais c'était le contraire et André le trahirait si ce n'était déjà fait, il dépendait entièrement de son frère qui lui avait sacrifié sa jeunesse.»

Le bonheur n'est jamais évident dans l'oeuvre de Berberova. Il faut toujours payer quelque part.

L'amour fait souffrir plus que tout. D'un style qu'on ne peut s'empêcher de comparer à celui de Tchékov, en raison peut-être de sa parenté à la famille russe, les dialogues de *La Souveraine* sont remplis du mal d'exister.

Les femmes occupent une place importante. Tant Génia, la fiancée d'André, ami de Sacha, que sa soeur Léna, dont il tombe amoureux ne sont pas de simples symboles. Elles représentent l'amour, la classe, le plaisir entier sans scrupule.

Le roman ne compte que 157 pages et se lit un peu comme une pièce de théâtre. Des dialogues courts, des situations claires. Et le sentiment d'avoir lu un grand livre. Peu de mots servent bien à dire ce mal de vivre.

Qu'en est-il de l'oeuvre originale en russe? La curiosité nous pousse à vouloir savoir. Là-dessus, il faut se fier au talent de la traductrice. Mais ce qui ressort de *La Souveraine* en français relève de la grande oeuvre littéraire.

La Souveraine de Nina Berberova, Paris, Actes Sud, France, traduit du russe par Cécile Térouanne, 157 pages.

Résolutions pour 1995

1. Sortir davantage et voir de nouveaux visages
2. Assister plus souvent à des spectacles de danse, de musique et à des pièces de théâtre
3. Prendre le temps de relaxer et de s'amuser

La solution :

Participez aux Rencontres culturelles, le nouveau programme original du CNA destiné aux célibataires amoureux des arts de la scène. Nouvelles rencontres, bouchées exquises et excellent spectacle. Au choix, 8 spectacles qui feront de 1995 une année tout à fait différente !

Dance Theatre of Harlem (Danse) 25 JANVIER
L'Orchestre du CNA 6 AVRIL
Oleanna (Théâtre anglais) 10 FÉVRIER
Compagnie Preljocaj (Danse) 29 AVRIL
Volpone (Théâtre français) 24 FÉVRIER
L'Orchestre du CNA 4 MAI
Transit of Venus (Théâtre anglais) 24 MARS
Marie Stuart (Théâtre français) 12 MAI

Rencontres Culturelles Pour célibataires

Composez le (613) 947-7000, poste 302

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

CE SOIR

LOUISE MARLEAU
MICHEL LAPRISE

LE SILENCE DE MOLIÈRE
de GIOVANNI MACCHIA
traduction de Jean-Paul Manganaro et Camille Dumoulié
mise en scène de HENRI BARRAS
décors et costumes de MICHEL ROBIDAS
éclairages de MICHEL BEAUDET bande sonore de Richard Soly

Le samedi 14 janvier 1995, 20 h
Billets: 243-2525

Gatineau SRC CBOF 90,7 FM LeDroit

ARTS VISUELS

Oeufs cubains

ÉLIANE GAUDET
collaboration spéciale

Une marche hésitante sur des oeufs peu ordinaires: Julio Velazquez Ronda, un céramiste cubain qui a exposé aux quatre coins de l'Amérique centrale, nous convie à une étonnante randonnée d'ove en ove.

Une vingtaine d'oeuvres en céramique, présentées à l'École des arts d'Ottawa jusqu'au 28 janvier, jonglant avec la forme de l'oeuf qui devient ainsi un symbole versatile et troublant de la condition humaine dans un environnement qui se meurt.

Ronda est un céramiste accompli. La glaise est son vocabulaire; l'oeuf son message. Cette alliance, parfois féroce, entre une force technique et le jet symbolique, sème au coeur de plusieurs oeuvres de profonds élans vers une vérité universelle.

Grugé, déformé

L'artiste cubain, qui expose pour la première fois au Canada, reconnaît l'importance de manipuler la glaise et les autres matériaux avec l'aisance du maître. Cependant, cette dextérité n'est pour lui qu'un outil de plus qui lui permet de transmettre avec exactitude ce message qui le ronge: la société contemporaine se détruit à petit feu.

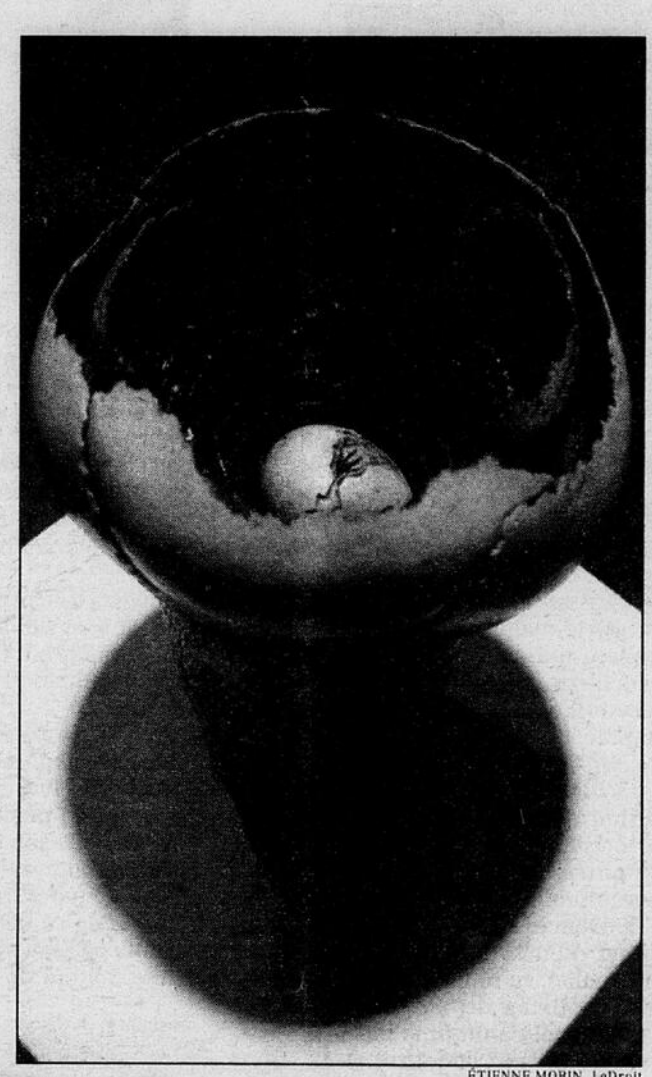
Ronda est un céramiste accompli. La glaise est son vocabulaire; l'oeuf, son message.

L'oeuf est son thème, son miroir. Il est grugé, fêlé, déformé, ayant la forme de piédestal ou de larges nids fabriqués à partir d'éléments naturels.

L'habitat dicte souvent le message que nous raconte l'oeuf.

Du nid douillet formé par un ensemble de feuilles au réseau de fil barbelé qui ouate un nid de branches.

L'oeuf est déposé dans des formes qui s'effeuillent, sont abîmées, semblent maternelles ou destructives. Chaque nouvel habitat ajoute une strate significative et le cumul de ces maintes visions donne à l'exposition son message clé et sa portée globale.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Julio Velasquez Ronda *The Flower Of Time*, une oeuvre en céramique.

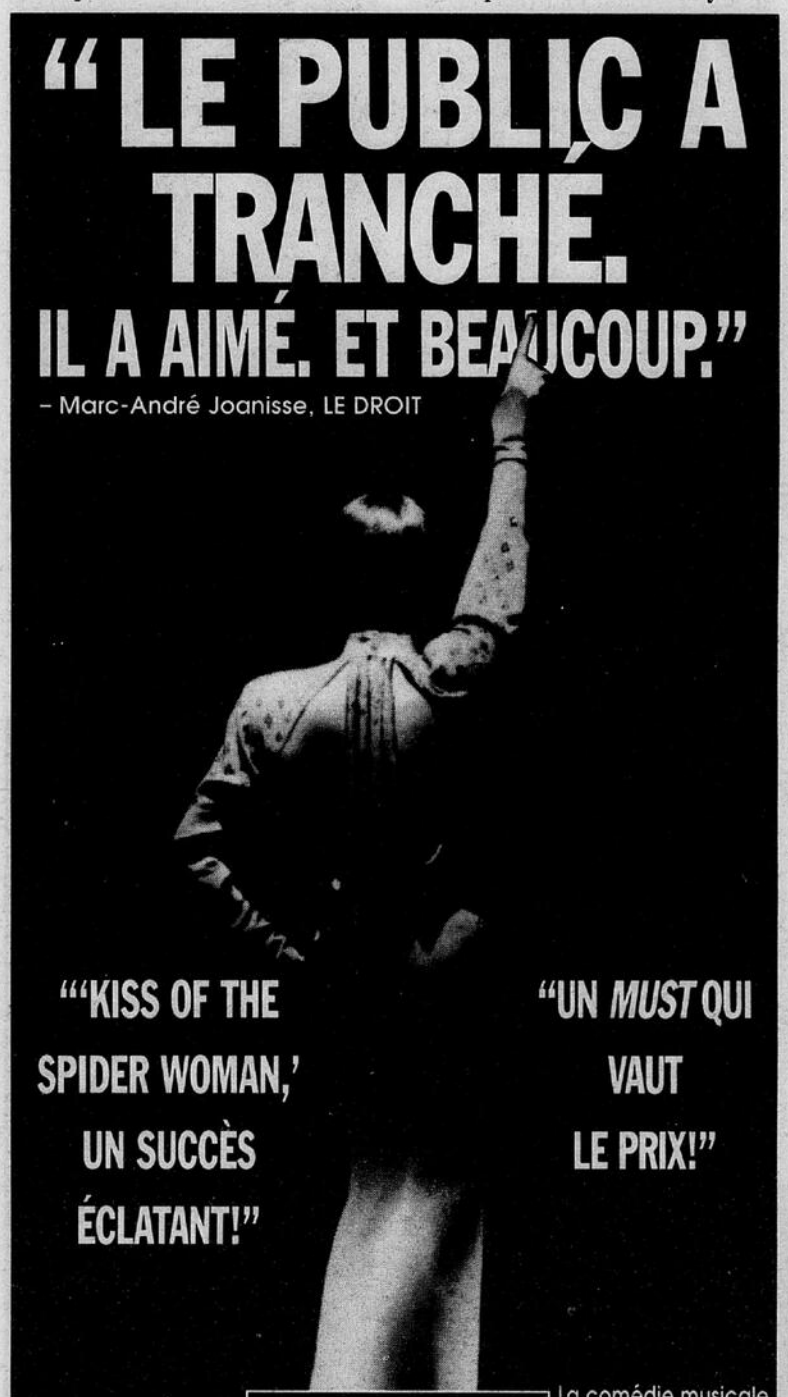
Julio Velezquez Ronda a parfois recours à un humour angoissant pour rehausser ses oeuvres. L'oisillon dont l'oeil est transpercé d'un clou est une création particulièrement dure et l'artiste n'hésite pas à troubler des cordes sensibles, avec humour ou non, lorsqu'il veut transmettre tout le désespoir d'une terre agonisante.

La galerie aux dimensions intimes de l'École des arts se prête bien à l'exposition Ronda.

Les oeuvres en céramique sont proches et présentes, donc plus fortes dans leur interaction avec l'observateur. Elles nous invitent à nous pencher sur elles, à bien en saisir les maints détails.

Julio Velasquez Ronda, L'École des arts d'Ottawa, jusqu'au 28 janvier.

"LE PUBLIC A TRANCHÉ. IL A AIMÉ. ET BEAUCOUP."
– Marc-André Joanisse, LE DROIT



"'KISS OF THE SPIDER WOMAN,' UN SUCCÈS ÉCLATANT!"

"UN *MUST* QUI VAUT LE PRIX!"

En vedette CHITA RIVERA la légende de Broadway!

KISS OF THE SPIDER WOMAN THE MUSICAL

La comédie musicale qui a gagné 7 «TONY AWARDS» EN 1993 dont ceux de la meilleure comédie musicale! et de la meilleure actrice Chita Rivera!

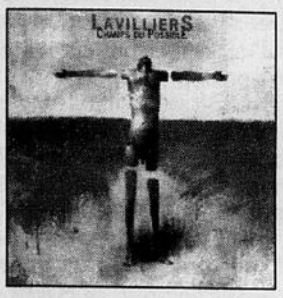
MAINTENANT À L'AFFICHE
TÉLÉPHONEZ (613) 755-1111
Jusqu'au dimanche, 22 janvier 1995!
Billets en vente à la billetterie du
NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Pour groupes (20 personnes et plus) : 1-800-307-7089
ORIGINAL CAST RECORDING AVAILABLE ON RCA VICTOR
Canadien ROYAL BANK

DIDIER MORISSONNEAU PRÉSENTE
UN ÉVÉNEMENT MUSICAL MAJEUR
LES PLUS GRANDS SUCCÈS DE:
LED ZEPPELIN
PINK FLOYD
JETHRO TULL
GENESIS
et les autres...
50 MUSICIENS et 50 CHORISTES SUR SCÈNE
DAVID PALMER
et l'Ostr
L'Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Directeur artistique: GILLES BELLEMARE
DU ROCK EN SYM
SPECTACLE ANNULÉ REMBOURSEMENT AU COMPTOIR DU C.N.A. SEULEMENT
LE 17 FÉVRIER 1995
EN COLLABORATION AVEC: LeDroit
AU CENTRE NATIONAL DES ARTS

DISQUES

Bernard L'Affligé

Jean-Claude Surprenant
LeDroit



BERNARD LAVILLIERS
Champs du possible
Barclay

Il a beau dire, il a beau faire, le dernier album de Bernard Lavilliers est d'un ennui, mais d'un ennui... *Champs du possible* est le quatorzième album de ce grand voyageur qui ne repousse par les comparaisons avec Léo Ferré. Mais évacuons la confusion: Lavilliers semble tragiquement peu inspiré. Musicalement, cet album n'a que peu d'âme, oscillant dans toutes sortes de directions, certaines latines, d'autres carrément latrines. La réalisation hésite tout autant, donnant une couleur souvent artificielle à des rythmes ou des styles de plus nobles origines. Le salut aurait pu venir des textes de Lavilliers, mais leur ton fâcheusement sentencieux, exsangue d'humour, accentué par l'interprétation du chanteur, transforme ce *Champs du possible* en marais d'ennui.

FLORENT PAGNY
Rester vrai
Phonogram/France

Lancé il y a déjà quelques mois en France, le troisième album de Florent Pagny, *Rester vrai*, nous arrive avec un peu de retard. Réalisé par Tom Lord-Alge (qui a travaillé avec Steve Winwood, Squeeze, Beck et Jeff Beck), ce disque confirme qu'il existe une certaine parenté entre Pagny et Patrick Bruel. *Rester vrai* est un album rock qui, sans être d'une originalité débordante, répond aux exigences du genre. Florent Pagny a profité de l'aide de Sam Brewski, alias Jean-Jacques Goldman pour *Loin* et le très accrocheur tube *Si tu veux m'essayer*. L'album se termine (presque) avec un duo en compagnie de Johnny Hallyday. À la toute fin, Pagny revient avec un amusant petit cri du coeur. *Rester vrai* n'est pas un album qui fera époque, mais ses guitares rock très crues, sa réalisation impeccable et le talent honnête de Florent Pagny en feront un ajout agréable à la discographie des amateurs du genre.

MANEIGE
Ni vent... ni nouvelle
Libre service – Self-service
Kozak/Mezzo

Les Distributions Mezzo, une entreprise de Longueuil, sur la rive-sud de Montréal, a entrepris, l'an dernier, de rééditer de vieux succès québécois. Après Pollen, voici Maneige, un groupe qui a connu un succès certain au cours des années 1970. Maneige a vu le jour en 1972 pour clore sa carrière discographique en 1983 avec *Images*. La réédition de deux albums, *Ni vent.. ni nouvelle* et *Libre service - self service*, permet de redécouvrir une musique instrumentale qui s'inscrivait très bien dans la tendance «progressive», puisant abondamment aux influences jazz. Excellents musiciens, formés à Vincent d'Indy et au Conservatoire de musique de Montréal, les membres de Maneige offraient, semble-t-il, de très bons spectacles. Impossible d'en juger maintenant, mais l'on peut apprécier une nouvelle écoute de ces albums.

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

Chants d'amour célèbres

Le samedi 11 février, 20 h

COLETTE BOKY
soprano

ÉRIC TRUDEL
pianiste

Lieder de Schumann
Mélodies de Duparc et Chausson
Airs de Mozart, Brahms, Berlioz
et autres

SRC CBOX-FM 102,5
LeDroit
Le samedi 11 février, 20 h
BILLETS : 243-2525
BANQUE NATIONALE
NATCAN

ANDRÉ-PHILIPPE
GAGNON
un spectacle signé STÉPHANE LAPORTE

LE SHOW DE LA DÉCENNIE

20-21-22 FÉVRIER 20H
OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

UNE PRÉSENTATION DE SPEC PLUS
EN COLLABORATION AVEC CHOT 40
UNE INVITATION DE: LeDroit cjrc 1150 CKTF 104.1

Billets:
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
ticketmaster 755-1111
TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull
GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

CLASSIQUE

De Taverner à Webern...

JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

Qu'y a-t-il de commun entre l'inquisiteur de Cromwell, John Taverner et le père de l'opérette viennoise, Franz von Suppé; entre le supervirtuose du violon Locatelli et le mystique formel Anton Webern; entre l'intimiste parisien Gabriël Fauré et le martial münichois Carl Orff; enfin, entre le collaborateur du peintre expressionniste Kokoshka, Paul Hindemith, produit exemplaire du Berlin des années 30 et le Hongrois, scribe de son folklore, Bela Bartok?

Au moins deux choses: d'abord la passion de la musique; ensuite, en 1995, un anniversaire de naissance ou de décès. Certes, ils ne sont pas seuls, mais représentent des moments importants dans la cristallisation musicale d'une époque. C'est aussi, une façon de rappeler leur existence aux «programmateurs» de musique, de concerts...

John Taverner, éphémère et fulgurant compositeur anglais aurait même droit à une double fête puisque né il y a 500 ans, il est mort il y a 450 ans. Ses huit messes, parfaitement symétriques, de polyphonie puissante, d'une écriture gothique «verticale» poussée jusqu'à l'immatériel, demeurent le sommet de la musique d'église anglaise traditionnelle.

Malheureusement, Taverner s'est ensuite adonné à une seconde carrière, celle d'agent inquisiteur pour Cromwell... Fêtons au moins le musicien.

L'instrument emblématique du XVIII[e] siècle des Lumières restera le violon. La perfection de la lutherie avec Stradivarius, Ruggieri et Guarneri va de pair d'abord avec la musique des Galuppi, Corelli, Geminiani, ensuite avec celles des compositeurs-virtuoses tels que Tartini et surtout que Pietro Locatelli (né vers 1695), acrobatique virtuose, légende préparatoire à celle de Paganini. Trois cents ans donc pour Locatelli. Avis aux 13 cordes, à l'OCH, au CNA baroqueux.

Sensualité et humour

Émule de Donizetti, Franz von Suppé précèdera Johann Strauss dans le monde de l'opérette viennoise. Chef d'orchestre, compositeur d'une trentaine d'opérettes (*Le Pensionnat* et *La Dame de Pique* – tiens! – dès 1860), la musique de Von Suppé possèdera déjà cette saveur inimitable de sensualité et d'humour réunis, bien plus sophistiquée que les oeuvres du père Strauss. Pas mal pour un musicien d'origine... belge.

S'il meurt il y a juste 100 ans, l'année 1895 verra aussi la naissance de deux compositeurs qui, chacun de sa façon, prendra sa place dans le paysage culturel: Paul Hindemith et Carl Orff.

Orff, autodidacte, mettra en oeuvre une formule de «théâtre musical» basée sur une rythmique simplifiée, obstinée, une harmonie rudimentaire, un esthétisme «neo-primitiviste». Hitler aima.

Par contre, Hindemith sera sur la liste noire des nazis. Cet homme très inspiré en début de carrière se retrouvera, après la Seconde Guerre mondiale, pourvoyeur d'académisme.

Suite page A13

CINÉPLEX ODÉON

GUIDE CINÉMA

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209
Stationnement GRATUIT après 18 h, sur présentation de votre billet de cinéma
NELL (AA) Pas de laissez-passer
7:00 9:40 ..... lun. mer. 9:40
mat. s. d. 2:00
IMMORTAL BELOVED (AA) Pas de laissez-passer 6:45 9:25
mat. s. d. 1:30
DUMB & DUMBER (SP) 7:15 9:50
mat.s.d. 2:30

ORLÉANS
250 Centrum blvd., Orléans 834-0666
STREETFIGHTER (AA)
Mat. s. d. 2:20 4:40
DEMON KNIGHT (18) 7:35 9:50
DUMB & DUMBER (SP) 7:25 9:45
mat. s. d 1:40 4:10
LITTLE WOMEN (SP) 6:55
mat. s. d. 2:10 4:30
DISCLOSURE (AA) 9:20
NELL (AA) Pas de laissez-passer 7:10 9:40
mat. s. d. 1:50 4:20
FAR FROM HOME (F) 7:20 9:10
mat. s. d. 2:00 4:50
LEGENDS OF THE FALL (AA) pas de laissez-passer 6:45 9:30
mat. s. d. 1:30 4:00

VANIER N'importe quel film 4[ième] Mardi 2[ième]
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145
STREETFIGHTER (AA) 7:25 9:50
mat. s. 2:30 d. 2:30 4:45
INTERVIEW WITH A VAMPIRE (18) 7:10 9:40
mat. s. 1:50 d. 1:50 4:25
DROP ZONE (AA) 7:20 9:55
mat. s. 2:00 d. 2:00 4:35
STARGATE (SP) 6:55 9:25
mat. s. 1:40 d. 1:40 4:10
FORREST GUMP (SP) 6:45 9:30
mat. s. d. 1:30
JUNIOR (SP) 7:30 9:45
mat. s. 2:20 d. 2:20 4:40
LION KING (F) 7:05 9:10
mat. s. 2:10 d. 2:10 4:50

ST. LAURENT
1278 boul. St. Laurent 746-8822
PULP FICTION (18) 8:30
mat. s. d. 1:30 4:40
FAR FROM HOME (F) 7:25 9:10
mat. s. d. 2:15 4:50
LITTLE WOMEN (SP) 7:00 9:40
mat. s. d. 2:00 4:30
DUMB & DUMBER (SP) 7:10 9:30
mat. s. d. 1:40 4:00
NELL (SP) Pas de laissez-passer 7:15 9:50
mat. s. d. 1:50 4:15

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970
SANTA CLAUSE (F) 7:20
mat. s. d. 2:15 4:45
DISCLOSURE (AA) 9:15
RICHIE RICH (SP) mat. s. d. 2:00 4:30
DEMON KNIGHT (18) 7:30 9:50
DUMB & DUMBER (SP) 7:00 9:25
mat. s. d. 1:30 4:00
LITTLE WOMEN (SP) 7:10 9:40
mat. s. d. 1:45 4:15

WESTGATE Centre commercial Westgate
1300, ave. Carling 725-2229
DUMB & DUMBER (SP) 7:20 9:35
mat. s. d. 1:30 4:00
LITTLE WOMEN (SP) 7:00 9:25
mat. s. d. 1:45 4:20
DEMON KNIGHT (18) 7:35 9:45
mat. s. d. 2:00 4:40

SOMERSET
Somerset et Bank • 236-9528
READY TO WEAR (AA) 7:00 9:35
mat. s. d. 2:00

CERTIFICATS-CADEAUX MAINTENANT EN VENTE

Voici le roi des animaux, l'une des nombreuses « vedettes » du formidable film IMAX *L'Afrique : le Serengeti.*

AFRICA LE/THE SERENGETI

Voyez défiler sous vos yeux l'extraordinaire cycle de la vie des grandes plaines africaines.

Billets en vente à la billetterie du Musée ou à TicketMaster au **(613) 755-1111**
AFRICA : Le Serengeti – Horaire des Fêtes
Du lundi au dimanche midi et 16 h (français)
Programme double : Jeudi et Vendredi 21 h & 22 h (français)
La planète bleue – Horaire des Fêtes
Du lundi au dimanche 14 h (français)
Les samedis du 24 et 31 décembre, la dernière représentation aura lieu à 16 h.
Fermé le 25 décembre. Ouvert à midi le 1er janvier.

CINEPLUS IMAX OMNIMAX
MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

GAGNEZ L'UNE DES 10 PAIRES DE LUNETTES DE SOLEIL SERENGETI!
Remplissez un bulletin de participation au CINÉPLUS ou à la boutique principale! Le concours prend fin le 15 avril 1995. Les règles du concours sont disponibles au CINÉPLUS.

SERENGETI. Lunettes de Corning Optics

Ce soir au petit écran...

L	STATION	R	M	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBC 4	8	8	Personal Best	This Hour Has	Classic Hockey / Match à confirmer						Saturday News	Cinéma (23:15)
5	TQS 49	5	5	Cinéma / UN MENSONGE DE TROP (4) avec Steven Weber				Cinéma / COEUR DE TONNERRE (4) avec Val Kilmer, Sam Shepard					Journal (23:32)
6	CHRO 5	20	20	Thunder in Paradise		Canadian Figure Skating Championships 1995				Law and Order		CTV News	News
7	CJOH (CTV) 13	7	7	Carroll Baker's Country Classic									Nightline
8	CIVO (Rad.-Qué.)	59	57	J'aime la télé	Janette... / Parents pas pires		3 Gars... / Benoit Brière		Plaisir de lire	Cinéma / LES FANTÔMES DU CHAPELIER (4) avec M. Serrault			
10	CHOT (TVA) 40	10	10	Magie sur glace Banque Royale / Championnats canadiens						Cent ans de jazz		TVA / Sports	Loteries (23:35)
11	CBOFT (SRC) 9	11	11	L'Arche de Zoé	Cinéma / ERNEST EN PRISON (5) avec J. Varney, G. Sartain			Étoiles sur glace Sun Life		Téléjournal	Sport (22:25)	Cinéma / LE MAGNIFIQUE (23:10)	
12	CKGN (Global) 6	3	3	Red Green	Inside Country	Ont. Teachers'	Family...	Sweet Justice		The Commish		Global News	Saturday Night
15	TV5	35	35	Journal FR2	Géopolis			Chela Ouate					Soir 3/Visions
18	WNPE (PBS) 18	16	16	The Lawrence Welk Show		I'll Fly Away		Capital City		Austin City Limits		Cinéma / JOSEPHINE AND MEN	
19	WOKR (ABC) 19	15	15	Pub	Hard Copy	Cinéma / SWISS FAMILY ROBINSON (4) avec John Mills				The Commish		News	Pub
20	WHEC (NBC) 10	9	9	Inside Edition	Siskel & Ebert	Empty Nest	The Mommies	Sweet Justice		Sisters			Sat. Night Live
21	WROC (CBS) 8	13	13	Wheel of...	Jeopardy!	Dr. Quinn, Medicine Woman		Boys Are Back	The Five Mrs...	Walker, Texas Ranger			Sweet Valley
22	CICO (TVO) 26	2	2	National Geographic		Cinéma / THE DESPERATE HOURS (3) avec F. March, H. Bogart				Conversations	Cinéma / THE NIGHT...(4) (22:15)		Conv. (23:40)
23	RDI	56	56	Monde ce soir	Griffe	Grands Reportages		Le Téléjournal	Scully	Mémoire vivante		La Ruée vers l'art	
24	Newsworld	17	17	Fashion File	Gilmour on...	World's Best		Rough Cuts		The National	Sense of Hist.	FutureWorld	Market Place
25	YTV	25	25	Are You Afraid	Sweet Valley	Cinéma / THE DREAMER OF OZ (4) avec J. Ritter, A. O'Toole				Dracula	The Hit List		Bizarre
28	A&E	42	37	Bob Vila's Home Again		Cinéma / Night Passage				The Best of Comic Relief		A & E an Evening at Improv.	
29	Canal D	-	-	Le Goût du monde		Têtes d'affiche		Monde merveilleux de la mode		En Rappel		Navarro	
30	MusiquePlus	44	-	Fax	Cimetière CD	ConcertPlus / Tribute to Elvis		Musique Vidéo		Bouge de là		Musique Vidéo	
31	Fox	43	43	Fresh Prince	Trauma Center	Cops		America's Most Wanted		Star Trek Voyager: Making of...		Tales from the Crypt	
32	TSN	30	30	Esso NHL	Basketball / Jazz - Knicks					Superbouts		Sportsdesk	
33	RDS	-	-	Ligue en...						Pêche safari	Moto-marine	Sports 30	Football...
34	Discovery	33	33	Future File	Discovery...	The Living Sea	Profiles of...	A.-C. Clarke's	A.-C. Clarke's	Magical...	Discovery...	The Next Step	Invention
35	Bravo!	40	40	Flow (19:10)	Musicians in Exile (19:15)		Ute Kemper		Kate & Anna...	Katia & Marielle Labeque		Late Night Comedy: Dame Edna	
39	MuchMusic	41	44	Partridge...	Spotlight	Start Me Up			Big Ticket II: Bob Dylan Unplugged			Partridge...	Spotlight
-	La Chaîne	12	12	Turbo	Montagne	Spectacle / Bossa Nova		Cinéma / SISSI (4) avec R. Schneider, K. Boehm			Mag. cinéma	Loterie	Susp. (23:15)

L = Laurentien R = Rodgers M = Maclean Hunter

SAMEDI Nos choix

FRANCINE RAYMOND
La chanteuse Francine Raymond en concert aux Francofolies de Montréal 1994. Une bête de scène exceptionnelle.
TV5, 18 h

LES ANNÉES DELORS
Malgré l'annonce qu'il ne sera pas candidat à la présidence française, Jacques Delors demeure un personnage important. *Géopolis* dresse le bilan de ses dix ans à la tête de la Commission européenne – une période historique.
TV5, 19 h 30

HOMMAGE À ELVIS
Un concert donné en octobre dernier, à Memphis, en hommage au King. Avec Bryan Adams, Michael Bolton, Tony Bennett, Melissa Etheridge, Michael Hutchence de INXS, Chris Isaac et plusieurs autres.
MusiquePlus, 20 h

DOUBLE VIE
Bien qu'étrange, le drame psychologique *La Double Vie de Véronique* est un film exceptionnel du réalisateur de *Trois Couleurs.*
CBC, 01 h 15

...Anniversaires

Suite de la page A12

Pourtant, en cours de route, que de chefs-d'oeuvre, d'oeuvres intéressantes: du coquin *Sancta Susanna* à l'admirable *Marienleben* et le puissant *Mathis le peintre*.

Entre-temps étaient nés les trois musiciens dont on devra parler le plus: le Français Gabriël Fauré, né il y a 150 ans, le Hongrois Bela Bartok et l'Autrichien Anton Webern, tous deux morts en 1945, il y a 50 ans.

Organiste, pianiste, professeur puis directeur du Conservatoire de Paris, Gabriël Fauré connaîtra un rayonnement important pendant sa belle carrière même. Il est surtout connu pour ses cycles de chant, pour sa musique de chambre et pour sa musique pour le piano, dont le style fluide permet «dans le flot des arabesques et des arpèges, de faire passer les modulations les plus subtiles et les plus inattendues». Et ceux qui connaissent son *Requiem* savent qu'il ne faut pas être croyant (Fauré ne l'était pas) pour écrire la plus suave prière, le plus émouvant des chants, la plus ineffable des musiques devant la mort.

Bartok

Bela Bartok a été sans conteste le musicien hongrois (transylvanien!) du siècle, même s'il y a Kodaly et aujourd'hui Ligeti. Influencé d'abord par Haydn, Liszt, Bartok s'intéressera à l'ethno-musicologie sous la forme des chansons populaires hongroises qu'il moulera à travers Debussy pour le sens des accords, Beethoven pour la forme progressive et Bach pour la transcendance du contrepoint. Virtuose du piano, il composera aussi pour la musique de chambre, l'opéra, le ballet, l'orchestre. Contrairement à Hindemith son développement artistique «est comme une spirale: à un niveau toujours plus élevé, pour résoudre plus parfaitement les mêmes problèmes essentiels.»

Autre musicien qui n'a cessé de décanter son écriture, le troisième larron de l'école de Vienne – avec Schoenberg et Berg – Anton Webern est mort il y a 50 ans, tué par un GI américain, après la guerre, à la tombée d'une nuit absurde.

Sa connaissance de la musique de la renaissance, sa technique infaillible du contrepoint, conjuguées à sa passion de l'épure, de la cristallisation de la forme, de la valeur donnée au son même, son sens du temps musical, feront de lui une des influences majeures de l'expression musicale de la seconde partie du siècle.

Comme le dit si joliment Schoenberg à son sujet: «Webern exprime un roman entier dans un simple soupir.»

N'oublions pas que 1995 est aussi le centenaire de la naissance de la grande pianiste Clara Haskik, que le compositeur romain George Enesco s'est éteint il y a 40 ans, que les compositeurs Dallapiccola et Chostakovitch sont morts il y a 20 ans...

Et que notre Claude Champagne a eu son accident fatal il y a 30 ans déjà.

D'autre part Alexander Brott a 80 ans, Pierre Boulez, Harry Somers, Luciano Berio et Marius Constant ont tous 70 ans, Luis de Pablo, Dieter Schnebel et Tori Takemitsu auront 65 ans.

Et que si Keith Jarrett a 50 ans, Bob Marley les aurait eus en cette année 1995.

SPECTACLES

Réseau Scènes

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications

BUCKINGHAM
Salle Hormidas-Gamelin
582, boul. Cité des Jeunes
Tél.: 281-7732

Jean-Pierre Ferland
19 février 19h30
Claude Dubois
5 mars 19h30
Information: 281-SPEC

HULL
Salle Jean-Despréz
(Maison du Citoyen)
25, rue Laurier
Tél.: 595-7400

Les Bizarroïdes
4 février 20h billet : 18 $
Jim Corcoran
16 mars 20h billet : 18 $
Le coût des billets inclut les taxes

MANIWAKI
Salle Merlin
181, rue Commerciale
Tél.: 449-1651

Marie-Lise Pilote
21 janvier 20h
Cul-de-sac
15 mars 20h avec Bernard Fortin et Pierrette Robitaille

CINÉMA VENDÔME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc 776-1440

Hippolyte Girardot
Richard Bohringer
LE PARFUM D'YVONNE
13 ans et +
Vendredi - samedi 7:00
Dimanche 1:00-7:00 Lundi 7:00

FICTION PULPEUSE
Un film de Quentin Tarantino
16 ans et +
Version française de Pulp Fiction
Vendredi - samedi 9:00
Dimanche 3:00-9:00
Lundi au jeudi 9:00
SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais

CINÉMA PLAZA 569 BOUL. ST-JOSEPH HULL
MARDI À $4.50 777-1629

ZONE CRITIQUE
VERSION FRANÇAISE DE
DROP ZONE
Tous les soirs 7:00-9:15
Sam.-Dim. 1:00-3:15-7:00-9:15
SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais

JIM CARREY JEFF DANIELS
DUMB AND DUMBER
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

Whoa!!!

SINBAD PHIL HARTMAN
HOUSEGUEST
LE FILM LE PLUS DRÔLE DE L'ANNÉE!
PG
Consultez le guide Famous Players pour horaire

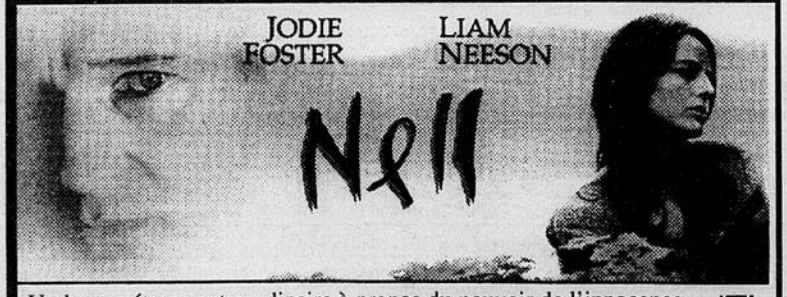
"UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE! UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE!"

"SANS PEUR"
"JODIE FOSTER LIVRE UNE PERFORMANCE SANS PEUR".
- RICHARD CORLISS, TIME MAGAZINE

"À VOUS EN COUPER LE SOUFFLE"
"Absolument pur et à vous en couper le souffle. Un très bon film."
- GENE SISKEL, "SISKEL & EBERT"

"MERVEILLEUX"
"VOUS DEVEZ VOIR JODIE FOSTER. UNE PERFORMANCE INCROYABLE. UN LONG MÉTRAGE MERVEILLEUX".
- JOEL SIEGEL, GOOD MORNING AMERICA, WABC-TV

"PUISSANT"
"IL N'Y A PAS EU DE PERFORMANCE AUSSI BONNE PAR UN ACTEUR AU GRAND ÉCRAN DEPUIS LONGTEMPS JODIE FOSTER PEUT ESPÉRER UN OSCAR.
- COLIN MACLEAN, NEWSWORLD



Un long métrage extraordinaire à propos du pouvoir de l'innocence
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

WALT DISNEY PICTURES presents
RUDYARD KIPLING'S
THE JUNGLE BOOK
G
VISA GÉNÉRAL
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

CINÉ-GUIDE

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau
DUMB & DUMBER (G) 7:05 9:35
JUNGLE BOOK (G) 6:50 9:05
mat. s. d. 2:10 4:15
NELL (G) 6:45 9:20 mat. s. d. 2:45
LE ROI LION (G) Français mat. s. d. 2:00 4:00
SANTA CLAUSE (G) Français mat. s. d. 1:00 5:00
HOUSEGUEST (G) 7:00 9:30 mat. s. d. 2:20 4:25

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau
HOUSEGUEST (SP) 7:10 9:30
LEGENDS OF THE FALL (AA) 7:00 9:40
mat. s. d. 1:30 4:15
SPEECHLESS (SP) 7:20 mat. s. d. 1:45
THE SANTA CLAUSE (F) mat. s. d. 2:00 4:30
LITTLE WOMEN (SP) 9:20 mat. s. d. 4:00

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie
LEGENDS OF THE FALL (AA) 7:05 9:45
mat. s. d. 1:15 4:00
NOBODY'S FOOL (AA) 7:15 9:35
mat. s. d. 1:30 4:15
IQ (SP) 7:40 9:30
SANTA CLAUSE (F) mat. s. d. 1:40
DISCLOSURE (AA) 7:00 9:40
mat. s. d. 3:45
LION KING (F) mat. s. d. 1:45
HOUSEGUEST (SP) 7:30 9:50
mat. s. d. 4:05
RICHIE RICH (SP) mat. s. d. 1:10 3:15 5:20

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling
NOBODY'S FOOL (AA) 7:15 9:55
mat. v.s.d. mar. 1:25 3:55
HOUSEGUEST (SP) 7:25 9:35
mat. v. s. d. mar. 1:55 4:05
THE SANTA CLAUSE (F)
mat. v. s. d. mar 1:50
JUNGLE BOOK (SP) 6:45 9:00
mat. v. s. d. mar. 1:20 3:50
LION KING (F)
mt. v. s. d. mar. 1:40
STAR TREK GENERATIONS (SP) 7:05 9:40
mat. v. s. d. mar. 4:00
NELL (AA) 7:10 9:30
mat. v. s. d. mar. 3:45
DISCLOSURE (AA) 7:00 9:45
RICHIE RICH (SP) mat. v. s. d. mar. 1:30 4:10

PLACE DE VILLE 235-9546
300 rue Sparks
THE JUNGLE BOOK (SP) 5:40 8:00
v. s. mar. soirée 10:15 mat. s. d. 1:00 3:20
HIGHER LEARNING (AA) 5:25 7:45
v. s. mar. soirée 10:00
mat. s. d. 12:45 3:05

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen
LION KING (F) 5:30
mat. s. d. 1:00
DISCLOSURE (AA) 7:30
Pas de rep. 7:30
samedi v. s. mar soirée 10:00 mat. s. d. 3:00
MURDER IN THE FIRST
Avant prem. 2 POUR 1 samedi à ..... 7:30 avec
DISCLOSURE à 10:00
IQ (SP) 8:15
mat. s. d. 1:30 3:30 v.s. mar. soirée 10:30
RICHIE RICH (SP) mat. s. d. 1:15
STAR TREK GENERATIONS (SP) 5:50
NOBODY'S FOOL (AA) 5:40 8:00
v.s. mar. 10:15 en soirée mat. s. d. 3:15

SPÉCIAL AUTOMNE 4.25$ ADMISSION GÉNÉRALE REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

FAMOUS PLAYERS

Moi et l'Autre: nouvelle cuvée

Presse Canadienne

Les enregistrements de la série *Moi et l'Autre*, version 1995, débuteront en mars. La nouvelle a été annoncée par le producteur de l'émission chez Avanti, Jean Bissonnette.

Selon ce dernier, tout ce qu'il manque à *Moi et l'Autre* pour que le tableau soit complet, c'est le comédien qui incarnera le rôle de Gustave, le concierge de l'immeuble où résident Dodo et Denise, les héroïnes de la comédie.

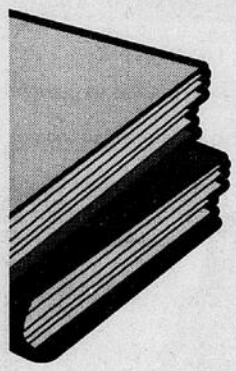
Dans la première cuvée de *Moi et l'Autre*, Réal Béland interprétait le personnage de Gustave. Le reste de la distribution est composé de Dominique Michel, Denise Filiatrault et Roger Joubert. Ce dernier jouera de nouveau le propriétaire de l'immeuble en question, M. Lavigueur. La nouvelle édition de *Moi et l'Autre* sera enregistrée en studio devant un public. Un peu à la manière de *La Petite Vie*. «Au départ, il est prévu qu'on enregistre 26 épisodes d'une demi-heure chacun. La diffusion devrait débuter à l'automne 1995, sur les ondes de la SRC», précise M. Bissonnette.

Denise Filiatrault signera le scénario et les dialogues de la comédie, alors que Jean-Pierre Plante et Dominique Michel en seront les coscénaristes. La réalisation a été confiée à Marie Brisset. La journée et l'heure de diffusion seront divulguées plus tard.

À la fin des années 60, *Moi et l'Autre* figurait parmi les émissions les plus populaires du petit écran. Dodo et Denise incarnaient deux femmes modernes, l'une mariée, l'autre pas. Denise entraînait toujours Dodo dans des aventures invraisemblables.

PRIX littéraire

LeDroit



Le quotidien Le Droit et l'Association des auteurs de l'Ontario sollicitent des candidatures en vue du Prix littéraire LeDroit, édition 1995.

Institué en 1985, ce prix littéraire d'une valeur de 500 $, sera attribué cette année pour un ouvrage de fiction (roman, théâtre, poésie, nouvelle, récit, conte ou livre pour enfants) en français, paru en 1993 ou 1994.

L'auteur doit être domicilié dans l'Ouest québécois ou l'Est ontarien.

Prière de soumettre les ouvrages, en quatre exemplaires, d'ici le mercredi 25 janvier, en indiquant nom, adresse et numéro de téléphone, à l'adresse suivante:

Prix littéraire LeDroit
a/s Madeleine Reny Gendron
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

La remise du prix aura lieu dans le cadre du Salon du livre de l'Outaouais.

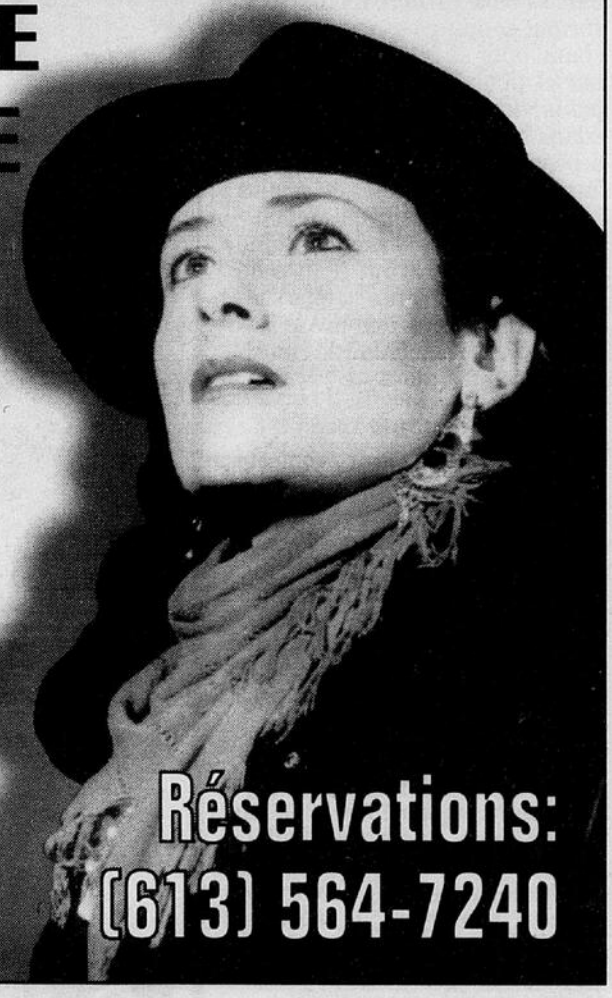
Le Théâtre du Trillium
présente en coproduction avec
le Théâtre français du Centre national des Arts
et en collaboration avec le Bureau du Gouvernement du Québec

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

LA GRANDE NÉBULEUSE D'ORION

de Lanford Wilson
dans une traduction, une adaptation et une mise en scène de Josée La Bossière

Avec: Annick Léger et Louise Naubert



À la Cour des Arts,
2 avenue Daly, Ottawa
Du 14 au 28 janvier 1995,
20h (le dimanche à 15h)

Direction artistique: Claire Faubert

laCOUR desARTS COURT ARTS

LeDroit

Réservations:
(613) 564-7240

DIMANCHE Nos choix

CONCERT POUR LE REFUGE
Animé par Dan Bigras, un concert-bénéfice avec Daniel Lavoie, Breen Leboeuf, Paul Piché, Judi richards, Nanette Workman et Sol.
Radio-Canada, 20 h

ALL MY CHILDREN
Les inconditionnels du feuilleton ne voudront pas rater l'émission spéciale de son 25e anniversaire, animée par Carol Burnett.
ABC, 20 h

CITIZEN BARNES
Une visite privilégiée de la collection de l'étrange Dr Barnes, dont quelques oeuvres étaient exposées récemment à Toronto. Aux murs: Renoir, Matisse, Seurat, Monet...
Radio-Québec, 20 h

BARBARA HENDRICKS
Récital de la célèbre cantatrice, donné en 1991 à la Place de Arts.
Radio-Canada, 21 h

DES FILMS ET DES FILMS
Des choix cruels pour les cinéphiles avec, sur différentes chaînes, *Le Parrain 3*, *Presumed Innocent*, *Driving Miss Daisy*, *Les Lunettes D'Or* (Noiret) et *Jour de Fête* (Tati).

Ce soir au petit écran...

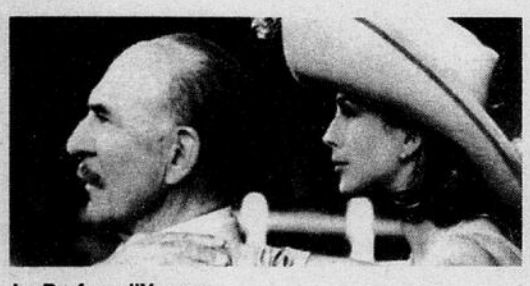
L	STATION	R	M	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBC 4	8	8	Road to Avonlea		Road to Avonlea		The Planets		Sunday Report	Venture (22:28)	CBC News	Country Beat
5	TQS 49	5	5	Tête à têtes / Jean-Guy Moreau		Sonia / Francis Cabrel		Cinéma / LE MAÎTRE DE GUERRE (5) avec Mario Van Peebles				Journal (23:43)	
6	CHRO 5	20	20	Funniest Home	On Our Own	Unsolved Mysteries		Cinéma / PRESUMED INNOCENT (3) avec Harrison Ford, Greta Scacchi.				CTV News	
7	CJOH (CTV) 13	7	7			New Adventures of Superman							
8	CIVO (Rad.-Qué.)	59	57	Alaska la dernière frontière		Vivement dimanche / Citizen...		Cinéma / DEUX (4) avec Gérard Depardieu, Maruschka Detmers				Points de vue (23:05)	
10	CHOT (TVA) 40	10	10	J.E. (18:30)	Cinéma / LE PARRAIN 3 (3) avec Al Pacino, Andy Garcia							TVA / Sports	Loteries (23:35)
11	CBOFT (SRC) 9	11	11	Juste pour rire		Beaux Dimanches / "Le Refuge"		Beaux Dimanches/B. Hendricks		Le Téléjournal	Scully (22:20)	...sport (22:50)	Cinéma (23:25)
12	CKGN (Global) 6	3	3	Chicago Hope		Murder, She Wrote		Wilderness	Super Dave	Northern Lights		Global News	Sports
15	TV5	35	35	Journal FR2	7 sur 7		Paris lumières	Ah! Quels titres		On aura tout vu	Le Soir 3	Visions (22:55)	...Gabriel (23:15)
18	WNPE (PBS) 18	16	16	Tony Bennett - Unplugged		Nature		Masterpiece Theatre		Eastenders		Benny Hill	Compact
19	WOKR (ABC) 19	15	15	Funniest Home	On Our Own	All My Children 25th		Cinéma / DEATH IN SMALL DOSES avec R. Thomas, T. Harper				News	E.T.
20	WHEC (NBC) 10	9	9	Too Good to Be True		seaQuest DSV		Cinéma / BONANZA: UNDER ATTACK avec L. Nimoy, D. Farina				News	Broad. (23:35)
21	WROC (CBS) 8	13	13	60 Minutes		Murder, She Wrote		Cinéma / PRESUMED INNOCENT (3) avec Harrison Ford, Greta Scacchi					Time... (23:25)
22	CICO (TVO) 26	2	2	Dimanche classique / Festival de jazz				Cinéma / LE MIROIR À DEUX FACES (4)			...de lire (22:35)	Pan. (23:05)	Pan. Culture
23	RDI	56	56	Monde ce soir	Griffe	Grands Reportages		Le Téléjournal	Scully RDI	Mémoire vivante		Accent...	Bulletin santé
24	Newsworld	17	17	...Patrick Conlon (18:30)		The 5th Estate		The National	The Passionate Eye: The Last Images of War			Antiques RoadShow	
25	YTV	25	25	Sweet Valley	Dog City	Thunderbirds		Max Glick	Catwalk		YTV News	...Treasures	Littlest Hobo
28	A&E	42	37	Ancient Mysteries		Houston Symphony on Ice		Biography: Norman Rockwell		Civil War Journal		Caroline's Comedy Hour	
29	Canal D	-	-	Kilomètre-heure		Transit: Enfants d'Hollywood		Jazz en deux temps				Cinéma / LES LUNETTES D'OR	
30	MusiquePlus	44	-	Black Crowes	Musique vidéo					QuébecPlus		Musique Vidéo	
31	Fox	43	43	Simpsons	Get Smart	Simpsons	...of Buggin'	Married... with	Dream On	Roseanne	Mash	Newz	Pub
32	TSN	30	30	NFL Greatest...	NFL Primetime	Senior PGA Tournament of Champions				Inside the PGA Tour		Sportsdesk	
33	RDS	-	-	Sports 30	Curling: les championnats canadiens mixtes 1995							Sports 30	Ligue en...
34	Discovery	33	33	Sunday @ discovery		Discovery's Sunday Showcase				The Nature of Canada		Sunday @ discovery	
35	Bravo!	40	40	Documentary: Creative Process (18:00)		David Hockney: Joiner Photographs		Cinéma / THE MODERNS				Fow (23:08) / Balanchine... (23:15)	
39	MuchMusic	41	44	Elvis...	Spotlight	Combat des clips		MuchEast		MuchWest		Elvis...	Spotlight
-	La Chaîne	12	12	Senior Report	Fourth Reading	Relative Values		The View From Here		Imprint		Inside Educ.	Distant Voices

L = Laurentien

Cinéma

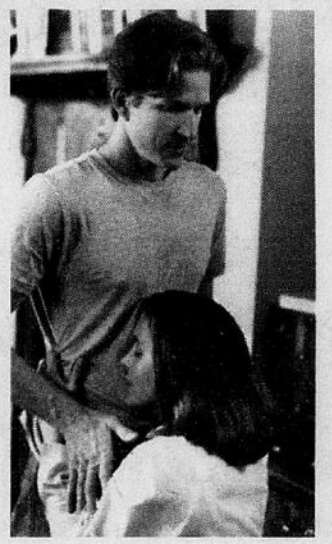
NOUVEAUTÉS

Nobody's Fool
Un film de John Bailey avec Paul Newman, Jessica Tandy et Melanie Griffith. À 60 ans, un travailleur de la construction se retrouve devant presque rien, sans amour et sans argent. ***Gloucester, Britannia et Capitol square***



Le Parfum d'Yvonne
Un film de Patrice Leconte avec Hippolyte Girardot et Jean-Pierre Marielle. Des personnages qui se croisent, s'entrechoquent et s'aiment sur les bords d'un lac à la fin des années 50. ***Vendôme***

Legends of the Fall
Un film de Edward Zwick avec Brad Pitt, Aidan Quinn, Anthony Hopkins et Julia Ormont. La saga d'une paisible famille marquée par l'arrivée d'une femme qui viendra tout bousculer. ***Gloucester, Orléans et Centre Rideau***



The Browning Version ★★★1/2
Un film de Mike Figgis avec Albert Finney, Greta Scacchi et Matthew Modine. La vie un peu turbulente d'un professeur plutôt méprisé de ses élèves. ***Bytowne***

Far From Home ★★1/2
Un film de Phillip Borsos avec Bruce Davison et Mimi Rogers. Un jeune garçon et son chien vivent des aventures incroyables, en forêt et en milieu urbain. ***St-Laurent et Orléans***

À l'affiche

Disclosure ★★
Un film de Barry Levinson avec Demi Moore, Michael Douglas et Donald Sutherland. Un autre *thriller* érotique pour Michael Douglas qui, cette fois-ci, se dit victime de harcèlement sexuel de la part de Demi Moore. Une scène en particulier aurait retenu l'attention des critiques. ***Kanata, Orléans, Britannia, Gloucester, et Capitol Square***

Drop Zone
Un film de John Badham avec Wesley Snipes, Gary Busey et Yancy Butler. Un génie de l'informatique est kidnappé à des milliers de pieds d'altitude par des parachutistes prêts à tout. Steven Seagal aurait refusé 15 millions $ pour tourner dans ce film. ***Vanier***

Dumb and Dumber ★
Un film de Peter Farrelly avec Jim Carrey, Jeff Daniels et Lauren Holly. Il a protégé la mascotte des Dolphins de Miami, s'est payé mille et un trucs avec un masque et cette fois-ci, Jim Carrey nous dit sensiblement ceci: plus ridicule que ça, tu meurs. ***Westgate, World Exchange, Kanata, Orléans, Les Promenades, et St-Laurent***

Forrest Gump ★★★★
Un film de Robert Zemeckis mettant en vedette Tom Hanks, Sally Field, Robin Wright, Gary Sinise et Mykelti Williamson. Un jeune homme à l'esprit plutôt lent réussit à devenir joueur vedette de football, héros de guerre, athlète et milionnaire grâce à sa générosité de coeur et à son incroyable optimisme. ***Vanier***

Houseguest
Un film de Randall Miller avec Sinbad et Phil Hartman. Un drôle d'individu veut devenir riche... très riche. Il est prêt à tout pour arriver à ses fins. C'est son entourage qui risque d'en souffrir. ***Britannia, Gloucester, Les Promenades et Centre Rideau***

Interview With The Vampire ★★1/2
Un film de Steve Jordan avec Tom Cruise, Brad Pitt et Christian Slater. Après Frankenstein, voici Dracula, le prince des crocs. On le dit différent du *Bram Stoker's Dracula*. ***Vanier***

Junior ★★★
Un film d'Ivan Reitman avec Arnold Schwarzenegger, Danny DeVito et Emma Thompson. Arnold est enceint dans ce film de grand divertissement et de complicité souhaitée et souhaitable. ***Vanier***

Little Women
Un film de Gillian Armstrong avec Winona Ryder, Susan Sarandon et Claire Danes. L'histoire d'une mère et de ses quatre filles qui tentent de relever certains défis. ***St-Laurent, Orléans, Westgate, Kanata et Centre Rideau***

I.Q.
Un film de Fred Schepisi avec Meg Ryan, Walter Matthau et Tim Robbins. Seul Alfred Einstein peut régler les problèmes d'un jeune couple. Vive la magie d'Hollywood. ***Capitol Square et Gloucester***

Immortal Beloved
Un film de Bernard Rose avec Gary Oldman et Isabella Rossellini. Après les funérailles de Beethoven, on découvre une lettre qu'il a expédiée à une femme. Qui est cette femme mystérieuse et quel rôle a-t-elle joué dans l'existence du grand compositeur? ***World Exchange***

Nell
Un film de Michael Apted avec Jodie Foster et Liam Neeson. Deux médecins luttent pour qu'une autiste réintègre le quotidien de tous les jours. ***World Exchange, Orléans, Les Promenades, Britannia et St-Laurent***

Pulp Fiction ★★★★
Un film de Quentin Tarantino avec John Travolta, Samuel L. Jackson et Uma Thurman. Film bizarre à propos de la face cachée de Hollywood, ses protagonistes et sa nuit qui ne se termine pas. Lauréat de la Palme d'or du dernier Festival de Cannes. ***St-Laurent***

Ready To Wear ★★★1/2
Le plus récent long-métrage du cinéaste américain Robert Altman est un portrait de l'univers extravagant de la haute couture internationale, lequel a pour capitale Paris, Ville lumière. C'est là qu'Altman a réuni une trentaine de têtes d'affiche internationales, distribution étoilée s'il en est, véritable constellation de stars, qu'il a dirigé de main de maître encore une fois. ***Somerset***

Richie Rich
Un film de Donald Petrie avec Macauley Culkin et John Larroquette. Qu'est-ce qui peut bien se passer dans la tête de l'enfant le plus riche de la planète? ***Kanata, Capitol Square, Britannia et Gloucester***

Speechless ★
Un film de Ron Underwood avec Michael Keaton, Geena Davis et Christopher Reeve. Une comédie romantique où une femme et un homme aux aspirations diamétralement opposées tentent de bénéficier des beautés de la vie de tous les jours. ***Centre Rideau***

Star Trek Generations ★★1/2
Un film de David Carson avec Patrick Stewart, William Shatner et Malcolm McDowell. La rencontre des deux équipages de l'Enterprise réunis pour contrecarrer les plans maléfiques du docteur Soran, le méchant des méchants. ***Britannia***

Stargate ★★
Un film de Roland Emmerich avec Kurt Russell et James Spader. De la science-fiction comme on n'en a jamais vu. ***Vanier***

Street Fighter
Un film de Steven de Souza avec Jean-Claude Van Damme et Raul Julia. Van Damme et une équipe de spécialistes ont pour mission de nettoyer les rues de Bangkok. ***Orléans et Vanier***

The Jungle Book ★★★
Un film de Stephen Sommers avec Jason Scott Lee et Sam Neil. Le classique de Rudyard Kipling avec sa part de héros, Mowgli et les autres habitants de la jungle. ***Britannia, Les Promenades et Place de Ville***

The Santa Clause ★★1/2
Un film de John Pasquin avec Tim Allen, Judge Reinhold et Eric Lloyd. Un père divorcé est sauvé de la déprime le jour où il met la main sur le costume du père Noël. Il devra prendre une centaine de livres pour faire le poids. ***Centre Rideau, Gloucester, Britannia, Les Promenades (v.f.) et Kanata***

APPRÉCIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

RÉPERTOIRE

Vendôme

Le Parfum d'Yvonne
• *13 au 16 janvier*

Fiction pulpeuse (v.f. de Pulp Fiction)
• *13 au 19 janvier*

Kabloonak v.f.
Un film de Claude Massot racontant la grande aventure qui donna lieu au film *Nanook of the North* de Robert Flaherty.
• *17, 18 et 19 janvier*

Bytowne

Clerks
Un film de Kevin Smith avec Brian O'Halloran et Jeff Anderson. Une journée dans la vie d'un décrocheur. Une journée comme les autres où il remet en question la relation avec sa blonde en prenant un verre avec son ami.
• *13 au 22 janvier*

The Browning Version
• *13 au 18 janvier*

Ciao Professore!
• *14 et 15 janvier*

Images From Export
• *19 janvier*

Mayfair

The War
13 janvier

The River Wild
• *13 Janvier*

The Lion King
• *14 et 15 Janvier*

Bullets Over Broadway
• *14 , 15 et 17 Janvier*

Akira
• *16 Janvier*

Urotsukidoji
• *16 Janvier*

Broadway Dany Rose
• *17 Janvier*

Baraka
• *18 Janvier*

Metropolis
• *18 Janvier*

Frankenstein
• *19 Janvier*

☎

Britannia 828 - 8121
Bytowne 789 - 3456
Capitol Square 237 - 6655
Centre Rideau 234 - 3712
Ciné-club d'Ottawa 239-4114
Gloucester 745 - 7995
Kanata 592 - 5970
Les Promenades 568 - 1706
Orléans 834 - 0666
Place de Ville 235 - 9546
St-Laurent 746 - 8822
Somerset 236 - 9528
Vanier 749 - 4145
Vendôme 776 - 1440
Westgate 725 - 2229
World Exchange 233 - 0209

Habitation

TEXTES PUBLICITAIRES

14 JANVIER 1995

Montréal

RÉNOVATIONS 1995 : le Salon de cuisines, bains et fenêtres

Mettez du piquant dans votre nouvelle année!

Cuisines fabuleuses, salles de bains luxueuses et le dernier cri en matière de technologie et de décoration des fenêtres et des portes abondent à RÉNOVATIONS 1995 : le Salon de cuisines, bains et fenêtres présenté jusqu'à dimanche, 18 h, au Centre municipal d'Ottawa.

Plus de 400 fabricants, fournisseurs et détaillants des industries de la cuisine, des bains, des fenêtres et des portes du Canada, des États-Unis et de l'Europe y exposent leurs produits.

De plus, RÉNOVATIONS 1995 présente une série de causeries gratuites sur l'industrie dont celle de Doris Lacroix, vice-présidente nationale de la National Kitchen and Bath Association, sur les dernières trouvailles dans le domaine de la conception des cuisines et des salles de bains. Si vous voulez apprendre d'excellents trucs de décoration, soyez-y !

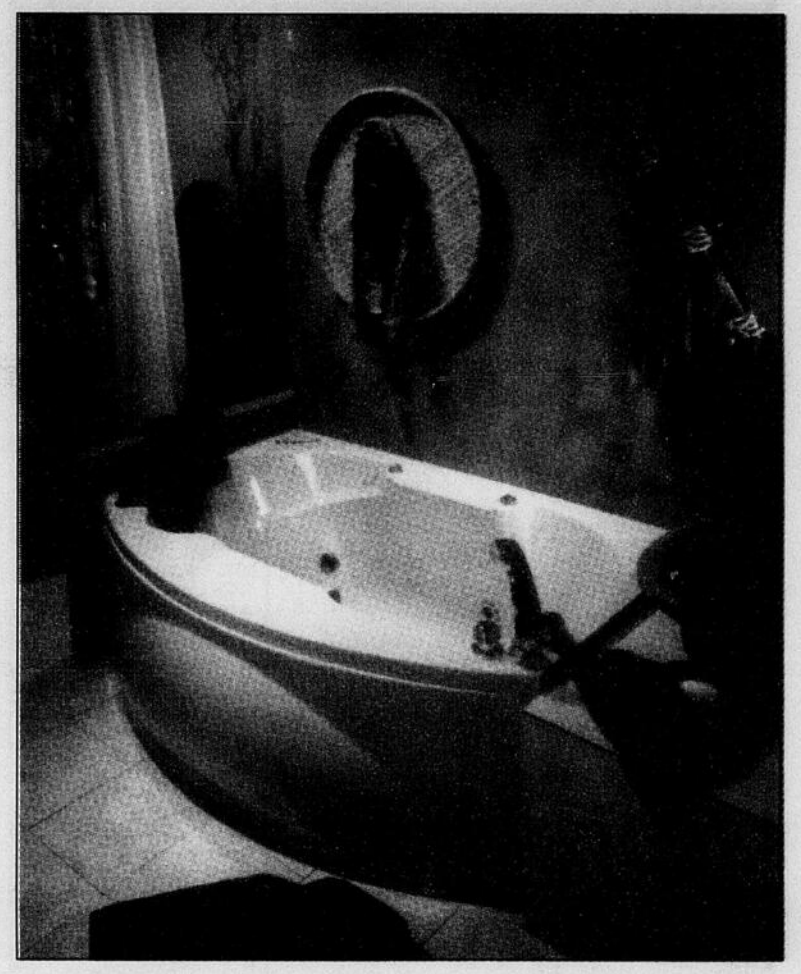
D'autre part, de grands chefs de la région d'Ottawa participent à des démontrations culinaires et préparent des aliments qui ne manquent pas de piquant.

Dix démonstrations permettront aux clients de découvrir la cuisine de la Nouvelle-Orléans et la cuisine cajun, épicées et pétillantes, à la louisianaise.

Les participants à RÉNOVATIONS 1995 pourront participer à un concours leur donnant la chance de gagner un dîner gastronomique pour deux ou quatre personnes, gracieuseté du restaurant du « chef de l'heure ».

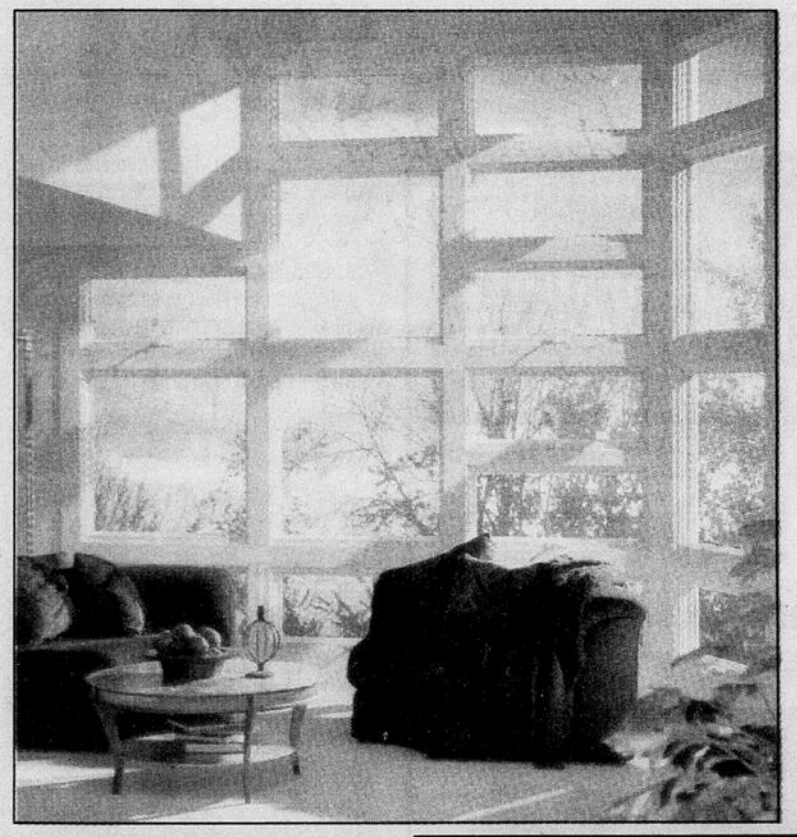
En plus d'un voyage pour deux personnes au Mardi Gras, à la Nouvelle-Orléans, offert dans le cadre du concours Winterfest BBS/CJOH-TV, Plomberie Cléroux fera tirer une salle de bains de rêve d'une valeur de 5 000 $ qui comprend une baignoire thérapeutique, une cuvette monobloc, un évier sur pied, des armoires de salle de bain et l'installation.

Soulignons que tous les éléments d'une rénovation de rêve sont présentés à RÉNOVATIONS 1995, depuis la planification et l'établissement du budget jusqu'aux revêtements de sol et à la quincaillerie de porte de qualité supérieure.



La Romani (Acrylica Collection) de MAAX a été spécialement conçue comme baignoire de remplacement.

CaloriVerre, IsoVerre ou IsoBarre?



De plus en plus, le marché des portes et fenêtres est sophistiqué. Les produits que l'on y retrouve sont de plus en plus de qualité et offrent des caractéristiques très intéressantes et avantageuses.

Les systèmes CaloriVerre, IsoVerre et IsoBarre sont de ceux-là tout en étant synonymes de confort.

CaloriVerre

Le CaloriVerre est une forme d'isolation transparente pour fenêtre. Il laisse passer la lumière tout en réfléchissant la chaleur. Il est constitué d'une mince pellicule de polyester spécialement traitée qui est tendue et scellée au centre d'un vitrage double.
Le système CaloriVerre permet donc un produit fini de qualité, d'apparence claire dont la performance d'isolation des fenêtres est de beaucoup accrue.

IsoVerre

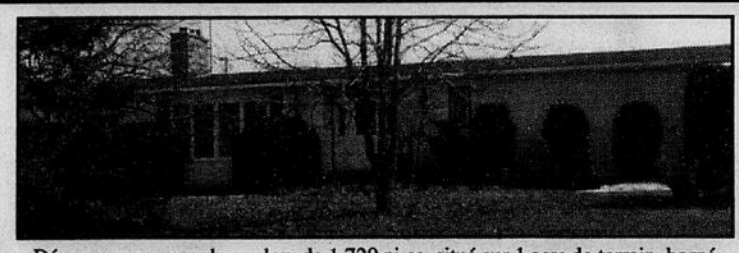
Le dispositif IsoVerre est fait du système CaloriVerre auquel on a ajouté deux pellicules CaloriVerre suspendues en permanence entre deux vitres. Ces pellicules permettent de créer trois espaces distincts dans l'unité scellée des vitres. Ils sont remplis d'un mélange de gaz très performant et sans aucun danger pour l'environnement. La combinaison du système CaloriVerre et du gaz assure, à l'unité scellée, un très haut niveau de rendement énergétique et une très bonne isolation acoustique.

IsoBarre

IsoBarre est un nouveau polyamide qui entre dans la composition des cadres de fenêtres d'aluminium. Il donne une capacité exceptionnelle d'isolation aux fenêtres qui en sont munies. Il garde la chaleur à l'intérieur et le froid à l'extérieur ou l'inverse, selon les saisons. IsoBarre coupe également très bien du bruit.

Ces produits sont fabriqués au Canada par la compagnie «Produits A.B.P. Inc.». Un excellent réseau de distributeurs indépendants en assurent un accès facile pour tous.

IMAGINEZ... 1 ACRE DE TERRAIN À HULL!!



Découvrez ce super bungalow de 1 729 pi.ca. situé sur 1 acre de terrain, borné de haies de cèdres, avec un paysagement de fleurs vivaces et de jardins fruitiers.

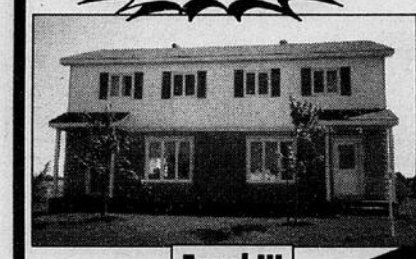
Vous pourrez vite constater que cette propriété est bien éclairée grâce à un grand solarium donnant accès à la piscine creusée. De plus, la cuisine fonctionnelle, les 2 foyers et le garage double, vous seront des plus agréables.
Professionnellement évaluée à 205 000$, elle est inscrite sur le marché à 189 500$ seulement. Disponible immédiatement.

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Michel Lafleur
Marc Lafleur
Représentants affiliés
778-1222

Crédit d'impôt 4000$ Programme «Mon Premier Toit»

Carrefour St-Louis



SEMI-DÉTACHÉ 68 900$

Envol III

POURQUOI ATTENDRE?
Réservez avec un DÉPOT DE 500$

UNIFAMILIALE 84 900$

Eureka

FINANCEMENT SUR PLACE

Lundi au vendredi.....13 h à 20 h
Sam. et dim. .....11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

CONSTRUCTION CHABITAT

de la vraie construction!

594-1252
986-1314

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
Bureau de ventes : 101, de l'Érablière, Masson-Angers.

Habitation

Textes publicitaires

TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉE

TRANS-ACTION — PARTOUT AU QUÉBEC!

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

365 boul. Gréber, Gatineau 243-5566

UN PETIT BIJOU! TOURAINE - Joli bung. tout brique, bien rénové, s.sol bien fini, poss. d'un logis, belle cour privée, près des écoles, parcs autobus idéal pour jeune famille à voir! (94-655)

POUR JEUNE FAMILLE! GATINEAU - Joli semi très spacieux, const. supérieure, près hôpital Gatineau et école primaire, libre pour possession immédiate. Visitez et faites une offre!

UN PETIT BIJOU! - GATINEAU - Joli semi avec garage, spacieux, beau terrain de coin à voir. (TH-911)

YVON GERMAIN 561-5970

SEMI 1500 PI.CA. CONST. 1992 - Coût 124 000$ demande 112 900$, bois franc céramique, patio 16x16 clôturé. (94-900)
SEMI-DÉTACHÉ 69 900$ - Cuisine rénové, 3 ch., fenêtre récente à manivelle vite venez visiter!

ANDRÉ FUCCO 778-4688

NEUF JAMAIS HABITÉ - Occupation immédiate si désiré dans quartier Wychwood Aylmer, près de l'eau 1 600 pi.ca. 3 ch garage double terrain 60 x 100' paysager. Prix demandé 139 900$ Venez négocier. (TH-884)

CLAUDE TESSIER 771-6372

CANTLEY PRÈS DU GOLF - Maison tout brique, terrain d'un acre sous-sol aménagé, très bien, informez-vous!
CÔTE D'AZUR - 2 étages, 4 ch., garage double, sous-sol aménagé, beaucoup de qualité.

GUY BÉLANGER 778-4560

SEMI 1 400 GATINEAU - Possession immédiate frais peinturé 3 grandes chambres tapis neuf au salon grand patio terrain clôturé prix très négociable (992)

CARREFOUR GATINEAU - Superbe bung. reluit de propreté bien décoré armoire neuve fenêtres changées plancher bois dur chên sous-sol 2 s. de bains près de tout terr. aménagé. (94-955)

VINCENT BERTRAND 663-9737

HULL - PRÈS DE L'HÔPITAL! - Coquette, rénovée, bois franc, bain tourbillon garage détaché. Faites-vous plaisir! Chauffage gaz, économique! (94-866)

GATINEAU - MAISON JARDIN - 3 chambres. Près de tout! fini les corvées extérieures tout en possédant votre chez-vous! Sous-sol bien aménagé. Unité de bout. (94-900)

LOUISE LÉVESQUE 778-4343

NOUVELLE INSCRIPTION - 481, P. Lafontaine. Bungalow, 3 ch., bois franc au salon, cour clôturé et très privé 86 900$. Une visite vous convaincra.

10 ABBÉ DES AUTELS - Grand bung., secteur St-Rosaire, solarium 12x16, s.-sol fini, bain giratoire, garage, abri d'auto, grand deck. Une visite vaut mille mots! (TG-753)

RICHARD G. LABELLE 778-4349

22 MATAPÉDIA GATINEAU - 6 logis 2 ch., très bons revenus. Assurez-vous un avenir confortable investissez maintenant pour plus d'informations ou une visite appelez-moi!

BIBIANE LANGLOIS 778-7392

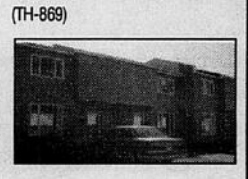
HULL - 2 étages s.-sol fini jamais habité. Tapis neufs, foyer. 139 900$ (TH-412)

CÔTE D'AZUR - Bois franc sur 2 étages. Très haute qualité de construction. Toutes en pierres. (TH-869)

PARFAITE! - Luxueux 4 ch., avec le confort dont vous rêvez. Rue tranquille aucun voisin à l'arrière. La Côte d'Azur vous attend!

PAULINE NOËL 778-4352

HULL - Très beau bungalow. s.-sol fini, garage. 119 500$ (TH-205)



GATINEAU - Secteur de l'hôpital, maison en rangée. 79 000$ (TH-341)

JACQUES NOËL 594-1509

NOUVEAU BUNGALOW - Const., 94. Garage attaché, chauf. gaz, 3 ch., 2 s.bains, entrée, toit cathédrale, s.-sol fini, extra.
LIBRE 60 DU BARRY GAT - 3+2 ch., s.-sol fini, 2 s. bains. 96 900$ disc.
GATINEAU 756 HURTUBISE - Bord de la rivière, terr. 13,275' bung., 3+2 ch., rdc s.familiale, piscine creusée, garage.
HULL PRÈS DE DOUCET - Const., 85, semi 1 200 pi.ca., 3 ch., libre.
HULL RUE BERRI - 6 logis 5-2 1-1 chambres.
LIBRE GATINEAU - Semi 124 Jean Perrin 97 000$ de luxe.
HULL 253 GAMELIN - Brique, 3+1 ch., 2 s. bains près CHRO.

GISÈLE MORIN 243-9285 778-4507

HULL - 15 JOGUES - Commercial, 3 logis 2 500 pi.ca. Possibilité 19 500$ revenu annuel. 3 compteurs, stationnements. Idéal pour bureaux. (967)

HULL - SECTEUR HAUTES PLAINES - Semi-détaché avec garage bois franc, sous-sol fini impeccable vue panoramique (999)
GATINEAU - SECTEUR DE L'HÔPITAL - Libre, semi-détaché, foyer, chauffage au gaz, hypothèque à 8.75% du 1-7-97 (404)
HULL - 54 LAVALLÉE - Maison jardin, 3 ch., bois franc, fenêtres et toit neuf 82 000$ (421)

ROSE OUIMET 771-3392

VAL DES MONTS CH. BLACKBURN - Maison 1 1/2 étages, 3 ch., s. fam., 3 s. de bains, cuisine dinette, salon, garage double, reprise de finace. Prix négociable. Situé à proximité du lac Bataille.
CHOIX DE TERRAINS - À partir de 4,900$ au lac Bataille, Rhéaume, Louise et Masquinongé.

MICHEL SARRA-BOURNET 778-4239

GATINEAU - BIJOU! - Semi-détaché, 3 ch., avec sous-sol fini professionnellement, garage grand terrain de 6 832 pi.ca., bain romain, entré pavé, très très propre. Beaucoup autre extra. Vaut une visite. (927)

FAUT VENDRE - Gat. secteur St-Rosaire, bungalow, chauffage au gaz, terrain clôturé, prix 76 900$ (924)
LE CARREFOUR - 8 Beauchemin, bungalow avec sous-sol fini, armoire en chêne. Prix réduit (885)
HULL - Bungalow, duplex, 3 et 1 ch., rénové. Près des galeries de Hull. Très bon état (956)

GÉRARD AMYOT 771-1327

DUPLEX DUPLEX DUPLEX CONST. NEUVE - Bien siutée, duplex de 2 ch., disponible immédiatement pour propriétaire occupant, beaucoup d'extra incluant foyer.
REPRISE DE FINANCE - Duplex jumelé de 3 chambres disponible rapidement, peut être considérer comme un 4 logis, const. récente.
DUPLEX DE 2 CHAMBRES - Complètement rénové, bien située, secteur paisible et sur rue cul-de-sac chque logis a son compteur électrique. À qui la chance?

GRANDE MAISON - 4 ch., avec cour paysager, secteur Parc de la Montagne, bain tourbillon, beaucoup de lumière, climatisation centrale, une superbe résidence 235 000$.

BUNGALOW - Secteur Gatineau (Main), piscine creusée, 3+1 ch., bois franc dans le salon, sous-sol aménagé, foyer, privé. 114 900$

JEAN-GUY SAVOIE 778-4075

PROFITEZ-EN, AUGMENTEZ VOTRE RENDEMENT % INTÉRÊT
12 LOGIS - Bien situé, revenus annuels de 75 000$ pour 419 000$.
4 LOGIS - Revenus annuels de 24 000$ pour 175 000$
2 LOGIS - De 2 ch. Rénové et vacant, idéal pour proprio. Occupant, pas cher.
CONDOS, CONDOS - Luxueux condo de 2 ch., foyer, garage, prix des plus raisonnable et disponible rapidement. Inf. 778-4072. Possibilité de location

MICHEL COUTURE 778-4072

Pouquoi choisir des fenêtres d'aluminium?

Dès leur apparition sur le marché, les fenêtres d'aluminium ont connu une forte popularité. Elles ont révolutionné le monde de la fenestration. Au fil des années, les fabricants ont su adapter le produit de sorte qu'il est toujours aussi en demande.

La durabilité est certainement la première caractéristique des fenêtres d'aluminium. Elles sont résistantes et rigides à toutes les conditions et écarts de température. Le consommateur qui opte pour ce type de fenêtre peut s'attendre à une durée de vie de trente ans et plus.

La sécurité est un autre facteur important dans la popularité des fenêtres d'aluminium. Ce matériau, à poids égal, est l'un des plus forts qui puissent s'acheter actuellement. Il est stable, n'absorbe pas l'humidité, ne gonfle pas, ne rapetisse pas, ne se déforme pas, n'éclate pas, ne fend pas et ne rouille pas. Bref, il ne se détériore pas, rendant ainsi la vie plus dure aux malfaiteurs.

L'entretien et la facilité d'opération ajoutent encore aux qualités des fenêtres d'aluminium. De par sa capacité de résister à la déformation due aux variations de température, l'aluminium constitue un matériau qui permet aux fenêtres de demeurer faciles à manipuler durant de nombreuses années. Quant à l'entretien, il suffit de nettoyer le châssis avec un linge humide pour garder, aux fenêtres, une belle apparence.

Les couleurs et les modèles sont multiples. L'aluminium est un matériau qui se prête bien à toutes les formes, à tous les styles et à toutes les grandeurs. Il est résistant et durable. Il en va de même pour les couleurs qui sont pratiquement illimitées. Ces deux éléments associés permettent de faire preuve de créativité.

Enfin, il est bon de rappeler que l'aluminium est aussi un choix *environnemental* puisqu'il s'agit d'un matériau qui peut être recyclé à 100 %.

** Source: L'Association des manufacturiers de fenêtres d'aluminium.*

Vitrage et énergie solaire

Le soleil réchauffe. Tout le monde le sait. Utiliser cet astre pour se chauffer ou, tout au moins, diminuer ses coûts de chauffage, c'est possible.

Il faut pour cela jouer avec l'orientation de la maison, la disposition des fenêtres et la sorte de vitrage utilisé. L'APCHQ, dans sa maison performante, a très bien su maximiser l'apport du soleil et minimiser les pertes de chaleur. Pour atteindre un tel résultat, il a fallu utiliser différents vitrages en tenant compte de l'orientation des fenêtres et des saisons.

C'est ainsi que des côtés nord, nord-est et nord-ouest, là où l'apport solaire est faible, ce sont des vitrages doubles avec argon et doubles pellicules, appelés «Superglass» qui ont été employés. Ils sont d'une isolation supérieure limitant ainsi les pertes énergétiques.

Au sud-est et au sud-ouest ce sont encore des fenêtres avec vitrage double avec argon mais avec pellicule caloriverre. Ils captent beaucoup mieux l'énergie solaire l'hiver tout en réfléchissant les rayons du soleil l'été. Les fenêtres du solarium et celles de la façade ont été installées avec un vitrage double régulier.

Ce sont, bien sûr, les faces de la maison installées au sud et à l'est qui se sont vues dotées du plus grand nombre d'ouvertures puisque c'est de ces côtés que l'efficacité énergétique est à son meilleur.

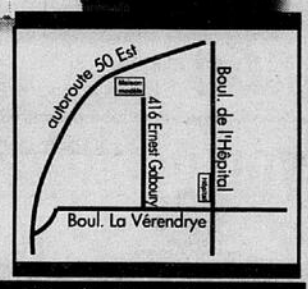
BRIGIL PAIERA LES HONORAIRES DE L'AGENT IMMOBILIER CHARGÉ DE VENDRE VOTRE PROPRIÉTÉ JUSQU'À CONCURRENCE DE 5 000$ TAXES INCLUSES.

416, Ernest-Gaboury, coin Côtes des Neiges

155 900 $

1,800 pi.ca. 4 chambres à coucher, salle à manger, garage.

Le Seville



LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

561-3325

Fier de bâtir une **qualité de vie!**

Le bail, un outil primordial pour une bonne gestion des relations avec les locataires-clients

Après être passé chez le notaire (ou l'avocat) pour signer votre acte d'achat d'immeuble, vous pensiez que ce serait la dernière fois que vous devriez consulter un spécialiste juridique jusqu'à ce que vous ayez des difficultés d'interprétation du bail avec vos locataires ou que vous soyiez forcé de vous présenter à la Régie du logement pour régler un différent.

Le bail, c'est effectivement l'outil de base d'une bonne gestion immobilière. Il est bien important qu'il soit conçu de manière à éviter les différends avec vos locataires.

Consciente de l'importance du bail dans la relation propriétaire-locataires, la Corporation des propriétaires immobiliers du Québec (Corpiq) a élaboré un bail à l'intention de ses membres, et cela en conformité avec l'article 1895 du nouveau Code civil du Québec. Le bail se nomme le Bail résidentiel Corpiq.

Le bail résidentiel Corpiq se distingue de celui de la Régie du logement en ce qu'il comporte des dispositions obligatoires et particulières pour aider à la fois le propriétaire et le locataire à connaître leurs droits et leurs obligations. Les dispositions particulières, au nombre de quinze, font force de ce que l'on appelle communément les règlements de l'immeuble. Entre autres, on y trouve des dispositions particulières vis-à-vis les animaux, l'apparence extérieure, les assurances, le bon usage des lieux, les déchets, l'incendie, la modification des lieux, le stationnement, l'utilisation des corridors et vestibules, etc.

Les dispositions obligatoires, de leur côté, comportent soixante-deux clauses se référant considérablement aux clauses précises du Code civil. Sans les nommer de façon exhaustive, les dispositions obligatoires couvrent les dispositions concernant le nouveau locataire et la fixation du loyer, le droit au maintien dans les lieux, le changement de propriétaire, le paiement du loyer, la jouissance des lieux, l'entretien du logement et les réparations, la réponse à l'avis de modification du bail et les délais d'avis, la cession ou sous-location, la remise du logement à la fin du bail, etc.

Le bail résidentiel Corpiq se fonde sur l'expérience de ses membres pour continuellement améliorer son bail, sachant que c'est l'outil primordial pour une saine gestion immobilière.

De plus, depuis janvier 1992, la Régie du logement vend son bail et, depuis janvier 1994, il en coûte désormais 1,99$ (taxes en sus) alors que celui de la Corpiq n'en coûte que 1,00$ (taxes en sus) à ses membres. On l'obtient en deux exemplaires, il est imprimé sur du papier auto-copieur, permettant une facilité d'utilisation. La Corpiq se démarque par sa volonté d'offrir à ses membres des produits de qualité et de l'information facilitant le plus possible la gestion quotidienne de leurs immeubles.

Le bail sera le sujet traité par Mme Joanne Désormeaux, propriétaire et gestionnaire d'immeubles résidentiels locatifs, lors du cours sur la gestion immobilière offert par la Corporation des propriétaires immobiliers du Québec (CORPIQ) à compter du 18 février 1995.

Pour de plus amples renseignements, contactez M. Jean-Paul Bergeron au 246-0850.

Pourquoi informatiser un système de gestion immobilière?

Bien gérer son entreprise signifie être en mesure de faire un bon suivi des opérations, de prendre de bonnes décisions pour assurer la rentabilité et le suivi de l'organisation, et aussi être capable de prendre des décisions concernant l'orientation future de la compagnie. L'information recueillie doit donc être exacte et à temps, parce que de plus en plus de décisions doivent être prises rapidement afin d'apporter les correctifs appropriés.

Exemple: délai trop long de recouvrement des comptes clients, taux d'inoccupation trop élevé, grands écarts budgétaires.

Un bon système informatique de gestion immobilière permet de contrôler avec précision tous les paramètres inhérents à l'industrie de la gestion immobilière. Le système informatique devrait également répondre aux besoins particuliers des gestionnaires d'immeubles.

Le système informatique permet l'automatisation des tâches répétitives permettant une économie de temps et une diminution du risque d'erreurs et d'oublis. L'automatisation donne également un meilleur suivi des encaissements pour s'assurer d'une régularité d'entrée de fonds. Exemple: envoi des états de compte, suivi des chèques sans fonds et des ententes de collection.

L'enregistrement informatique de toutes les données inscrites au bail permet d'avoir accès facilement et rapidement aux informations concernant le locataire: charges, notes au bail, enregistrement à la régie du logement, stationnement, casier, dates du bail et dates d'avis, numéro de locataire-client, arrangements bancaires, etc.

L'automatisation des lettres d'avis de renouvellement de bail et des dates de déménagement permet également une grande économie de temps et d'argent.

L'état des entrées et sorties de fonds, les rapports sur les arrérages de loyer, l'analyse des écarts budgétaires, l'analyse du taux d'inoccupation, la projection des appartements vacants et le suivi de l'entretien préventif deviennent facilement accessibles avec la gestion immobilière informatisée, permettant ainsi aux gestionnaires de prendre des décisions pro-actives plutôt que réactives.

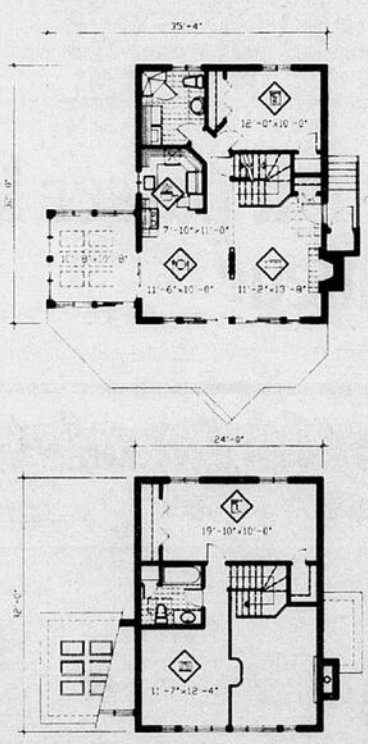
L'informatisation d'un système de gestion immobilière peut apporter de nombreux avantages. Cependant il est primordial de bien faire l'évaluation de ses besoins en information afin de déterminer si l'informatisation de l'entreprise est souhaitable et rentable. La gestion immobilière informatisée sera le sujet traité par Mme Lorraine Nobert, B.A.A. MSc., conseillère en logiciels d'application de la firme Praeneste Technologies, lors d'un cours sur la gestion immobilière offert par la Corporation des propriétaires immobiliers du Québec (CORPIQ) à compter du 18 février 1995.

Pour de plus amples renseignements, contactez M. Jean-Paul Bergeron au 246-0850.

PLUS DE 800 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

LE MAÎTRE D'OEUVRE

RONA DISMAT



Commandez votre plan chez votre marchand participant.
Voir ci-dessous. Les dessins sont [illegible]

GARANTIE

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE
777, boul. de la Cité, Gatineau
568-3400

MATÉRIAUX AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell, Aylmer
684-3275

Pour vos projets de rénovation,
venez rencontrer nos technologues en architecture.

Le Rénovateur
RONA

Habitation Textes publicitaires

Voilà l'hiver, et les problèmes qui s'ensuivent

Les problèmes qui persistent à l'intérieur de votre maison au cours de l'hiver sont non seulement très incommodants, mais seront encore plus difficiles et coûteux à réparer au printemps si vous décidez de paresser au cours de la saison froide.
Il ne faut donc pas hésiter à éliminer, dès le début de la saison, les sources possibles de problèmes qui peuvent se manifester.

Les fenêtres embuées

Chaque hiver, des centaines de propriétaires et locataires se plaignent de l'apparition de condensation sur les parois vitrées. Il n'est évidemment pas question d'éliminer le problème en grattant chaque matin toutes les fenêtres de la maison.
Il faut plutôt comprendre que le dépôt de condensation sur les surfaces vitrées est avant tout imputable à un taux d'humidité élevé à l'intérieur de la maison et non forcément à la qualité des portes et fenêtres.
L'humidité est un produit inévitable de l'activité humaine. Une famille de quatre personnes engendre à elle seule l'équivalent de 90 litres de vapeur d'eau par semaine. Normalement, cette vapeur d'eau s'échappe à l'extérieur par les nombreux interstices de la maison. Toutefois, les maisons étant construites de façon plus étanches qu'auparavant, cette humidité ne parvient plus à s'évacuer à l'extérieur.
Les gouttelettes d'eau en suspension dans l'air vont alors se déposer sur les surfaces les plus froides de la maison: dans la plupart des cas, les parois vitrées des portes et fenêtres. Les effets d'une humidité excessive ne se résument pas qu'à l'apparition de buée et de glace. L'humidité peut aussi s'infiltrer à l'arrière des murs et endommager la charpente et l'isolant.
Les solutions à ce problème varient selon les sources de l'humidité excessive. La personne qui a transformé son salon en jardin botanique comptant des dizaines de grosses plantes devra sans doute en sacrifier quelques-unes. A défaut de quoi, l'arrosage régulier continuera d'engendrer un volume important de vapeur d'eau.
Les mauvaises habitudes du ménage doivent elles aussi être éliminées. Vos adolescents préfèrent les douches aux bains? Ce n'est pas là une raison pour tolérer des douches d'une durée de 20 minutes.
L'élimination de l'humidité excessive peut donc se faire de façon sélective en modifiant ou en faisant disparaître les sources précises du problème. D'autres fois par contre, la maison est si étanche que la moindre humidité se trouve en quelque sorte emprisonnée à l'intérieur des pièces. Et ce, sans que les membres du ménage soient coupables de pratiques excessives.
La meilleure solution consiste, dans ce cas, à assurer la ventilation adéquate de la maison en installant un ventilateur, un échangeur d'air ou mieux encore, un ventilateur-récupérateur de chaleur qui limite les pertes énergétiques.

Une toiture défraîchie

Le mois de février ou mars n'est certes pas le temps idéal pour refaire une toiture endommagée. On peut heureusement éviter les désagréments associés à une toiture en mauvais état en procédant dès maintenant aux correctifs qui s'imposent.
Procéder tout d'abord à un examen de la toiture à partir du sol en vous munissant de jumelles, quitte à vous y rendre ensuite pour confirmer la présence des défauts décelés.
La durée de vie d'un bardeau d'asphalte excède habituellement la période prescrite de sa garantie: 15 ans, 20 ans ou 30 ans. C'est ainsi qu'un bardeau portant une garantie de 15 ans peut en durer 17 et le bardeau haut de gamme d'une durée de 30 ans peut servir 35 ans.
Le vieillissement du bardeau se manifeste de plusieurs façons. Il est temps de le remplacer lorsqu'il est fissuré, que sa surface est gondolée ou "frisée" ou lorsque la petite pierre de surface est disparue.

En laissant en place des bardeaux défraîchis, vous risquez fort d'avoir à composer avec des infiltrations d'eau au cours de l'hiver. Les infiltrations endommagent la surface de clouage et peuvent même détériorer la charpente et l'isolant de l'entretoit.
La réfection de la toiture permettra par le fait même de vérifier la présence et l'état du protecteur d'avant-toit. Même si son installation est recommandée par le Code national du bâtiment, certains couvreurs négligent de le poser afin de limiter leurs frais. Le protecteur d'avant-toit, papier goudronné ou membrane autocollante, empêche l'eau provenant de la fonte de la neige de s'infiltrer sous les bardeaux placés aux premiers rangs de l'avant-toit.

Un hiver sans glace

L'accumulation de glace sur les débords de toit de votre maison n'est pas chose normale et ne doit être tolérée sous aucune considération. Malheureusement, il est très difficile de corriger ce problème au moment où il se manifeste. En effet, ce n'est pas en piochant la glace à l'aide d'un pic ou autre outil que vous améliorerez la situation. Vous risquez plutôt de percer les bardeaux et de faciliter davantage les infiltrations d'eau.
- Le premier tient au fait que trop peu d'isolant soit placé dans l'entretoit juste au-dessus du mur extérieur, soit la partie la plus rapprochée de la pente de la toiture. La chaleur produite à l'intérieur de la maison s'échappe alors à travers l'entretoit et va réchauffer la surface de la toiture.
- Le deuxième facteur tient au fait que l'isolant placé au même endroit bloque les soffites et empêche la circulation de l'air dans l'entretoit.

Lorsque l'entretoit bénéficie d'une ventilation adéquate, l'air chaud provenant de la maison est évacué à l'extérieur par le courant d'air froid. La surface de la toiture demeure alors très froide et empêche l'accumulation de glace et de neige.
Dans le cas contraire, l'air chaud provenant des pièces habituées atteint la toiture et fait fondre la neige. L'eau qui s'écoule se transforme alors en glace au cours de la nuit plus froide. Le processus se répète alors chaque jour, entraînant la formation d'une couche de glace de plus en plus épaisse. Au printemps, ou par une journée clémente, la glace fond et l'eau remonte le long de la pente de la toiture pour s'infiltrer derrière les bardeaux et à l'intérieur de l'entretoit et des pièces habitées.
La pose d'un câble chauffant ne fait que camoufler les sources du problème et diminue l'esthétique de la propriété. La seule solution consiste à corriger les lacunes quant à la disposition de l'isolant dans l'entretoit.

Un sous-sol bien sec

Plusieurs problèmes peuvent se manifester au sous-sol. Tous nuisent à votre confort et exigent, de ce fait, une réparation ou une correction immédiate.
Vu la composition de ses murs, en pierre ou en béton, le sous-sol présente habituellement un taux d'humidité plus élevé que dans l'ensemble des autres pièces Cette humidité peut évidemment provoquer l'apparition de condensation sur les parois vitrées des pièces situées aux étages.
L'isolation des murs et la mise en place d'un faux-plancher recelant un pare-vapeur sont les deux solutions les plus apparents au problème. Le fait de chauffer cette pièce pendant l'hiver en est une autre.

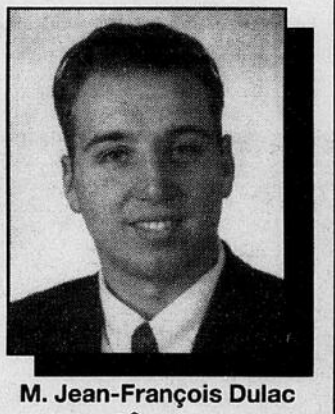
L'humidité provient aussi de nombreuses autres sources. Il faut notamment retirer de la pièce tous les vieux livres et vêtements qui retiennent facilement odeurs et traces d'humidité. Va sans dire que la moindre infiltration d'eau doit être éliminée, soit en colmatant les fissures à l'époxyde ou en les remplissant d'un ciment hydrofuge à prise rapide. La nature du produit utilisé dépend de l'importance de la fissure, la solution à l'époxyde étant jugée indispensable pour colmater les fissure les plus importantes.
L'installation d'un ventilateur récupérateur de chaleur (VRC) présente par ailleurs la solution la plus simple et surtout la plus efficace. En plus d'éliminer l'humidité, l'appareil assure un renouvellement de l'air à l'intérieur de la maison sans pour autant sacrifier la chaleur que contient l'air évacué.

Source : Habitabec, Vol. 11, N° 13

NOMINATION

L'équipe de Progrès Courtier Immobilier est heureuse d'annoncer la nomination de M. Jean-François Dulac comme agent immobilier affilié. À ce titre, il se fera un plaisir de vous conseiller pour l'achat ou la vente de votre propriété.

Vous pouvez rejoindre Jean-François en tout temps.



M. Jean-François Dulac

JEAN-FRANÇOIS DULAC
Agent immobilier affilié
246-7997

PROGRÈS COURTIER
Courtier immobilier agréé

Le vitrage fait passer la lumière et ... la chaleur

On a beau compter sur une isolation optimale de cadrage des fenêtres ou changer tous les coupe-froid entourant le vitrage, c'est pas par ce dernier que se perd en abondance la chaleur intérieure de la maison au niveau de ses ouvertures.

Des études du Conseil national de recherches du Canada (CNRC) démontrent clairement que 95 % des pertes de chaleur d'une fenêtre sont dues au vitrage.

C'est cette préoccupation qui a conduit les manufacturiers de portes et fenêtres à développer une large gamme d'options.

On a ainsi vu apparaître au fil des ans les vitres doubles, triples, la pellicule à réfraction solaire, verres à gaz isolant et verres énergétiques métallisés. Ces types de fenêtres peuvent entraîner une épargne substantielle sur les coûts annuels d'énergie d'une propriété.

Mentionnons que divers phénomènes sont responsables de pertes ou gains de chaleur par le vitrage. Cela se produit d'abord par radiation, lorsque l'énergie passe directement à travers le vitrage.

La convection provoque quant à elles des courants d'air à l'intérieur de deux vitrages, soit de la surface intérieure chaude à celle extérieure froide. La conductivité est également propice aux pertes de chaleur par les matériaux solides, qui composent le cadre de la fenêtre.

Source : Habitabec Vol. 19 N°23

Les CONDOS Centre-ville

Nouveau Projet

Déjà 10 unités vendues

CENTRE-VILLE DE GATINEAU
- 1 ou 2 chambres
- Planchers en béton
- Abris d'autos
- Caméra de sécurité
- Ascenseur

à partir de 65,000$

Pour plus d'information
JACQUES ALARY 243-3063

Semi-détachés

APCHQ GARANTIE MAISONS NEUVES

Situé au centre-ville de Gatineau et à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa

Pour acheter ou louer
avec option d'achat

L'électricité, le téléphone, et câblovision sont amenés en souterrain et tous les services municipaux sont déja installés et payés

- Occupation immédiate
- Frais de notaire inclus
- TPS + TVQ incluses
- 4 côtés en brique
- Voisin : Centre d'achat, Cegep - écoles, Arrêt d'autobus, Terrain de golf

Bureau des ventes
255 rue Lausanne
Gatineau
Ouvert : Lundi au jeudi de 9 h à 21 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

du Barry
Construction inc.
«Constructeur établi depuis 30 ans»
Membre accrédité de l'A.P.C.H.Q.
568-2555

Travaux d'envergure

Comment dénicher l'entrepreneur idéal ?

Il est étonnant de constater que le consommateur moyen consacre plus de temps au magasinage d'une auto de 15,000$ qu'à la sélection de l'entrepreneur à qui il confiera la réalisation de travaux dont le coût dépasse fortement cette somme.

D'autant plus que l'entrepreneur, contrairement au vendeur d'auto, vend un produit inconnu, fait sur mesure que le consommateur n'a jamais essayé. Ajoutez à cela le fait que l'entrepreneur vit plusieurs semaines chez son client et que ce dernier doit ainsi s'accommoder de ses humeurs et de ses habitudes. Mais voilà, il n'existe pas de guide précis de sélection de l'entrepreneur idéal. Le propriétaire y va donc habituellement à tâtons, espérant que le coup de dés roulera en sa faveur; que les travaux seront exécutés selon les normes, avec professionnalisme et surtout, à l'intérieur des délais et du budget prescrits.

Face à une telle lacune au chapitre de l'information objective, tentons un relevé des caractéristiques que doit présenter l'entrepreneur de vos rêves.

Les préparatifs

De la même façon que le consommateur ne choisit pas son auto sans tout d'abord définir son budget et ses préférences, le propriétaire doit, avant de partir à la recherche de son entrepreneur idéal, faire lui aussi ses devoirs.

La première étape consiste donc à identifier les besoins des membres de sa famille. Il faut faire la liste exhaustive de tous les éléments à incorporer aux travaux: ajout, nature et qualité des matériaux, éléments décoratifs, superficie des nouvelles pièces, style et période de réalisation des travaux.

Les résultats de cet exercice peuvent évidemment être modifiés en cours de route au contact des professionnels que vous consulterez. L'importance de cette première démarche tient surtout à l'identification des éléments qui devront éventuellement être sacrifiés faute de fonds, ou parce que le coût des travaux entraînerait la valeur de la propriété bien au-delà de ce que peut soutenir le quartier.

Idéalement, l'exercice qui consiste à identifier vos souhaits et besoins doit déboucher sur la rédaction d'un plan détaillé. Ce n'est qu'une fois ce plan rédigé que vous serez en mesure de comparer les propositions soumises par les entrepreneurs contactés.

Le coût des soumissions ne constitue pas, vous vous en doutez, le plus important critère de sélection d'un entrepreneur. L'entrepreneur idéal doit avant tout présenter les attraits suivants.

1. Un discours intelligent

En tant que propriétaire profane, vous ne réalisez pas des travaux majeurs chaque année. Votre connaissance du vocabulaire et des règles techniques prévalent dans le domaine de la rénovation n'est donc pas forcément votre point fort. C'est bien normal!

L'entrepreneur idéal doit tenir compte de cette réalité et démontrer la plus grande patience au moment des explications de sa soumission. Vos questions doivent susciter des réponses claire, immédiates et précises. N'acceptez pas les faux-fuyant sous prétexte «qu'on verra ça plus tard». Souvent «plus tard» signifie trop tard ou entraîne des coûts additionnels imprévus qui vous font déborder les limites budgétaires que vous vous étiez imposées.

2. Un entrepreneur patient

Au moment de la présentation de sa soumission, l'entrepreneur est dans une situation où il tente de vous vendre son produit. Il doit par conséquence manifester le minimum de patience nécessaire à l'explication de techniques et procédés ignorés du client.

L'entrepreneur idéal doit convaincre le client que l'opinion et les interrogations de ce dernier ne sont pas superflues; que le but de sa présence n'est pas de faire signer le contrat au plus vite et d'encaisser encore plus rapidement les sommes versées en acompte.

3. Une procédure simple

Un entrepreneur sérieux et compétent a pignon sur rue et sa façon de faire les choses doit demeurer d'une grande transparence. À la signature du contrat, il demandera un acompte qui oscille habituellement aux alentours des 10% de la valeur des travaux. Les déboursés additionnels se font alors selon la progression du projet. Un dernier déboursé, lui aussi égal à 10%, est remis à l'entrepreneur une trentaine de jours après la fin des travaux, soit un délai suffisamment long pour que le client identifie et note les éléments à corriger, à compléter ou à reprendre.

L'entrepreneur idéal ne s'objecte pas à ce type de démarche. Il est de plus consentant à vous fournir copie de sa licence et de tout document faisant preuve de son accréditation à un programme de garantie des travaux de rénovation.

Tous les entrepreneurs n'offrent pas une telle transparence ou simplicité de procédure. L'un offrira la possibilité d'acheter les matériaux par le biais du compte d'un collègue, beau-frère ou ancien associé. Sous prétexte que les coûts seront moindres, il vous proposera peut-être d'agir à titre d'autorénovateur et de se contenter d'encaisser les seuls profits associés aux coûts de la main-d'oeuvre. Faut-il encore savoir dans un tel cas, si l'entrepreneur essaie d'éviter les foudres du fisc, ou de se soustraire à toute responsabilité en n'apposant son nom sur aucun document. L'exemplaire du contrat soumis n'est évidemment pas conforme aux formulaires types de l'une ou l'autre des deux associations de constructeurs: APCHQ ou ACQ.

4. Un vrai rénovateur

La morosité de la construction résidentielle incite plusieurs constructeurs à réorienter leurs activités vers le secteur de la rénovation. Il faut toutefois rappeler que bon constructeur n'est pas forcément synonyme de bon rénovateur.

Si les techniques de base sont identiques, les conditions de travail et la nature du service après-vente diffèrent énormément d'un marché à l'autre.

Les ouvriers affairés à la construction d'une résidence travaillent en l'absence des futurs propriétaires. Ils n'ont pas à tenir compte des horaires et habitudes d'une famille, pas plus qu'ils n'ont à manifester un minimum de bienséance, étant seuls sur le chantier avec leurs collègues.

Ces habitudes risquent par ailleurs de provoquer frictions et mésententes avec les clients qui confient aux mêmes ouvriers la tâche de rénover une maison dont les occupants ne quittent pas les lieux pendant la période des travaux.

L'entrepreneur idéal lui, est conscient de ces approches différentes et ajuste ses opérations en conséquence. Il établit donc avec son client, dès le départ, les heures d'arrivée et de départ des travailleurs sur le chantier. Certains clients exigent que les ouvriers aient quitté les lieux avant l'arrivée des enfants de l'école. Parallèlement, le client aura convenu avec l'entrepreneur que les travaux ne peuvent commencer le matin avant le départ des petits.

La maison en rénovation demeure toujours habitée les soirs et les fins de semaine alors que les ouvriers ne besognent pas au chantier. La propreté des lieux s'avère donc une considération primordiale pour le client. Le chantier de rénovation se doit d'être nettoyé et libéré de tout matériau et outils pouvant nuire aux activités et à la sécurité des occupants à la fin de chaque journée.

5. Un entrepreneur compétent

Les travaux de rénovation ne présentent pas tous la même complexité ni le même degré de difficulté. Abattre une cloison et mettre en place un plancher de bois franc sont des tâches bien simples lorsque comparées à l'ajout d'un étage ou d'une rallonge au sol.

Avant de confier des travaux majeurs à quiconque, vous voudrez vous assurer que l'entrepreneur considéré dispose bien des compétences et de l'expérience voulues pour réaliser les travaux sans bavures.

Pour cette raison, l'entrepreneur idéal est en mesure de vous présenter un cahier de ses réalisations avec photos de la propriété, description des travaux et coordonnées du client. Les architectes utilisent de tels cahiers, les designers, les modistes et les photographes de mariage aussi. Il doit en être de même pour les entrepreneurs en rénovation le moindrement sérieux.

6. Le prix n'est pas tout

L'entrepreneur idéal ne consent pas à travailler à rabais sous le seul prétexte qu'un concurrent présente une soumission inférieur à la sienne. L'entrepreneur compétent ne se gêne pas au contraire pour expliquer et justifier les montants spécifiés à sa soumission. Sans pour autant éliminer la possibilité de négocier toute proposition, le client doit aussi accepter le fait que la qualité du travail varie d'un entrepreneur à l'autre. De ce fait, les soumissions nettement inférieures aux autres ne sont pas nécessairement garantes de travaux bien faits.

Source: Habitabec

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC./COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332
366 chemin Aylmer, Aylmer 682-7979

Marcel D. Joly F.R.I.

MAISON SPACIEUSE - Dans le secteur Mont-Bleu. 2,225 pi.ca., 4 ch., foyer, garage. Près des écoles et des services général.
CAMIL ROCHEFORT 593-5435

GATINEAU 3 CHAMBRES SUR LE MÊME PLANCHER - Bung. 1,500 pi.ca., grande s. à manger très éclairée, bain giratoire avec douche en coin. Chauffage air pulsé élect. Secteur tranquille avec service d'autobus. (347)

NOUVEAU GATINEAU VENTE EN BLOC SI DÉSIRÉE - 4 semi-détachés avec abri auto grand terrain, présentement loués 700$/mois peut être libérés avec avis 3 mois, ou a discuter, c'est le temps d'acheter, informez-vous.
Claire Prévost (613) 593-5333

MONT-BLEU - Site idéal pour une famille, 3 ch., garage, sous-sol aménagé, planchers de bois et de céramique, s. familliale au rez-de-chaussée avec foyer. (94-L-476)

MAISON DE RÊVE - Offrant 10 pièces spacieuses incluant garage triple et beaucoup d'autres extra. Terrain de 24,000 pi.ca., construction supérieure de 1986. Prix revisé. (94-L-421)

BORD DE L'EAU - Aylmer. Chaleureuse 126.5 pi.ca., de façade sur l'eau, architecture unique. Une visite vous convaincra. Un terrain exceptionnel pour la vile. (94-L-019)
Monique Jacques 594-0799

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Secteur idéal pour la famille. 3 ch., garage double. Revenu au sous-sol, très coquette et très propre. La vraie recette du confort.
Monique Jacques 594-0799

BORD DE L'EAU - Proprio accepterait de faire un échange, const. 1990, planchers de bois, foyer, garage, vue magnifique. Un bijou. (94-L-328)

HULL - Condo seulement 59 900$. Sur 2 paliers, foyer, 5 appareils ménagers, très propre, à 2 pas du pont Champlain.
Martine Brunet 787-7134

Marcel Spooner 783-9998

AYLMER, CENTRE-VILLE - Très belle maison rénovée au complet, plus de 1,600 pi.ca., piscine creusée 16x32. Possibilité bureau avec entrée privée. Une photo vaut 1000 mots.

CÔTE D'AZUR AU 445 CANNES - Belle propriété luxueuse 2,000 pi.ca., 4 ch., plancher en bois franc. Salle familiale au rez-de-chaussée avec foyer. Prix suggéré pour vente rapide. Avis aux intéressés. Faut une visite.
Diane De Rycke 778-9779

VOTRE MAISON DE RÊVE - Gatineau, superbe 2 étages, style breton, 2,500 pi.ca., 4 ch., s. à manger distincte avec bois franc et foyer. Pièces très spacieuses. Portes françaises, 2 s. bains, terrain 34,983 pi.ca. Faut voir.

L'ESPACE, LES MONTAGNES, LA PAIX - Aylmer, spacieux 2 étages, 2,431 pi.ca., 3 ch., foyer dans s. familiale. Garage, terrain boisé 44,476 pi.ca. Doit vendre.
Louise Lavigne 778-4577

GATINEAU - PRÈS DE LABROSSE - Const. 1989 impeccable 2 étages, 1,560 pi.ca., 3 ch., grandes pièces et bien éclairée, beaucoup de rangement., Terrain en coin, clôturé et paysager. Secteur intéressant. (94-L-607)
THÉRÈSA TREMBLAY 594-1538

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé
Visez plus haut.

375, chemin Aylmer
Aylmer, 684-2260
290, boul. St-Joseph
Hull, 770-9221
111, boul. de l'Hôpital
Gatineau, 561-0223

TRÈS ATTRAYANTE "119 900$" 3 chambres, sous-sol fini avec salle familiale. Occupation rapide (H94-592)

CANTLEY "98 000$" - Occupation rapide. 2+2 chambres, bois franc. Plusieurs extra. Terrain 1 acres. (H94-662)
DANIEL BELLEHUMEUR 643-3444

BOIS FRANC - 149 900$. Manoir des Trembles. 1873 pi.ca. Salle de bains dans la chambre des maîtres. Très grandes pièces. Salle à manger séparée. Transfert. (H94-128)
DANIELLE BÉLAND 778-7600

DUPLEX CONFORME - Le locataire vous aidera - 4 440$ revenu par année. Le propriétaire à 3 ch. - grande s. à manger. 2 s. de bains - salle familiale. Foyer - 2 entrées privées. Excellent achat 128 000$ (H94-782)
PATRICIA TREMBLAY 568-2202

WRIGHTVILLE - 2 étages, 3 ch. Plancher bois franc dans plusieurs pièces. Près de tous les services. N'attendez pas - Téléphonez-moi. (H94-479)

AYLMER - À deux pas de Hull et Ottawa. Maison prête à être habitée, garage, 3 chambres, 2 foyers, superbe grande cour, planchers de bois franc. Fraîchement repeinte. À qui la chance? (H94-865)

MONT-LUC - Unique - Spectaculaire - Immenses fenêtres, 4 ch., sous-sol aménagé. Une visite vous séduira.
Fernande Sirois 772-2705

Habitation Texte publicitaire

Le faire soi-même ou le faire faire par d'autres?

Vous pouvez réduire le coût des rénovations domiciliaires et en tirer beaucoup de satisfaction personnelle si vous avez le temps et les aptitudes nécessaires pour faire une partie du travail vous-même. Ne surestimez toutefois pas vos aptitudes et votre temps libre. Les travaux de bricolage se révèlent presque toujours plus compliqués qu'ils ne le semblaient au départ et ils prennent, dans l'ensemble, beaucoup plus de temps que prévu. Il n'est pas nécessairement rentable de faire le travail vous-même, car les entrepreneurs bénéficient d'une réduction de prix pour les matériaux. Vérifiez le coût des matériaux et des outils spéciaux que vous devrez acheter ou louer avant de décider d'entreprendre le travail.Si vous décidez d'effectuer les travaux, il vous faudra vous conformer aux codes de construction locaux. De plus, les travaux concernant l'installation électrique, la plomberie et le chauffage peuvent seulement être exécutés par des gens de métier qualifiés. Il est plus sage de confier les travaux dangereux, comme des travaux de toiture et de réparation de cheminée, à des experts.

Planifier ses rénovations

Avant de commencer les rénovations de la maison, il serait sage de bien déterminer les travaux que vous désirez effectuer. Commencez par mettre par écrit une liste de toutes les rénovations que la maison requiert et la description complète de chacune de ces rénovations. Ce petit exercice vous aidera non seulement à définir vos besoins, mais elle permettra également à l'entrepreneur de connaître les exigences des travaux. Déterminez ensuite l'ordre des priorités que les rénovations devront suivre dans les travaux. Les rénovations essentielles, telles que plomberie, toiture et électricité, passeront en premier. Viendront ensuite les travaux pour réaliser des économies d'énergie et améliorer le confort, comme les fenêtres, l'isolation et le système de chauffage. On procédera ensuite à la rénovation des équipements désuets, tels que salle de bains, armoires de cuisine, parement, peinture et perron. Les travaux d'embellissement trouveront finalement leur place dans la rénovation lorsque les travaux indispensables seront terminés.

Les trucs du métier

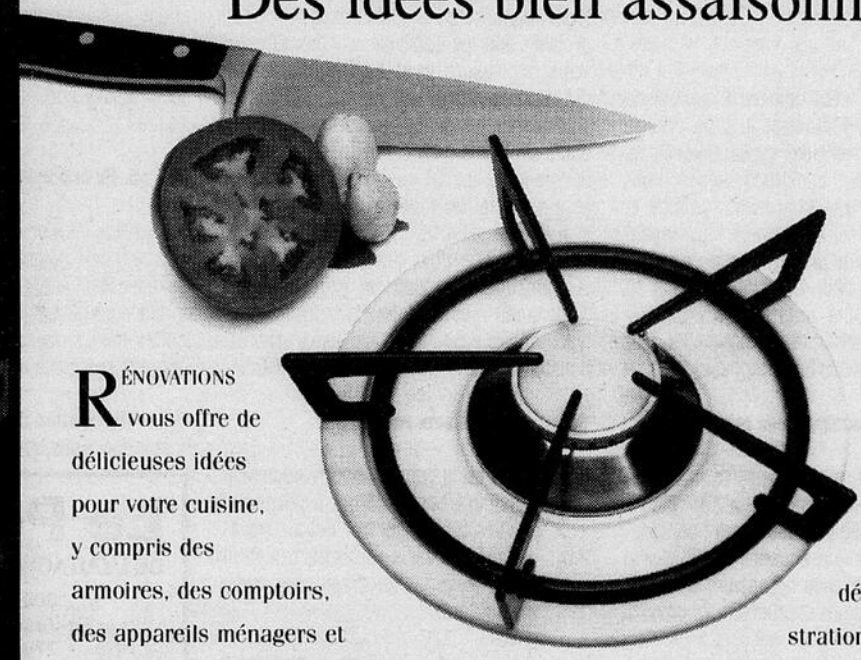
Que ce soit pour repenser l'aménagement de la salle de bains ou de la cuisine, changer le parement de la maison, refaire la toiture, ajouter un solarium, installer de nouvelles fenêtres ou toute autre rénovation, un millier de petits trucs peuvent aider à réaliser des travaux plus efficacement, plus rapidement et à moindre coût. Le choix d'un matériau plus adéquat ou de meilleure qualité, l'évaluation des quantités nécessaires, l'utilisation d'outils mieux adaptés pour le travail, la connaissance des règlements en rapport avec les travaux, une planification qui offrira plus d'espace, la sélection d'accessoires complémentaires qui sauront embellir tout en apportant une meilleure finition, savoir profiter des travaux pour penser isolation et aération, avoir une bonne notion des proportions: tous ces petits trucs s'apprennent par l'expérience. Savoir prendre les bonnes décisions et choisir convenablement ne s'apprend pas du jour au lendemain dans un domaine aussi vaste que la rénovation. C'est pourquoi votre entrepreneur devient votre meilleur ami pour vous conseiller et vous offrir un service personnalisé, lorsqu'il est question de petits ou de grands travaux.

Trois soumissions

Pour tout travail de rénovation requérant l'intervention d'un entrepreneur, il est recommandé de demander une soumission à trois entreprises différentes. Vous pourrez ainsi mieux juger de la qualité du service et des coûts des travaux. Lorsque l'entrepreneur se rendra chez vous pour inspecter les travaux et présenter son estimation écrite, assurez-vous qu'il précise exactement les travaux qu'il devra faire, les matériaux qu'il utilisera, le coût, les conditions de paiement et les dates de début et de fin des travaux. Ne signez rien lors de cette première visite. Prenez le temps de comparer les différentes offres. Vous pourrez contacter l'entrepreneur qui semble satisfaire le mieux vos exigences.

RÉNOVATIONS
LE SALON DE CUISINES, BAINS ET FENÊTRES

Des idées bien assaisonnées.



RÉNOVATIONS vous offre de délicieuses idées pour votre cuisine, y compris des armoires, des comptoirs, des appareils ménagers et une foule d'accessoires. Vous y trouverez tous les ingrédients d'une nouvelle cuisine : des idées, des plans, des entrepreneurs et des fournisseurs. Ne manquez pas les dernières innovations en matière de portes, de fenêtres et de salles de bains, et participez à nos intéressants séminaires de décoration et à nos démonstrations de cuisine louisianaise au *Goût du Mardi gras*. Laissez-nous mettre du piquant dans vos idées créatrices et profitez bien des trois jours les plus chauds de janvier à RÉNOVATIONS – Le Salon de cuisines, bains et fenêtres.

LES 13, 14 ET 15 JANVIER
PARC LANSDOWNE, OTTAWA
Prix d'Entrée 7,50 $ Toutes taxes comprises
(entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins)

Scène des séminaires commanditée par Builder's Warehouse

ITS LES EXPOSITIONS INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES INC.

Stationnement gratuit. Renseignements : (613) 241-2888

Ven. 13 janvier, midi à 22 h
Sam. 14 janvier, 10 h à 22 h
Dim. 15 janvier, 10 h à 18 h

Participez au CONCOURS WINTERFEST BBS CJOH-TV
Gagnez un voyage pour deux personnes à la Nouvelle-Orléans pour le Mardi Gras, du 24 février au 1er mars 1995
«Laissez le bon temps rouler!»

LES EXPOSANTS

Amsted Construction
Ashton Kitchens
Atelier de Bricoleur, L'
Atelier Louis L'Artisan Inc.
Athenia Custom Kitchens
Atlantic Custom Mfg Inc.
Bank Street Flooring
Barwood Flooring
Bath Magic Ottawa Tub-Liner
Bathcrest of Eastern Ontario
BBS - CJOH TV
Bells Corners Flooring
Betterbuilt Windows & Doors
Blom/Linse Design Partnership
Brown & MacFarlane Glass Co.
Builder's Warehouse
CFMO 101
CHEZ 106
Cabinetmaker's Delight
Carleton Kitchen Creations Ltd.
Carleton Plumbing Services
Centennial Glass
City View Flooring (1993) Ltd.
Comfort King
Comfortech Window Systems Inc.
Country Cabinetmaker, The
Dashwood Industries Limited
Deslaurier Custom Cabinets Inc.
Distinctive Doors & Windows
Ebénisterie Robert Dupuis
Electrical & Plumbing Store, The
Expert Windows and Doors
Fabrications Jean-Pierre, Les
Futuric Kitchens
Gestion Guitard Inc.
Glass Block Solutions
Hanover Kitchens (Ottawa) Ltd.
Hawthorne Kitchen Boutique
Hubert Heating Limited
Hunt Windows Inc.
Industries Bonneville
In-Sink-Erator Canada
K. Window Products Inc.
Latif Cabinets Ltd.
Laurysen Kitchens Ltd.
Liptak Custom Builders
Loewen Window Centre
Lorna's Hand Painted Porcelain
Maax Inc. (Cléroux Plumbing & Lighting)
Maisontek
Manca Kitchens
Marble Corner, The/ Coin du Marbre, Le
Merkley Supply Ltd.
M & R Kitchens
National Ceramic Tile Restoration
Neff Kitchens Factory Design
Oakes Door & Trim (1995) Ltd.
Ottawa-Carleton Home Builders' Association
Ottawa Magazine
Ottawa Valley Kitchens
Ottawa Woodwork Ltd.
Oxmar Construction
Pella-Hunt Windows & Doors
Pinkney-Gardiner Construction Inc.
Poly Trim
Prestolam
Price Pfister Canada
Raywall Kitchens Limited
Rima Sunsystems Ltd.
R.M.O.C. Water Division
San Francisco Shutter Manufacturing
Sanitary For All
Supervision
Surface Doctor Ottawa
Théo Mineault
Thermotech Windows Ltd.
Universal Appliances – Camco
Universal Appliances – Euroline
Waidt Developments
Weatherwall (Ottawa) Enclosures Inc.
Westend Plumbing Centre
Window Works

ÉPARGNEZ 3,00 $ PAR COUPLE.
RÉNOVATIONS - LE SALON DE CUISINES, BAINS ET FENÊTRES
LES 13, 14 ET 15 JANVIER, PARC LANSDOWNE, OTTAWA
UTILISEZ CE COUPON ET ÉPARGNEZ 1,50 $ PAR PERSONNE SUR LE PRIX D'ENTRÉE COURANT.
UN SEUL COUPON SUFFIT POUR UN COUPLE.

LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
14 JANVIER
1995

TOURISME

Voyage romantique
La Saint-Valentin qui approche sera pour plusieurs l'occasion d'un petit voyage en bonne compagnie.

page A26

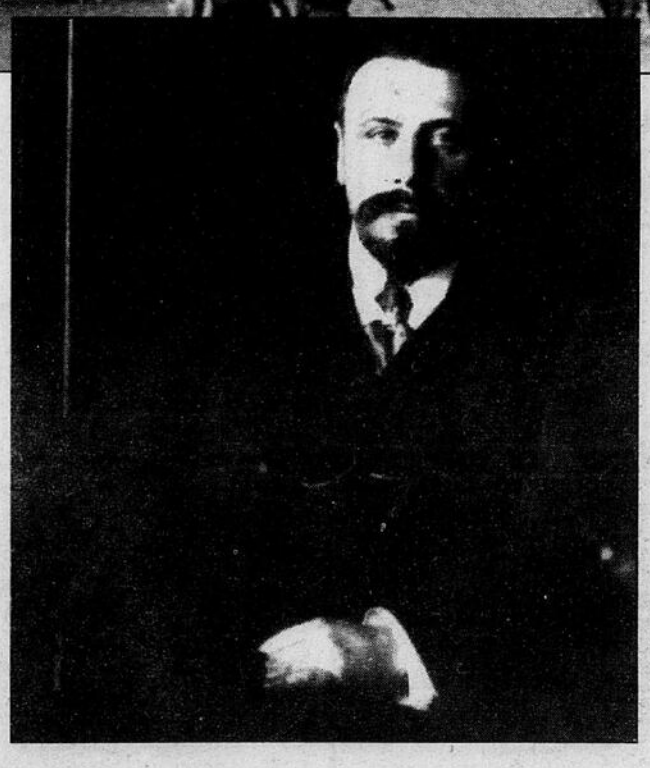
La principale ville de Belgique est le foyer de l'Art nouveau

Bruxelles, capitale de l'Europe

Gary Lawrence
collaboration spéciale

PHOTO GARY LAWRENCE, collaboration spéciale

Autour de la Grand-Place qui se couvre de fleurs au mois d'août de chaque année paire, les somptueuses façades garnies d'enluminures semblent se bousculer. À gauche, Victor Horta.



On a souvent dit de Bruxelles qu'elle était une grande dame. Il est vrai que c'est de son ventre qu'est né l'un des plus illustres poètes contemporains, Jacques Brel, et c'est elle qui veille à jamais sur le repos du peintre flamand Bruegel l'Ancien. Au tournant de ce siècle, elle a vu grandir en son sein le surréalisme de Magritte et de Delvaux, en plus d'élever l'Art nouveau dans les plus hautes sphères de l'histoire de l'art. Aujourd'hui, elle couve d'un côté la naissance d'une nouvelle Europe dont elle est déjà la capitale, alors que de l'autre, elle tente désespérément d'empêcher le divorce de ses deux grands enfants, La Frandre et la Wallonie.

Bruxelles est la capitale de la Belgique, un État qui, hier encore, était toujours unitaire, mais qui s'est récemment transmué en fédération afin d'apaiser les dissensions qui divisent depuis toujours Wallons et Flamands, respectivement francophones et néerlandophones. Écartelée géographiquement et politiquement sur la place publique d'une controverse linguistique, Bruxelles fait office de fragile point de suture entre des membres qui ne demandent qu'à se détacher, mais elle constitue parallèlement la clef de voûte de l'État belge en démontrant qu'il est possible que cohabitent Wallons, Flamands, Bruxellois, immigrants et eurocrates, ces fonctionnaire issus des institutions européennes.

Spéculation indifférente

Siège de l'OTAN, deuxième capitale francophone du monde, peuplée d'un million d'habitants, Bruxelles fait aussi figure de maître d'oeuvre de l'Union européenne, dont les assises furent progressivement établies dès les années cinquante par les communautés européennes, et qui compte désormais en ses rangs la majorité des États d'Europe. Avec Strasbourg et Luxembourg, Bruxelles partage le statut de siège des institutions européennes, mais c'est néanmoins elle qui en tient le premier rôle en orchestrant la plus large part des activités communautaires.

Malheureusement, l'acquisition de ce statut de capitale européenne a entraîné une forte spéculation immobilière qui, doublée de l'extrême complexité des structures étatiques, a déparé Bruxelles de quelques-uns de ses plus beaux atours. Ainsi, près de la place de Brouckère où Bruxelles bruxellait, comme le chantait Brel, la place des Martyrs de la révolution de 1830 tombe en décrépitude. Ailleurs, des chefs-d'oeuvre d'architecture moderne ont croûlé sous le pilon de l'indifférence, avant qu'on ne se rende compte que Bruxelles était, encore aujourd'hui, la capitale de l'Art nouveau. C'est à l'aube du XX^{e} siècle que l'architecture de style Art nouveau naquit à Bruxelles, sous l'impulsion d'une poignée d'architectes soucieux de renouveler les formes et les matériaux d'alors, qui avaient fortement tendance à emprunter au passé. Cet éphémère mouvement, dont l'éclosion architecturale se situe en 1893, dura une vingtaine d'années et se démarqua notamment par l'utilisation harmonieuse du fer, de la fonte et du verre, des matériaux qui étaient devenus populaires dans la foulée de la révolution industrielle. L'Art nouveau intégra à l'architecture domestique ces matériaux, en confondant parfois structure et éléments décoratifs. Aujourd'hui, on peut encore admirer plusieurs façades de bâtiments de Bruxelles qui découlent du frisson de l'imaginaire de leurs artisans, celui des Horta, Van de Velde et Hankar, pour ne citer que les plus importants maîtres belges de ce mouvement, qui a tout autant influencé le travail du mobilier, des bijoux, des affiches et de la verrerie de l'époque.

À Saint-Gilles, l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, on peut visiter ce que furent la maison et l'atelier de Victor Horta, le grand prêtre belge de l'Art Nouveau. Dans cette perle d'architecture moderne transformée en musée, on pourra s'ébahir de toute la richesse des boiseries oblongues en frêne, baignées de halos dorés et tressés de fines tiges de fer aux mouvements graciles, signes indubitables de la fécondité d'un génie.

Broue

L'héritage culturel de la Marseille du Nord ne se limite pas qu'à la période moderne. En plein coeur de la ville, l'écrin de Bruxelles renferme un petit bijou d'ensemble architectural, la pompeuse Grand-Place. D'un côté, de truculentes façades enluminées de dorures giclent de lumière et s'agitent d'éléments baroques italo-flamands. De l'autre, le dantesque hôtel de ville gothique garde le souvenir du suicide de l'un de ses architectes, honteux et contrit d'avoir érigé trop à droite la tour de son bâtiment. Juste à côté, la maison des Brasseurs abrite la reconstitution d'une brasserie du XVII^{e} siècle.

Mais la millénaire capitale du Brabant réserve aussi de nombreuses surprises à qui sait «faire avec». Dans le chic quartier du Sablon, au musée instrumental, on apprendra peut-être que c'est au Belge Alphonse Sax qu'on doit l'existence du saxophone. Plus au nord, en se promenant dans le quartier Sainte-Catherine, on remarquera que les rues portent souvent le nom de «quai» puisqu'une rivière, la Senne, traverse Bruxelles incognito depuis qu'on l'a Voutée, en 1871, pour cause d'insalubrité.

Ailleurs, dans le vétuste mais typique quartier des Marolles, il ne faudra pas être flatté de se faire traiter d'architecte ou d'avocat. Au contraire, c'est là une insulte redoutable dans cette partie de la ville où un architecte mort fou a érigé le monumental palais de justice, une construction babylonienne tournée en ridicule par les Bruxellois.

Enfin, détail pétillant, Bruxelles présente cet hiver la cinquième édition de *Chez Willy*, l'adaptation bruxelloise de la célèbre pièce *Broue*.

Résidence royale, carrefour culturel achalandé, capitale commerciale animée, Bruxelles n'en finit plus d'accumuler les épithètes. Malgré son ciel souvent pommelé de nuages, Bruxelles est une ville phare qu'on voit de loin, une métropole de contrastes qui bouillonne d'activité et qui croît avec rapidité, mais toujours avec le charme et l'élégance propres aux grandes dames.

TOURISME

Visite inoubliable au Centre de la bande dessinée

Croiser le capitaine Haddock au pays de Tintin

Gary Lawrence
collaboration spéciale

Ce jour-là, j'eus la chance d'assister à une réception fort singulière, où des centaines de convives s'étaient réunis. Plusieurs d'entre eux m'étaient familiers, comme ce ventripotent personnage qui accusait un nez fortement protubérant, et qui ne cessait de vilipender son voisin de toujours dont on dit qu'il n'est qu'un cuistre.

Pas très loin, un marin barbu répondant au nom d'Archibald Karpock, à moins que ce ne soit Haddock, semblait trouver l'eau minérale fort chouette dans ce pays, mais il ne pouvait en dire autant de son interlocutrice, une grande dame mal emplumée qui lui cassait les oreilles en riant de se voir si belle.

Pour ma part, je n'en croyais pas mes yeux, et ce n'est que lorsque je fis connaissance avec les parents de tous ces invités que je sortis du rêve dans lequel je m'étais laissé emporter. Ceux-ci se nommaient Greg, Hergé, Franquin, Morris, E.P. Jacobs, Peeters...

J'étais au Centre belge de la bande dessinée, le panthéon du Neuvième Art et je dirais même plus, le royaume du héros de papier. Situé à Bruxelles, dans le gracieux immeuble Art nouveau que Victor Horta avait conçu pour les magasins de textile Waucquez, le centre offre depuis 1989 une fabuleuse balade dans le monde de la bande dessinée, de ses premiers balbutiements jusqu'à son cheminement actuel.

Cette promenade à travers les cases débute à l'étage, par une exposition où chaque étape de la fabrication d'une bande dessinée est décomposée puis explicitement décrite, du scénario à la mise en marché d'un album.

Après un bref arrêt à l'auditorium où son projetés divers montages concernant tant la bande dessinée que l'Art nouveau, on se rendra à l'exposition suivante qui rassemble une banque d'images uniques au monde.

Composé de 1500 planches originales dont 300 sont exposées à la fois, le trésor du Centre se présente comme une galerie d'art des dessinateurs.

L'Imaginaire

À deux pas de là, on pourra consulter la mémoire audiovisuelle du centre, constituée d'une vidéothèque regroupant des kilomètres de dessins animés.

L'exposition suivante, *La B.D. en mouvement*, décrit d'ailleurs comment on passe de la planche d'une bande dessinée à la toile de l'écran. Enfin, des expositions temporaires sont régulièrement tenues au Centre, comme celle qui a accueilli l'an dernier un groupe de dessinateurs québécois.

La pièce maîtresse du centre se trouve toutefois au dernier étage du bâtiment, près de la lumière opalescente des verrières du toit.

À travers des méandres de présentoirs, le musée de l'Imaginaire dévoile chronologiquement l'oeuvre de plus de 650 auteurs recensés sur 60 années de création.

Plusieurs cellules consacrées à quelques auteurs d'envergure comportent même des parcelles de leur monde imaginaire, reconstituées grandeur nature pour nous permettre de partager l'univers de leur héros.

C'est ainsi qu'on pourra arpenter le salon de Boule et Bill, se mesurer à l'ombre de Lucky Luke ou passer un coup de fil de Moulinsart, après s'être assuré que le temps n'est pas à l'orage. De retour au rez-de-chaussée, l'espace Victor Horta permettra au visiteur de se familiariser avec le mouvement Art Nouveau et de découvrir son influence sur la bande dessinée et les arts en général.

ARCHIVES

Le reporter Tintin et ses amis habitent le Centre de la B.D.

En terminant, avant d'étancher sa soif à la brasserie-restaurant Horta, il ne faudra pas manquer de profiter de l'imposante bibliothèque du centre, la plus grande bédéthèque du monde, et de faire ses emplettes à la librairie, richement garnie de livres d'art, d'accessoires divers et, cela va de soi, d'une abondante sélection de bandes dessinées.

La Belgique est, sans conteste, le berceau de la bande dessinée, et il fallait certes le souligner dignement.

En créant le Centre belge de la bande dessinée, on a fait plus qu'élever un monument à sa gloire et à celle des maîtres qui lui ont fourni une planche de salut. On a subtilement célébré le mariage du fer et du papier, celui du Neuvième Art et de l'Art nouveau.

Agence de Voyages Sears

LA SAISON DES SUPER PRIX!

ÉPARGNEZ 100$ par couple!

	Départs de Montréal	
MEXIQUE		
IXTAPA	09 mars -12 avr. 95	9 forfaits hôtel!
ACAPULCO	09 mars -12 avr. 95	17 forfaits hôtel!
PUERTO VALLARTA	09 mars -12 avr. 95	15 forfaits hôtel!
MANZANILLO	18 mars -12 avr. 95	Sierra Radisson Plaza
CANCUN	10 mars -12 avr. 95	20 forfaits hôtel!
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE		
PUERTO PLATA	13 mars -12 avr. 95	7 forfaits hôtel!
PUNTA CANA	19 mars -12 avr. 95	8 forfaits hôtel!

	Départs de Montréal	
GUADELOUPE	10 mars -12 avr. 95	8 forfaits hôtel!
MARTINIQUE	10 mars -12 avr. 95	8 forfaits hôtel!
CARTHAGÈNE	13 mars -12 avr. 95	8 forfaits hôtel!
COSTA RICA	18 mars -12 avr. 95	9 forfaits hôtel!
JAMAÏQUE	09 mars -12 avr. 95	15 forfaits hôtel!
CUBA		
CIENFUEGOS	10 mars -12 avr. 95	2 forfaits hôtel!

ÉPARGNEZ 100$ PAR COUPLE
SUR LES PRIX RÉGULIERS DE LA BROCHURE
ACAPULCO • PUERTO VALLARTA • IXTAPA • MANZANILLO • CANCUN • PUERTO PLATA • PUNTA CANA
GUADELOUPE • MARTINIQUE • CARTHAGÈNE • COSTA RICA • JAMAÏQUE • CIENFUEGOS

Ce coupon doit être présenté à votre conseiller en voyages Sears au moment de la réservation – applicable aux nouvelles réservations seulement. Ce coupon rabais de 100$ s'applique sur les prix réguliers de la brochure pour toutes les dates de départ de Montréal et destinations ci-haut mentionnées. Les réservations doivent être effectuées avant le 17 février 1995. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Un coupon par séjour, forfait minimum 7 nuits et non applicable aux réservations de vol et/ou d'hôtel seulement. Cette offre peut être changée ou retirée sans préavis.

dossier _____

APPORTEZ CE COUPON AVANT LE 17 FÉVRIER ET VOUS ÉPARGNEREZ!

Tours Mont-Royal

ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS

• La Garantie Sears sur les voyages • Le programme récompense Club Sears – gagnez des points échangeables contre presque tout produit et service que nous offrons, incluant un voyage futur. L'adhésion est gratuite! • Et vous pouvez aussi porter, à votre carte Sears, l'achat d'assurances Voyageur et chèques de voyage réguliers de American Express, aucuns frais de service • Ainsi que tous les arrangements-voyage peuvent être portés sur votre carte Sears • En plus, la gracieuseté d'un sac de voyages.
(Quelques restrictions sont applicables - détails à l'agence de voyages Sears).

LE VIDÉO CLUB VACANCES VIDÉO VOYAGES
100 hôtels vedettes dans 20 destinations-soleil
À VOIR SUR VIDÉO

Galeries de Hull
776-4187

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement, à épuisement ou à une surcharge par le grossiste/Tour opérateur et ce, sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la(les) brochure(s) du(des) grossiste/Tour opérateur. Les prix ne comprennent pas les dépenses de nature personelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres et/ou promotion prix à rabais ou rabais sur réservations anticipées, proposés par l'Agence de voyages Sears ou ces grossistes-fournisseurs. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada. © Copyright 1995 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS
Attendez-vous à plus

ACTA
Détenteur d'un permis du Québec

LA PLUS-VALUE DES VACANCES DE SKI

Escapade
• 1 nuit d'hébergement
• 3 repas
• 2 jours de ski
• Accès au spa
• Animation
à partir de 99$ p.p. occ. dbl.

Forfait de 3 nuits
• 3 nuits d'hébergement
• 6 repas
• 4 jours de ski
• Accès au spa
• Animation
à partir de 295$ p.p. occ. dbl.

• Essayez notre forfait d'instruction
• Condos disponible

GRAY ROCKS
L'AUTHENTIQUE, L'ORIGINAL
Mt-Tremblant, Quebec 1-800-567-6767

TOURISME

Le Manneken-Pis porte un chandail du Canadien

La capitale de la bière ne semble jamais sommeiller

Gary Lawrence
collaboration spéciale

À Bruxelles, on peut bien boire une jatte de café peinard, mais il est plus approprié de s'envoyer une chope de gueuze, de lambic ou de faro derrière la cravate, quitte à blanchir la nuit en se foutant une tamponne, car jamais la capitale du pays de la bière ne semble vouloir s'ensommeiller.

En fait, la bière y ruisselle tout autant dans les bars que la pluie sur les pavés après une drache, la raide averse bruxelloise.

Dans le ventre de la ville, l'Îlot sacré forme un périmètre de ruelles qui entoure la Grand-Place et qui recèle de nombreux bars. C'est là, dans la rue des Harengs, qu'une macabre entrée permet de s'engouffrer dans l'atmosphère siniste et lugubre du bar, où la bière ne se trouve pas que dans les chopes en forme de crâne humain.

D'authentiques cercueils vitrés servent en effet de tables, alors qu'on entrevoit vaguement leurs couvercles fixés au plafond, à travers la fumée ambiante nimbée de lumière fluorescente.

De là, après avoir emprunté la rue au Poivre puis la rue Chair et Pain, on débouchera sur la Petite rue des Bouchers où une porte presque dérobée donne accès chez Toone, un café-théâtre connu mondialement pour ses spectacles de marionnettes relatés en bruxellois.

On pourra y suivre notamment l'histoire de Till Uylenspiegel, espiègle personnage créé par Charles de Coster, en buvant un chevalier, c'est-à-dire une Kwak servie dans un verre en forme de chardon.

Dans la rue Montagne, Aux Herbes Potagères, avec ses comptoirs presque séculaires compte parmi les plus vénérables institutions de la capitale brabançonne. On y accueille les Bruxellois dans une ambiance feutrée qui a traversé les siècles, et que plusieurs célébrités sont venues honorer de leur présence, dont feu Baudoin 1er, roi des Belges jusqu'à l'an dernier.

Des flots de Mort Subite de toutes les saveurs y sont tirés à même la pompe, comme cette autre bière tout aussi délectable que la pêche d'où elle tire son nom et son arôme.

Ailleurs, dans la partie ouest de l'Île sacré, La Bacasse ouvre timidement ses portes sur ses chaleureuses boiseries et son ambiance particulièrement sympathique. On y sert une spécialité, le lambic doux, une bière quasi plate à base de froment qu'il est convenable de boire accompagné de plattekaes, une tartine campagnarde de fromage blanc qu'on couvre d'oignons, l'équivalent bruxellois de nos échalotes.

En descendant plus au sud de l'Îlot, on débouchera sur la prison de l'Amigo où on envoyait autrefois les ivrognes ramassés à la petite cuillère, et où Verlaine sera incarcéré en 1873, après avoir fait feu sur Rimbaud. La prison abrite désormais un hôtel de grand luxe, qui donne directement sur le plus célèbre et le plus ancien citoyen de Bruxelles, le Manneken-Pis.

Un chandail du Canadien

Directement en face, le Poechenellekelder s'accroche dans l'angle de deux ruelles. Les arbalétriers s'y réunissaient autrefois pour se délecter de leur nectar favori, peut-être une faro, un lambic jeune mêlé à du caramel qu'on sert toujours ici.

Au sous-sol de cet estaminet folklorique, on pourra reluquer des dizaines de photographies où le Manneken-Pis dévoile sa garde-robe, qui comprend notamment un uniforme du Canadien de Montréal.

Depuis l'époque de Louis XV, l'usage veut que chaque pays offre un habit au Manneken-Pis, l'emblème de Bruxelles, pour régulièrement vêtir de façon différente l'honorable statuette potelée à l'auguste posture.

Enfin, l'Art Nouveau a aussi laissé ses traces dans les estaminets de Bruxelles.

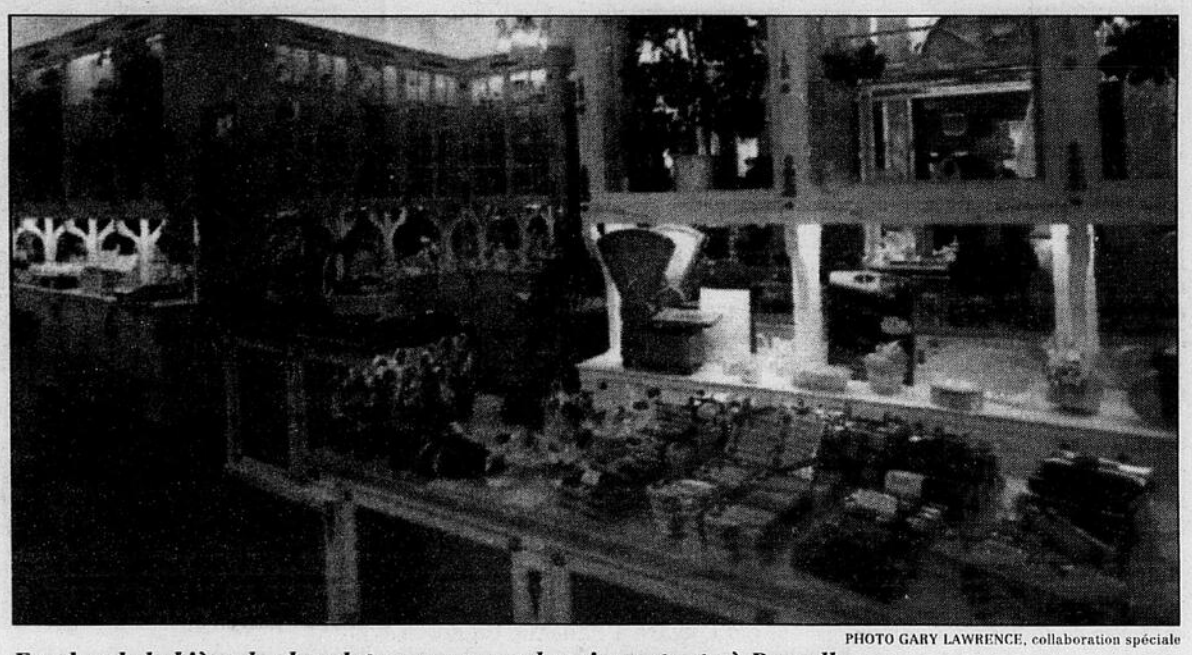


PHOTO GARY LAWRENCE, collaboration spéciale

En plus de la bière, le chocolat occupe une place importante à Bruxelles.

QUEENSWAY TOURS

DAYTONA ET CLEARWATER BEACH
4-26 février (23 jours).. 1 899 $

DAYTONA BEACH ET MYRTLE BEACH
18 février-11 mars
(22 jours)..... 1 589 $

DAYTONA BEACH (cuisinette)
28 janvier-12 février
(16 jours)..... 749 $
28 janvier-15 février
(19 jours)..... 949 $
18 février-5 mars
(16 jours)..... 899 $
18 février-10 mars
(21 jours)..... 1 199 $
18 février-19 mars
(30 jours)..... 1 799 $

ORLANDO ET DAYTONA BEACH
(11 déjeuners + 11 soupers)
18 février-5 mars
(16 jours)..... 1 199 $

ARIZONA ET LE SUD
25 février-18 mars
(22 jours)..... 2 219 $

TEXAS ET LA NOUVELLE-ORLÉANS
25 février-12 mars
(16 jours)..... 1 349 $

LES CHARMES DU SUD
19 mars-1er avril..... 1 199 $

MYRTLE BEACH EXPRESS
10-19 mars (10 jours) ..... 599 $

DAYTONA BEACH EXPRESS
10-19 mars (10 jours) ..... 549 $

ORLANDO EXPRESS
10-19 mars (10 jours) ..... 549 $

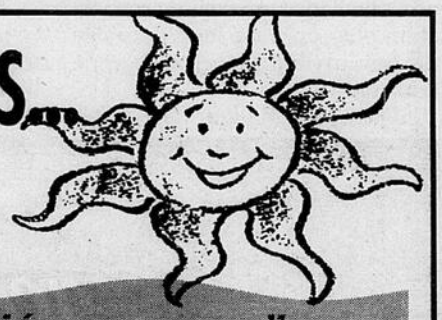
NASHVILLE, TENN.
12-17 avril (6 jours)..... 589 $

CASINO DE WINDSOR
13-17 mars (4 jours) ..... 269 $

1516 Ch. Merivale
(Merivale et Clyde)
Nepean (Ontario) K2G 3J6
225-0982
De l'extérieur de la ville, composez le 1-800-267-3483
Les brochures d'hiver sont arrivées

EN FÉVRIER, PRIVEZ-VOUS

de la neige, du verglas, des tempêtes, des fronts froids, du rhume



"Club Voyages a négocié pour vous"

SHERATON BUGANVILIAS *Puerto Vallarta - Mexique* CRÉDIT BOISSON 100$ US PAR COUPLE Hôtel supérieur - directement sur la plage	1 semaine 889$ 2 & 9 février
HOLIDAY INN SUNSPREE *Puerto Vallarta - Mexique* TOUS LES PETITS DÉJEUNERS + 3 SOUPERS CRÉDIT BOISSON 100$ US PAR COUPLE	949$ 2 & 9 février
CALINDA VIVA *Cancun - Mexique* Hôtel intermédiaire - directement sur la plage	969$ 5 février
PLAZA LAS GLORIAS *Acapulco - Mexique* FORMULE CLUB TOUT INCLUS Hôtel supérieur - directement sur la plage	919$ 2& 3 février
FIESTA BAVARO *Punta Cana - République Dominicaine* NOUVEAUTÉ - FORMULE CLUB TOUT INCLUS Hôtel supérieur - directement sur la plage	1 299$ 5 février
SOL DE PLATA *Puerto Plata - République Dominicaine* 2 REPAS PAR JOUR Hôtel supérieur - directement sur la plage	839$ 3,4 & 6 février
PUNTA LEONA *Jaco Beach - Costa Rica* Appartement Torremar - occ. quadruple de catégorie intermédiaire - près de la plage dans un cadre luxuriant	799$ 3 février
EL COCAL & CASINO *Jaco Beach - Costa Rica* Directement sur la plage de Jaco	889$ 3 février
CORAL REEF *Morrocoy - Venezuela* EXCLUSIVITÉ FORMULE CLUB TOUT INCLUS + BOISSONS LOCALES + ACTIVITÉS Hôtel de catégorie supérieure en bordure de mer	989$ 3 février

MAHO BEACH & CASINO *St-Martin, côté hollandais* Hôtel supérieur - directement sur la plage Un petit paradis aux accents européens	1 semaine 1 269$ 4 février
IBERO STAR BARLOVENTO *Varadero - Cuba* 2 REPAS PAR JOUR + ANIMATION Spectacles en soirée - 50 m. de la plage de Varadero	869$ 3 & 4 février
ATLANTICO *Guardalavaca - Cuba* FORMULE 2 REPAS PAR JOUR Hôtel intermédiaire - directement sur la plage	799$ 4 février
CLUB AMIGO MAYANABO *Santa Lucia - Cuba* FORMULE CLUB TOUT INCLUS Hôtel standard - près de la plage	899$ 4 février
POSADA REAL *Ixtapa - Mexique* TOUS LES PETITS DÉJEUNERS + 3 SOUPERS + CRÉDIT BOISSONS 200$ US PAR CHAMBRE Hôtel intermédiaire très accueillant - directement sur la plage	899$ 2 février
PUNTA PALMA *Puerto La Cruz - Venezuela* 3 REPAS PAR JOUR + CRÉDIT BOISSON Hôtel supérieur directement sur la plage	879$ 3 février
DIAMANT BLEU *Martinique* NOUVEAUTÉ Style bungalow - studio avec coin cuisinette, à quelques minutes de plusieurs plages	919$ 4 février
HOLIDAY INN SALAKO Gosier - Guadeloupe TOUS LES PETITS DÉJEUNERS DE STYLE BUFFET + ANIMATION EN SOIRÉE Hôtel supérieur - directement sur la plage	1 279$ 3 février

CLUB VOYAGES® VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

vacances air transat

Prix par personnes en occupation double pour des départs de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de siège limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 14 janvier au 20 janv.

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
561-2220

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
777-1651

MANIWAKI
CLUB VOYAGES MANIWAKI
449-5928

MONT-LAURIER
CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES
623-2511

CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
776-0602

ET DANS PLUS DE 51 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC

Détenteur d'un permis du Québec

TOURISME

Comment préparer un voyage romantique

Felicity Munn
Presse Canadienne

Comment concevez-vous un voyage romantique, une fugue à l'étranger entre amoureux?

Les éditions Harlequin, qui publient des romans à l'eau de rose, ont posé la question à cent journalistes et écrivains américains spécialisés dans le tourisme et les voyages, dans le cadre de leur sondage annuel en vue de la Saint-Valentin. Les réponses fournies n'ont surpris personne.

Dans l'ensemble, les personnes interrogées ont opté pour un séjour d'une semaine dans une auberge ou un petit hôtel des Caraïbes comme intermède romantique dans leur vie trépidante.

Compte tenu de la faiblesse de la devise canadienne, toutefois, il est très probable que beaucoup de Canadiens tenteront de rechercher plus près de leur domicile un lieu idyllique où renouer de doux liens.

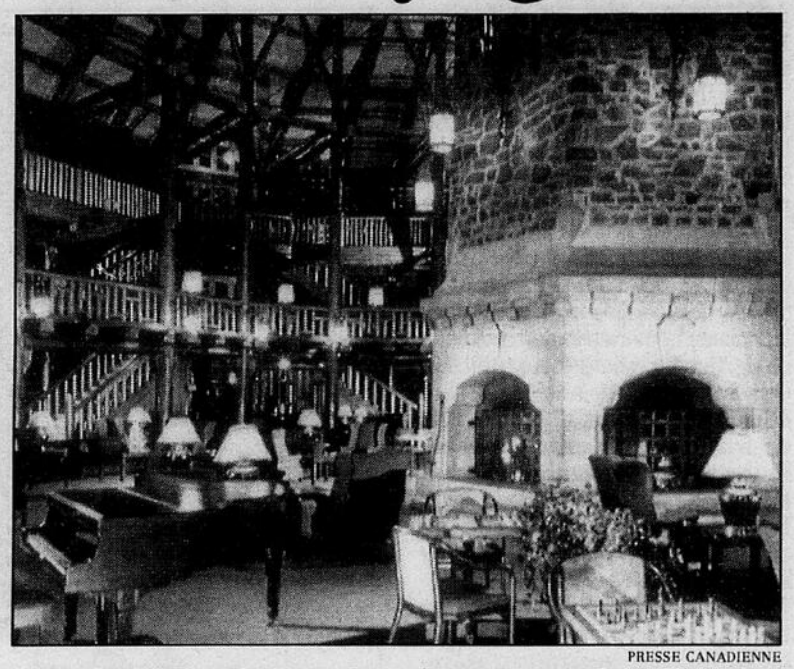
Beaucoup d'hôtels, de centres et d'auberges leur facilitent la tâche en offrant des forfaits spéciaux, en février: l'hébergement peut comprendre notamment quelques bouteilles de champagne, des excursions en carriole ou des soupers aux chandelles.

Le grand luxe

Ainsi, tous les établissements de la chaîne Delta, à travers le Canada, offrent des spéciaux de la Saint-Valentin avec chambres de luxe où une boîte de chocolat vous accueille, des soupers aux chandelles servis aux chambres, sans oublier le déjeuner au lit.

Les amoureux désireux de s'évader à la Saint-Valentin doivent toutefois réserver tôt. L'industrie touristique connaît enfin une reprise à travers tout le pays, grâce à l'anémie du dollar.

Il vous est aussi loisible de retarder votre voyage romantique à un autre moment de l'année... l'amour, après tout, ne doit-il pas s'exprimer en tout temps?



PRESSE CANADIENNE

Parmi les hôtels qui offrent des spéciaux pour la Saint-Valentin figure le Château Montbello.

Tous les établissements hôteliers du Canadien Pacifique participent également à ces festivités. Que ce soit à des endroits aussi romantiques que le Château Frontenac, le Château Montebello, le Jasper Park Lodge ou tout autre des 26 établissements qu'il gère, CP offre des certificats de la Saint-Valentin valables pour un séjour dans un de ses hôtels ou auberges.

Si vous n'avez aucun endroit en vue, vous pouvez réclamer l'avis de vos parents et amis, investir dans un guide des auberges de campagne et des couettes et fourchettes ou vous confier à un agent de voyage.

Que rechercher?

Ce que la plupart des amoureux recherchent, dans de telles circonstances, c'est presque toujours l'intimité des lieux, un paysage environnant plein de calme et de beauté et des services aussi adéquats que discrets.

Ils doivent également éviter autant que faire se peut les pièges à touristes, les endroits où on offre notamment des excursions en autobus et où on encourage surtout les séjours en familles et la présence des enfants.

Quant aux écrivains interrogés par Harlequin, ils ont choisi en majorité les Caraïbes, l'Italie et Hawaii comme étant les destinations les plus romantiques au monde.

Pas très loin derrière viennent les Rocheuses canadiennes, la Californie, la France — de préférence Paris, bien sûr — et le nord de l'État de New York.

Les petits hôtels et auberges doivent être préférés aux grands établissements, à moins que ce ne soient des hôtels de grand luxe. Seulement sept des cent répondants, par ailleurs, ont jugé qu'une croisière pouvait s'avérer romantique.

Un tiers des répondants, par contre, favorisent une escapade romantique d'un seul week-end.

Destinations Vacances

Outaouais

CHÂTEAU LES BEAULNE (CS)
Offrez vous une gâterie ou une cure de remise en forme dans notre ancien monastère situé au coeur d'une nature encore sauvage. Demandez nos forfaits détente. Un cadeau bien appréciable. 160 $ par personne en occupation double incluant 2 nuits 5 repas, spa, bain vapeur, salle d'exercices. (taxes en sus). A seulement 1 heure d'Ottawa/Hull. Tél.: Montpellier (819) 428-2244

CENTRE TOURISTIQUE DE LA PETITE ROUGE (CV)
Prix d'accès pour la glissoire sur tubes, la patinoire, le ski de randonnée 5$ par personne ou 10$ 2 adultes et 2 enfants. Sur réservation.
C'est le temps de réserver pour l'été. Une fin de semaine incluant 2 nuits - 6 repas - l'équipement de plage - canot - pédalo - kayak, terrain de tennis, de shuffleboard, vélo de montagne, animation, musicien-chansonnier...
par adulte 120$ + taxes. Groupe de 4 personnes minimum.
Un forfait de 6 nuits, 260$ + taxes, incluant les mêmes équipements et 18 repas.

RANCH DU RANG 8 (PPA)
Promenades en traîneau dans un paysage féerique, pour groupes et familles. Possibilités de repas en forêt. Pour info.: (819) 428-7738 à proximité d'auberges et d'hôtels - Montpellier.

Montréal

HÔTEL MANOIR DES ALPES (HM) Montréal
1245, St-André, Montréal, Centre-ville, 15 min. du Casino, auberge style suisse clientèle tranquille, salle de bains privée, TV, téléphone, stationnement et petit déjeuner continental gratuits. À partir de 45$ + taxes. Réservations: 1-800-465-2929

Petite-Nation

CHÂTEAU ÉPI D'OR (AG) Ripon
5 ch. avec s. de bains: 45$/jour pour 2 pers. + petit déj. (gratuit pour les enfants). Repas additionnel 7.50$/pers (enfants 5$). Région d'observation des cerfs de Virginie. **GRATUIT** sur le Domaine: équip. ski de fond, raquettes, luges, motoneiges, un traîneau à 4 chiens, pêche sur glace Ripon, Rte 317 Chemin des Guides (Lac Viceroi) sur réservation: (819) 428-7120.

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG
Hôtels - Motels : HM
Condos : C
Centres de Villégiature : CV
Centres de Santé : CS
Pourvoiries • Plein air : PPA
Centre de ski Alpin
• Ski de randonnée : CSA • CSR
Festival : F

Laurentides

AUBERGE BARON EMPAIN (AG)
Endroit sympathique au bord d'un lac magnifique. 20 ch. personnalisées et 1 chalet. Cuisine raffinée. Activités hivernales nombreuses. Réservez maintenant pour les Fêtes et demandez information sur nos différents forfaits-motoneige. Ste-Marguerite du Lac Masson 1-800-361-0068.

HOTEL LA SAPINIERE (HM) Laurentides
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine.
Tél. : 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur : 819-322-6510
1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC 4 FLEURS DE LYS (HM) Ste-Adèle
Face au Chanteclerc. Site enchanteur. Carte rabais dans les meilleurs restaurants. Bains tourb., foyers et suites disp. Gratuit pour nos clients: ski alpin, ski de fond, patinoire, muffins, thé et café. Propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49$ occ. double. 1-800-561-8875 / 514-229-3593

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe
À vous de choisir: Être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique. Forfaits 2 nuits, 2 déjeuners brunch, 1 souper gastronomique. Le tout pour 2 personnes 170.00 $. 1-800-661-4272. Prix spéciaux sur semaine.

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) Ste-Adèle
Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout: ski, patin, glissades, restos... 48 ch. avec foyer, 18 avec tourbillon double et foyer. Forfaits "Plaisirs d'hiver" à partir de 55$/nuit/2 pers. incluant déjeuner et carte rabais. Demandez notre dépliant. Joyeuses Fêtes. 1-800-363-2466.

AUBERGE DE LA PLACE (AG) St-Sauveur
49, de la Gare. Le ravissement et le charme d'une petite auberge au coeur des activités du village. Ch. avec s.d.b. Déjeuner copieux. Salon avec foyer. Chalets. (514) 227-6661.

AUBERGE RACICOT (AG) Laurentides
St-Rémi d'Amherst - Belle petite auberge avec 8 chambres entièrement rénovées, salles de bains privées, situé sur la route 323 à 20 minutes du Mont Tremblant et face à la piste de motoneige Trans-Québec. Ambiance sympathique.
Forfaits: 1 chambre pour 1 pers. 30$ - avec déj. incl. 32.50$
avec déj. et souper incl. 42.50$
1 ch pour 2 pers. 35$ - avec déj. incl. 40$ - avec déj et souper incl. 60$
Réservations: (819) 687-8838

AUBERGE AU NID DOUILLET (AG) Ste-Adèle
B. & B. Vous accueille dans un décor champêtre à Ste-Adèle au coeur d'une multitude d'activités hivernales. Salles de bains privée, bains thérapeutiques, salon avec foyer. Forfaits ski et autres séjours à partir de 65$/2 pers.
(514) 229-6939.

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au
(613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

OBJECTIF VOYAGE
MARTINIQUE
Studio Diamant bleu (cuisinette)
dép. 28 janv., 5, 12 févr.
1 sem - **699$** taxes incl.
2 sem. - **999$** taxes incl.
Tarif spécial congé scolaire
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
dep. jusqu'au 14 fév.
Las Rocas (For Club)
1 sem. **799$** 2 sem. **1 099$**
Villa Del Atlantico (For Club)
1 sem. **899$** 2 sem. **1 249$**
Tarif spécial congé scolaire
772-2224
24, boul. St-Raymond
Hull Permis du Québec

Pèlerinage en
ISRAËL
du 3 mai au 17 mai 1995
Voyage unique en
TERRE SAINTE
accompagné par le
PÈRE JEAN BÉLISLE,
du Monastère
d'Aylmer
2 688$ taxes incluses
RABAIS DE 100$
par couple, si inscription avant le 31 janvier 1995.
INFORMATION
MONASTÈRE
DES RÉDEMPTORISTES
Aylmer (Québec)
Tél.: (819) 684-1379
INSCRIPTION
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande-Allée ouest
Québec (Québec) G1R 2G9
Tél.: (418) 525-4585
1-800-463-1598

LE MONDE

Visiteur au palais de Buckingham

Associated Press

LONDRES Une voiture conduite par un homme de 21 ans a percuté tôt hier matin, pour une raison encore indéterminée, les grilles du palais de Buckingham alors qu'aucun membre de la famille royale ne se trouvait dans la résidence située dans le centre de Londres.

Le jeune homme, dont l'identité n'a pas été révélée, était interrogé par la police au commissariat de Charing Cross, selon un porte-parole de Scotland Yard. La cause de l'accident n'est pas encore connue mais, selon ce porte-parole, «il ne semble pas s'agir d'un acte malveillant ou délibéré».

La Volkswagen Scirocco du jeune homme a heurté vers 4 h 35 les grilles principales, particulièrement travaillées, de l'enceinte extérieure du palais de Buckingham. Dans le choc, l'une des grilles s'est effondrée sur le capot de la voiture: le véhicule a été endommagé, mais le conducteur n'a pas été blessé. Plusieurs membres de la suite royale, présents dans le palais, ont été réveillés dans leur sommeil.

Depuis 1990, au moins deux autres voitures sont venues percuter les grilles du palais.

Un mois de prison pour une fessée

Associated Press

AVIGNON Un quinquagénaire, qui avait donné une fessée à son épouse pour la punir d'avoir téléphoné à son amant, a été condamné à un mois de prison avec sursis et à 200 $ d'amende par le tribunal d'Avignon, et devra verser 500 $ de dommages-intérêts à sa compagne.

Le 15 août à Pertuis, l'homme âgé de 52 ans avait d'abord giflé son épouse après l'avoir surprise au téléphone avec un individu qu'il pensait être son amant, puis lui avait baissé le short et asséné plusieurs coups de ceinturon.

Le couple est séparé depuis les faits.

ÉDUCATEUR/TRICE EN GARDERIE

La garderie Bébéjou est présentement à la recherche d'un(e) éducateur(trice) pour un poste à temps complet (40 h/semaine).

Fonction:
Sous l'autorité de la directrice, en accord avec la philosophie et les politiques de la garderie: l'éducatrice doit assurer le bien-être de l'enfant dans son développement global, voir à l'application et l'élaboration du programme d'activités et appliquer des techniques et méthodes courantes d'éducation.

Exigences:
- Formation reconnue par l'Office des services de garde à l'enfance.
- Expérience d'au moins 1 an en pouponnière.

Salaire: Selon l'échelle salariale.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 24 janvier à l'adresse suivante:

Garderie Bébéjou
179 La Savane
Gatineau (Québec)
J8T 1R2

Carrières et Professions

LeDroit

PLACEMENT DE PERSONNEL **MARIE-ANDRÉE LAFORCE**
Édifice Marie-Andrée Laforce
1675, chemin Sainte-Foy
Québec, (Québec)
G1S 2P7

PROGRAMMEUR (GÉNIE INFORMATIQUE) Ville de Québec

Notre client, spécialisé en technologie nucléaire, recherche un candidat ayant une formation d'ingénieur pour le développement d'appareils ultrasons. Une expérience du système multitâches, exploitation temps réel, données rapides et réseau haute vitesse sur système UNIX est exigée.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confidentialité, de façon rapide par télécopieur (418) 682-9753.
Pour information supplémentaire: 1-800-463-4194 et (418) 682-4194.
Entreprise finaliste au niveau national dans la catégorie "Qualité Plus"
NOUS OFFRONS UN SERVICE GRATUIT AUX CANDIDAT(E)S.

CENTRE PSYCHO-SOCIAL POUR ENFANTS ET FAMILLES (OTTAWA-CARLETON)

Le Centre est un organisme public offrant des services de santé mentale à la communauté francophone de la région de la capitale nationale.

Nous recherchons
un(e)
PSYCHOLOGUE

Pour son service d'expertise psycho-légale et son service de prévention auprès des clientèles cibles.

Statut: Poste 4 jours/semaine
Exigences: Doctorat en psychologie clinique
Spécialisation en enfance/famille
Expérience en expertise psycho-légale
Les titulaires de maîtrise en psychologie avec 5 ans d'expérience seront considérés.
Permis de conduire valide puisque des déplacements seront requis.

Veuillez acheminer votre C.V. à l'attention de:
Charles Lachance, Ph.D.
Directeur général
CENTRE PSYCHO-SOCIAL POUR ENFANTS ET FAMILLES D'OTTAWA-CARLETON
500, rue Ancienne St-Patrick
Ottawa, Ontario
K1N 9G4

Au plus tard le 27 janvier 1995.

La Capitale
Compagnie d'assurance générale
Membre du Groupe MFQ

Soucieuse de déservir localement sa clientèle, **LA CAPITALE,** compagnie d'assurance général et membre du groupe MFQ, est à la recherche de candidats(es) pour combler des postes à titre d'agent d'assurance.

AGENT D'ASSURANCE
Bureau régional de Hull

Sous l'autorité de la directrice régionale, le titulaire effectue de la sollicitation, de la vente et de la modification de contrats d'assurance biens et automobiles de même que l'assurance protection juridique et fournit le service à la clientèle.

Détenteur d'un permis d'agent d'assurance I.A.R.D. ou d'un diplôme d'études collégiales en techniques administratives option assurances générales ou d'un diplôme d'études secondaires accompagné de quatre (4) années d'expérience continue en assurance générale. La connaissance de la langue anglaise serait un atout.

Assorti d'une gamme très complète d'avantages sociaux, ces postes donnent lieu à une rémunération basée sur les compétences.

Toute candidature sera tenue confidentielle et devra être expédiée **avant le 20 janvier 1995** à:

LA CAPITALE,
compagnie d'assurance générale
Direction des ressources humaines
Case postale 17100
Québec (Québec), G1K 7X2

REPRÉSENTANT DES VENTES

Vous possédez 3 années d'expérience dans l'industrie de l'alimentation êtes autonomes, et avez toujours fait preuve d'une ferme détermination à réussir.

Vous exercerez vos fonctions de représentant et de vendeur auprès des clients appartenant au domaine de l'alimentation.

Nous offrons un salaire concurrentiel une excellente gamme d'avantage sociaux plus allocation d'auto. Ce poste est situé à Ottawa.

Faites parvenir votre curriculum vitae en toute confiance avant le 28 janvier 1995.

Case 420
Le Droit 47, rue Clarence, pièce 222
C.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ontario
K1G 3J9

DIRECTEUR GÉNÉRAL

La St-Albert Cheese Co-op Mfg. Ass., en existence de plus de cent ans, possède et administre des installations importantes et des équipements exigeant une attention particulière et efficace. En plus de son réseau de distribution dans l'est ontarien, elle opère un magasin où ses produits frais sont vendus directement au consommateur. Avec un chiffre d'affaire de plus de 14$ millions, elle embauche une soixantaine d'employés.

Le candidat recherché aura à planifier, organiser, diriger et surveiller les principales activités de la fabrique conformément aux pouvoirs délégués par le conseil d'administration. Il formulera auprès du conseil les objectifs stratégiques, organisationnels et opérationnels de gestion, de qualité et de finance de la coopérative de fromage.

Préférablement, vous possédez une solide expérience en tant que directeur-général avec une organisation similaire ainsi que de bonnes connaissances en informatique. Vous possédez les habiletés de gérer et d'excellentes relations interpersonnelles, une personnalité dynamique, un instinct naturel à encourager votre équipe et vous aimez être près des opérations avec un leadership.

Si tel est votre profil, veuillez faire parvenir votre curriculum sous le sceau de la confidentialité d'ici le 20 janvier 1995 au soin de:

André Desnoyers, Président
150 rue St-Paul, C.P. 30, St-Albert (Ontario) K0A 3C0

Seules les candidatures retenues recevront une réponse.

Prière de ne pas téléphoner, Merci.

La Coopérative Agricole d'Embrun Limitée ouvrira un nouveau centre de rénovation sous la bannière Ro-Na et elle est à la recherche d'un:

RESPONSABLE
DU DÉPARTEMENT MATÉRIAUX

Relevant du directeur général de la Coopérative, le gérant du département est responsable du maintien des niveaux d'inventaires, de la gestion du personnel, des standards d'opérations de son département (mise en marché, service à la clientèle, merchandising) ainsi que de l'analyse du marché.

Travailleur acharné et bilingue, vous comptez au moins cinq années d'expérience dans le domaine des matériaux. Vous recherchez un poste offrant beaucoup de latitude où l'action se passe autant avec le client que le fournisseur.

Nous offrons un milieu de travail stimulant, des conditions salariales concurrentielles et des chances d'emploi égales à tous.

Vous devez soumettre votre Curriculum Vitae à:

La Coopérative Agricole d'Embrun Limitée
C.P. 189, 926 Notre-Dame
Embrun, Ontario
K0A 1W0

à l'attention de
Donald Bourdeau
avant, ou le 27 janvier, 1995.

La Coopérative Agricole d'Embrun Ltée

Carrières et Professions

LeDroit

La Métropolitaine, compagnie d'assurance-vie, est reconnue en tant que chef de file mondial dans l'industrie, avec une vaste gamme de produits de services financiers et d'assurance destinés aux personnes et aux entreprises. Notre succès est fondée sur un engagement ferme en matière de service et sur notre tradition d'excellence amorcée il y a plus de 120 ans.

RÉGISSEUR APPRÉCIATION DES RISQUES - COLLECTIVE

Vous participerez à la croissance financière et à la rentabilité de notre entreprise en mettant à contribution vos connaissances approfondies de l'assurance collective et des pratiques d'appréciation des risques ainsi que votre leadership et votre talent de "bâtisseur d'équipe", en vue d'atteindre et même de dépasser nos objectifs de ventes.

Entre autres tâches, vous verrez à la supervision de l'appréciation des risques et de l'établissement d'estimations de retenues opportunes, précises, compétitives et complètes à la tarification de renouvellement de même qu'à l'analyse et à l'information financières de tous les groupes-clients existants. Nous compterons sur votre dynamisme et sur votre expérience de l'industrie de l'assurance pour garder nos clients actuels heureux et satisfaits et pour en recruter de nouveaux.

La ou le candidat retenu est bilingue et a fait des études post-secondaires. Capable de travailler avec d'autres, il sait stimuler l'esprit d'équipe et encourager collaboration et échange d'idées. Le ou la titulaire du poste saura également démontrer son excellente compréhension de la tarification en déterminant adéquatement fréquences, coûts d'indemnisation et frais de règlement. Un excellent esprit d'analyse ainsi que d'excellentes aptitudes en communications et en mathématiques sont essentielles.

Les candidates ou candidats intéressés sont priés de faire parvenir un curriculum vitae détaillé, soulignant leurs attentes salariales, au plus tard **le 30 janvier 1995,** à l'attention de **Andréa Nault, Conseillère en ressources humaines, 99, rue Bank, Ottawa (ON) K1P 5A3.**

La Métropolitaine

SE JOINDRE À LA MÉTROPOLITAINE, C'EST PAYANT!

L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 252 lits et récemment affilié à l'Université d'Ottawa, sollicite des candidatures pour les postes suivants :

Infirmier(ère)s autorisé(e)s

Salle d'urgence, soins intensifs et autres services

Infirmier(ère)s auxiliaires autorisé(e)s

Postes réguliers à temps partiel et liste de rappel

Exigences :

- Certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
- Expérience dans un hôpital de soins aigus (un atout)
- Bilinguisme

Pour les postes d'infirmier(ère)s autorisé(e)s aux soins intensifs et en salle d'urgence :

- Expérience récente en salle d'urgence et(ou) en soins intensifs
- Certificat en réanimation cardiorespiratoire
- De préférence, réussite d'un cours en soins spécialisés en urgence et(ou) soins coronariens

Commis d'étage

Postes temporaires et liste de rappel

Exigences :

- Diplôme d'études secondaires
- Un an d'expérience récente à un poste équivalent
- Connaissance de la terminologie médicale
- Capacité de dactylographier 30 m/m
- Connaissance du traitement de texte WordPerfect
- Bilinguisme

Si ces postes suscitent votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ le plus tôt possible, en mentionnant le titre du poste convoité, à la **Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2.**

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature.

Hôpital Montfort
Montfort Hospital

Les républiques de l'ex-Yougoslavie peuvent communiquer entre elles par Internet

Boîte à lettres de la paix

Michael Christie

BIELEFELD, ALLEMAGNE (REUTER) Un assortiment bizarre de défenseurs des droits de la personne, d'artistes d'avant-garde et de pirates de l'informatique se sont ligués pour permettre à Sarajevo de ne pas être entièrement coupée du «village planétaire».

La liaison avec le réseau international Internet permet à la capitale bosniaque de tourner le siège des Serbes, qui est entré dans son millième jour.

Mieux, elle devient une véritable «boîte à lettres de la paix» en reliant les six républiques de l'ex-Yougoslavie par-dessus des haines ethniques ancestrales.

Née il y a un peu plus de deux ans dans un sous-sol obscur de Bielefeld, dans le nord de l'Allemagne, ZaMir (qui veut dire «Vers la Paix» en serbo-croate) sert de noeud informatique pour recueillir et envoyer des messages en provenance et à destination de la Yougoslavie.

Ses deux parrains — un couple d'artistes de Bielefeld, Rena Hagen et son partenaire Padeluun — gèrent cette boîte à lettres informatique de 2,6 gigaoctets qui offre une formidable fenêtre sur la paix pour des Balkans déchirés par une guerre civile vieille de plus de trois ans.

Selon Hagen, le réseau est aujourd'hui utilisé régulièrement par un nombre allant de 500 à un millier de personnes reliées au réseau mondial informatique par l'intermédiaire de noeuds informatiques situés à Sarajevo, Zagreb, Skopje, Belgrade, Ljubljana et Pristina. Et ce réseau s'agrandit rapidement.

Absurde mais indispensable

À Sarajevo, les messages électroniques ainsi échangés résistent à toutes les balles des combattants et aux haines et rivalités ethniques.

Des Musulmans correspondent par écrans interposés avec des Croates, des Serbes avec des Macédoniens, des Slovènes avec des Albanophones du Kosovo serbe.

De plus, en raison des combats et de la destruction des lignes téléphoniques, c'est souvent l'unique mode de communication entre populations voisines mais divisées.

Le courrier postal n'est pas une solution de rechange: en Bosnie, la poste ne fonctionne plus. C'est aussi le cas entre la Serbie et la Croatie.

«Cela paraît absurde d'envoyer de Serbie un message à Bielefeld, en Allemagne, pour contacter quelqu'un en Croatie. Mais nous avons créé le moyen de communication le plus sûr à l'intérieur de l'ex-Yougoslavie», estime Rena Hagen.

Grâce à ZaMir, des Bosniaques réfugiés à San Francisco parviennent à donner de leurs nouvelles et à contacter des parents dont ils avaient perdu la trace.

Un habitant de Sarajevo qui avait lancé le SOS suivant «De grâce, envoyez-nous un jeu informatique», a pour sa part été bombardé de logiciels venant des quatre coins de la planète.

Rapprocher les peuples

Pour les parrains de ZaMir, ce réseau revêt une signification allant bien au-delà de ces avantages immédiats.

Selon Eric Bachman, un défenseur américain des droits de la personne qui est venu en aide aux Hagen et s'est rendu dans l'ex-Yougoslavie, seul le réseau Internet, qui échappe à toute censure, est en mesure d'échanger des informations totalement libres.

«Les médias (dans l'ex-Yougoslavie) avaient coutume de dresser les habitants les uns contre les autres. Nous, nous sommes en train de construire un support qui rapproche les peuples», a-t-il confié au journal allemand *Die Zeit.*

Suite en page 29

Conseil des écoles séparées catholiques des comtés de Frontenac-Lennox et Addington

B.P. 1058, 84, rue Stephen — Kingston, Ontario K7L 4Y5 — Tél. : (613) 544-4927, Téléc. (613) 544-9616

accepte les candidatures pour des postes

D'ENSEIGNANTS SURNUMÉRAIRES N° 69-95-T

Nous recevrons les candidatures d'enseignants qualifiés prêts à accepter des missions d'enseignement, de façon régulière, en tant que surnuméraires. Nous recherchons en particulier des candidat(e)s détenant une qualification F.F.L., F.S.L. ou en éducation spécialisée de tous cycles, de même que des candidat(e)s détenant une qualification intermédiaire/supérieure dans tous les sujets.

Veuillez faire parvenir des copies de qualification, mentionnant le numéro du concours et accompagnées d'un curriculum vitæ, ainsi que deux lettres de références professionnelles et une lettre de références d'un agent de pastorale, au plus tard **le vendredi 20 janvier 1995,** à l'adresse suivante :

Responsable des services du personnel
84, rue Stephen, B.P. 1058
Kingston, Ontario K7L 4Y5
Téléphone : 613-544-4927
Télécopieur : 613-544-9616

Conformément à la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, les candidat(e)s doivent donner leur consentement avant que nous communiquions avec les signataires des lettres de références. Si vous désirez que le Conseil communique avec ces dernières, veuillez joindre une lettre de consentement à votre envoi.

Emballages Stone (Canada) Inc., un des principaux chefs de file nord-américains œuvrant dans la fabrication du carton d'emballage, est à la recherche d'un

Ingénieur

travaux mécaniques

Relevant du surintendant, service mécanique, vous devrez mener à terme les projets d'ingénierie à partir de la conception et assurer la surveillance des travaux sur le terrain. Vos fonctions vous amèneront notamment à préparer des études de faisabilité, des estimations, des demandes de fonds et des rapports spéciaux, ainsi qu'à assumer des responsabilités découlant des spécifications, des commandes, du coût des travaux et de la gestion des stocks, de même qu'à prévoir l'installation de matériel et à en évaluer la performance. Enfin, vous assurerez le lien entre les divers services de l'usine et avec les fournisseurs ou les entrepreneurs.

Vous devez posséder un baccalauréat en génie mécanique jumelé à deux années d'expérience et être bilingue (anglais-français). Une expérience dans le domaine des pâtes et papiers serait un atout.

L'usine, qui produit une pâte kraft blanchie de haute qualité, est située à Portage-du-Fort (Québec), à environ 100 km au nord-ouest de Hull.

Le salaire et les avantages sociaux que nous offrons sont des plus concurrentiels.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ avant le 31 janvier 1995 à **J. Robert Pelletier, directeur – Ressources humaines, division Pontiac, Les Emballages Stone (Canada) Inc., C.P. 68, Portage-du-Fort (Québec) J0X 2T0.**

Nous offrons l'égalité des chances dans l'emploi.

IQS Innovation Qualité Service

Emballages Stone (Canada) Inc.

LE MONDE

Suite de la page 28

ZaMir sert aussi aux organisations humanitaires, notamment à Sarajevo, pour échanger des informations ou préparer des convois humanitaires lorsque leurs propres moyens de communication font défaut, généralement en cas de panne d'électricité.

Pour les utilisateurs habitant l'ex-Yougoslavie, contacter n'importe quel pays du globe coûte le prix d'une communication téléphonique locale, soit un simple appel au noeud informatique le plus proche, qui mémorise les messages jusqu'à ce qu'ils soient repris par Bielefeld, qui les appelle toutes les heures.

La facture de ces appels — plusieurs milliers de dollars par mois — est réglée par la Fondation Soros de Londres, du nom du financier et mécène d'origine hongroise George Soros.

ZaMir est aussi une vitrine formidable sur la façon de vivre et de penser des populations des Balkans. Un Néerlandais travaillant pour une ONG à Zagreb se sert ainsi de ZaMir comme d'une sorte de journal intime, donnant ses impressions au jour le jour.

Le 31 décembre, Wam Kat relevait que l'ambiance avait changé entre Serbes et Musulmans après la signature d'un fragile cessez-le-feu.

«On peut penser que 1995 devrait être salué par moins de balles et plus de feux d'artifice traditionnels», écrivait-il.

Mais, exprimant le scepticisme des spécialistes des Balkans qui ont vu plus d'une trêve échouer dans le passé, il ajoutait, prudent: «Remarquez, il y a beaucoup de brouillard ici et on ne verra probablement pas les balles traçantes dans le ciel.»

Saisie de cocaïne de 39 millions $

Reuter

LONDRES Les douanes britanniquesont saisi cette semaine de la cocaïne d'une valeur de 39 millions de dollars sur une plage du Sussex, dans le sud de l'Angleterre.

Sept personnes ont été arrêtées, dont deux à bord d'un catamaran. Les cinq autres personnes ont été interpellées en différents endroits dans le sud de l'Angleterre.

Elles devaient être inculpées hier d'importation illégale de 250 kilos de cocaine, a déclaré un porte-parole des douanes.

PROFESSEUR(E)S DE FRANÇAIS,
langue seconde
Temps plein et temps partiel.
Expérience et diplôme universitaire requis.
Envoyer c.v. à C.P. 412
LeDroit
C.P. 8860
Succursale T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

STAGIAIRE À LA GÉRANCE

Prêt à gravir les échelons?

En tant que stagiaire à la gérance avec Beneficial Canada Inc. vous recevrez une formation dans le crédit, la vente, la gestion des comptes et en administration afin d'occuper éventuellement un poste de gestion dans notre organisation. Diplôme d'étude secondaire requis ou supérieur bilingue. Expérience de crédit n'est pas nécessaire mais serait un avantage.
Beneficial Canada Inc. offre un salaire compétitif et des avantages sociaux., S.V.P. envoyez ou apportez votre curriculum vitae à:

Richard Allard, directeur
1729, rue Bank
Ottawa, Ontario K1V 7Z5
733-6961

Jean-Marc Richard, directeur
259, boul. St-Joseph, suite 103, Hull,
Québec J8Y 6T1
595-0220

Beneficial

TRADUCTEURS(TRICES)
RÉVISEURS(ES)
(anglais-français-anglais)

Le Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique (CCASCP) est un organisme privé sans but lucratif qui offre des services administratifs aux organismes nationaux du sport et de la condition physique.

Les personnes idéales détiennent un diplôme universitaire en traduction et traduisent depuis 3 ou 4 ans ou exercent les fonctions de réviseur depuis 4 ou 5 ans, travaillent chez elles, ont une production quotidienne minimale d'environ 1 500 mots (traducteur) et 5 000 mots (réviseur), peuvent respecter de courts délais, connaissent le domaine du sport, de la condition physique et des loisirs et possèdent un ordinateur (IBM ou Apple).

Veuillez faire parvenir un c.v. accompagné d'une lettre mentionnant le numéro de concours: 94-CSFAC-09 (Traducteur) ou 94-CSFAC-10 (Réviseur) d'ici au 27 janvier 1995 au:

CCASCP
1 600 prom. James Naismith
bureau 206
Gloucester (Ontario)
K1B 5N4
Télécopieur: (613) 748-5706

(Nous regrettons de ne pouvoir accuser réception que des demandes des personnes qualifiées.)

OFFRE D'EMPLOI

CENTRE DE RÉADAPTATION
LA RESSOURSE

L'établissement
Le Centre de réadaptation la RessourSe est un établissement de réadaptation fonctionnelle régional qui dessert la clientèle enfants et adultes, présentant une déficience physique et/ou sensorielle et résidant sur le territoire de la région 07 (Outaouais).

MÉDECIN OMNIPRATICIEN
(2 jours par semaine)

Description sommaire
Le médecin évalue, diagnostique, traite la clientèle présentant une déficience motrice du programme de réadaptation motrice (13 ans et plus) et du service régional d'aides techniques. La personne aura le privilège d'être reconnue auprès de la R.A.M.Q. pour la prescription de prothèses, d'orthèses et toute autre aide technique.

Doit détenir un diplôme universitaire reconnu au Québec.

Exigences
- Être membre en règle du collège des médecins du Québec;
- intérêt pour la clientèle présentant une déficience motrice;
- capacité d'intervenir en langue anglaise est considérée un atout;
- habilité à travailler en équipe multidisciplinaire.

Rémunération
Honoraire fixe (taux horaire) selon la Régie d'assurance-maladie du Québec.

PSYCHOLOGUES
(2.5 jours par semaine) **Contrat possible de trois (3) ans**
- Programme de réadaptation motrice (13 ans et plus) au point central à Hull

(2.0 jours/mois) - Aux points de services Vallée-de-la-Lièvre et Petite-Nation

(2.0 jours/mois) - Au point de services Rivière-Gatineau

Description sommaire
Concevoir et exercer des activités d'évaluation, d'orientation, de consultation et de suivis psychologiques adaptés aux besoins individuels et collectifs de la clientèle. La personne travaille au sein d'une équipe interdisciplinaire.

Doit détenir un diplôme universitaire de deuxième cycle en psychologie.

Exigences
- Être membre de l'Ordre des psychologues du Québec;
- expérience clinique minimale de deux (2) années;
- capacité d'intervenir en langue anglaise est considérée un atout;
- connaissance de la problématique de la clientèle présentant une déficience physique;
- capacité et intérêt pour le travail interdisciplinaire.
- automobile requise pour les postes aux points de services de Vallée-de-la-Lièvre et Petite-Nation.

N.B.: Inscrire le ou les choix.

Salaire
Selon les conventions collectives en vigueur.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 janvier 1995 à l'adresse mentionnée ci-dessous.

Madame Suzanne Bruyère
Centre de réadaptation la RessourSe
325, rue Laramée
Hull (Québec)
J8Y 3A4
Prolongation du concours 94-24

Il est à noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.

Carrières et Professions

LeDroit

FORD MERCURY
CARLE & WALLINGFORD FORD MERCURY

DIRECTEUR DES VENTES DEMANDÉ
(Véhicules d'occasion)

Vous aimeriez vous joindre à une équipe des plus dynamique? Travaillez pour une maison qui se classe, année après année, parmi les meilleures au Québec et au Canada au niveau de la satisfaction de la clientèle, ventes et service. Une équipe dynamique de 54 personnes qui ne cesse d'augmenter.

1) Conditions de travail supérieures.
2) Plan de rémunération compétitif.
3) Bénéfices marginaux supérieurs.

S.V.P. vous adressez à: Myles Wallingford ou Louis Carle.

CARLE & WALLINGFORD FORD MERC. INC.
901, rue Dollard
Buckingham (Qc)
J8L 3T4
986-3000

Ville de Hull

CONCOURS: 95-03

INSPECTEUR-ENQUÊTEUR
(HOMME OU FEMME)
Service d'incendie

RÉSUMÉ DES TÂCHES
Procéder à des inspections résidentielles, commerciales, industrielles et publiques; voir à l'application des règlements municipaux et à la vérification de systèmes d'auto-protection et d'installation d'appareils de chauffage; participer aux programmes d'éducation populaire; collaborer avec ses supérieurs aux enquêtes relatives aux incendies et à certaines études de dossiers spéciaux; assurer un suivi des dossiers; accomplir toute autre tâche connexe à la demande de son supérieur. Le poste relève du chef inspecteur, section prévention.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un certificat de fins d'études secondaires (secondaire V).
- Avoir complété le cours de technicien en prévention incendie de niveau collégial (T.P.I.) ou le cours d'agent de prévention (900 heures) de l'I.P.I.Q. (AEP) (copie exigée).
- Avoir complété le cours de recherches des causes et des circonstances d'incendie.
- De préférence, posséder 3 ans d'expérience dans un service d'incendie.
- Avoir de la facilité à s'exprimer en public.
- Avoir une excellente connaissance du français et une bonne connaissance de l'anglais.
- Avoir un état de santé compatible avec les exigences du poste.
- Les candidats devront réussir les examens de qualification. Les candidats ne pouvant se présenter à l'une des étapes de qualification seront automatiquement éliminés.
- Être résident de la ville de Hull ou s'engager à le devenir et à maintenir sa résidence principale à Hull durant toute la durée de son emploi à Hull (Article 29.00 convention collective des pompiers).

* À noter qu'une priorité sera accordée aux candidats ayant une expérience significative dans le domaine de la prévention incendie et ayant suivi la formation de pompier professionnel du ministère de l'Éducation (I.P.I.Q. ou les bloc A, B , C et D).

HORAIRE DE TRAVAIL
42 heures/semaine - 5 jours/semaine sauf lorsqu'en disponibilité sur rotation.

SALAIRE
De 54 692,48 $ par année.

INSCRIPTION
Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h le 27 janvier 1995.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des ressources humaines
Ville de Hull
25, rue Laurier, 3e étage
Hull (Québec)
J8Y 3Y9

LE MONDE

Les bouddhistes inflexibles face au pape

Associated Press

COLOMBO Malgré tous ses efforts, le pape Jean-Paul II n'a pu convaincre les bouddhistes sri-lankais de renoncer à boycotter la visite qu'il effectue dans leur pays la semaine prochaine.

«Nous ne reviendrons pas sur notre décision tant que le pape n'aura pas présenté clairement des excuses et n'aura pas retiré les propos insultants contre notre religion», a déclaré Palipane Chandananda, l'un des principaux responsables du bouddhisme sri-lankais.

Mercredi, avant de partir pour son voyage, le pape avait exprimé son «profond respect et son estime sincère pour le bouddhisme». Mercredi également, à moins d'une semaine de la venue du pape au Sri-Lanka, un temple bouddhiste a été endommagé par un incendie. Il s'agissait, pense-t-on, de représailles après un incendie volontaire contre une église catholique de Colombo.

Les responsables boudhistes sri-lankais reprochent à Jean-Paul II certaines prises de positions relatives au bouddhisme dans son livre *Entrez dans l'espérance*. Le souverain pontife y critique notamment les chrétiens qui «accueillent avec enthousiasme certaines idées issues des traditions religieuses d'Extrême-Orient, par exemple les techniques et les méthodes de méditation et la pratique ascétique». Cet incident a compliqué les préparatifs de la visite que le pape effectue les 20 et 21 janvier au Sri Lanka, pays dont 70 % des 17 millions d'habitants sont bouddhistes.

Carrières et Professions

LeDroit

STAGIAIRE EN GESTION

Opportunité de vente professionnelle axée sur un poste de stagiaire en gestion. Nous avons trois postes vacants dans une agence locale d'une entreprise internationale.

Pour vous qualifier, vous devez:

- Détenir un diplôme d'études collégiales ou l'équivalent
- Posséder une automobile.
- Avoir une attitude mentale positive, la confiance en soi et un esprit sportif.

Nous offrons d'excellents avantages sociaux et 4 semaines de formation intensive. Expérience préalable de la vente non requise. Possibilité de faire entre 25 000$ et 35 000$ la première année et garantie de revenu à discuter lors de l'entrevue.

Pour une entrevue confidentielle, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Monsieur Gérard St-Laurent
550, rue Sherbrooke ouest, bureau 1850
Montréal (Québec) H3A 1B9

V I G I

VIGI SANTÉ, centre d'hébergement et de soins de longue durée situé à Aylmer, région de Hull, et d'une capacité de 65 lits, recherche pour compléter sa liste de rappel des :

Cuisinier(ère)s
Diplôme d'études en cuisine professionnelle
Liste de rappel, concours 140195A

Aides-cuisinier(ère)s
Diplôme d'études en cuisine professionnelle
Liste de rappel, concours 140195B

Aides en alimentation
Liste de rappel, concours 140195C

Rémunération : selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux. Faire parvenir votre offre de service au 216, chemin Fraser, Aylmer (Québec) J9H 2H8, en spécifiant le numéro du concours qui vous intéresse.

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse.
L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.

Ville de Hull

CONCOURS: 95-04

DIRECTEUR / DIRECTRICE

Service des ressources humaines

La ville de Hull, sise au coeur de la région de la Capitale Nationale, la quatrième en importance au pays, recherche un Directeur-Directrice des ressources humaines.

Relevant du directeur général, vous assumerez la direction des ressources humaines et piloterez les dossiers de développement organisationnel. Responsable des quatre grands secteurs d'activités (relation de travail, dotation, santé et sécurité au travail , rémunération et avantages sociaux), vous devrez élaborer des stratégies en termes de rémunération et de relations de travail et prendre en charge la révision des systèmes de dotation et d'évaluation de rendement.

De plus, vous aurez le mandat d'élaborer un plan de développement des ressources humaines (incluant la révision des fonctions et de leur classification et l'évaluation des besoins de formation) et ce, dans une perspective de planification des carrières.

La personne recherchée devra:

- Posséder une formation universitaire en gestion des ressources humaines.
- Avoir cumulé un minimum de dix (10) ans d'expérience pertinente dans le domaine.
- Avoir réalisé des mandats de développement organisationnel.
- Être familière avec le milieu municipal.

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae ainsi qu'un résumé de leurs réalisations en termes de développement organisationnel (sur une page jointe à leur c.v.), sous pli confidentiel, à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h le 3 février 1995.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull
Monsieur Paul Préseault
Directeur général
25, rue Laurier
Hull (Québec)
J8X 4c8

N.B.: Nous ne communiquerons
qu'avec les personnes dont la candidature a été retenue.

OCCASIONS D'AFFAIRES

Les services Investors
RECHERCHE
des représentants pour leur nouvelle succursale dans l'Outaouais.

Nous recherchons des gens conscients de l'importance d'une bonne gestion des fonds personnels. Nous offrons un programme complet de formation et de développement professionnel. Aussi, une attitude dynamique, une volonté bien arrêtée de réussir financièrement, ou une expérience du public ou de la vente compenseraient le manque de formation ou d'expérience dans le domaine.

INVESTORS, membre de la Corporation Power, vous offre une croissance rapide, de grandes possibilités d'avancement et des revenus à la mesure de votre activité.

Ces postes sont disponibles pour Montréal et l'Outaouais.

Veuillez faire parvenir votre c.v. à:

Groupe Investors
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE

Directeur du Personnel
205-160 Boul. de l'Hôpital
Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tél.: Bur (819) 243-6497
Fax (819) 243-6471

Chartrand Lanthier Lemieux Schnob
COMPTABLES AGRÉÉS
CHARTERED ACCOUNTANTS

Nous sommes un cabinet d'experts-comptables en pleine expansion ayant présentement une ouverture pour un(e) stagiaire comptable. Le(la) candidat(e) se doit d'être bilingue, avoir une année et demi à deux années d'expérience en cabinet comptable et avoir obtenu ou être en voie d'obtenir un titre professionnel de CA ou de CGA. Des connaissances de l'informatique, de Novell et de windows seraient un atout. Si tu désires faire partie d'une équipe dynamique et occuper un poste rempli de défis, fais parvenir ton curriculum vitae avant le 23 janvier à:

Marc Brabant, CA
Chartrand Lanthier Lemieux Schnob, S.E.N.C.
200-2460 chemin Lancaster
Ottawa, Ontario
K1B 4S5
Tél.: 737-0222
Fax: 737-2990

Ottawa - Hull - Embrun

appel de candidatures

Gouvernement du Québec
pour l'équité en emploi

COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL
ENQUÊTRICE OU ENQUÊTEUR EN MATIÈRES FRAUDULEUSES
GRADE 1
31 011 $ À 37 147 $ (À L'ENTRÉE EN FONCTION)
MAXIMUM DU GRADE: 41 384 $

CONCOURS NUMÉRO 298G-967002: Ce concours vise à combler un emploi régulier à la Commission de la santé et de la sécurité du travail et au besoin, des emplois semblables dans divers ministères ou organismes dans la région administrative de l'Outaouais.

ATTRIBUTIONS: Sous la supervision du directeur du service des activités spécialisées, mener des enquêtes dans le cadre du processus d'admissibilité de certaines réclamations; vérifier l'octroi de prestations aux clientèles visées par un programme ou sélectionnées par échantillonnage; effectuer des enquêtes se rapportant aux cas présumés de fraude commise à l'encontre de la législation en vigueur.

CONDITIONS D'ADMISSION: Avoir sa résidence principale dans la région administrative de l'Outaouais. Joindre photocopie de la preuve de résidence (ex.: permis de conduire complet incluant la confirmation de changement d'adresse s'il y a lieu). Détenir un diplôme d'études collégiales avec spécialisation en techniques policières ou dans une autre spécialisation pertinente ou une attestation d'études pertinentes dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente et posséder 2 années d'expérience dans l'exercice d'attributions de la classe d'enquêteur en matières frauduleuses. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études.

Le diplôme d'études collégiales demandé peut être compensé de la façon suivante:

A) détenir un certificat d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à une 5e année du secondaire reconnu par l'autorité compétente ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ou appartenir à une classe d'emploi de la fonction publique dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables; le candidat qui a un nombre d'années de scolarité inférieur au secondaire V peut compenser chaque année de scolarité manquante par 2 années d'expérience de travail rémunéré ou non incluant la charge de travail familiale.

ET

B) avoir 6 années d'expérience pertinent aux attributions de l'enquêteur en matières frauduleuse.

La personne qui a 4 ou 2 années d'expérience pertinente peut également compenser le diplôme d'études collégiales demandé si elle a réussi, selon le cas, 1 ou 2 années de scolarité postsecondaire ayant les techniques policières ou le droit comme matières dominantes.

PÉRIODE D'INSCRIPTION:
14 janvier au 27 janvier 1995.

INSCRIPTION: Commission de la santé et de la sécurité du travail, Direction des ressources humaines, 524, rue Bourdages, bureau 370, Québec (Québec), G1K 7E2.

INFORMATION:
Mme Monique Poitras, (418) 643-5863

Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office des ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. "L'Orre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec

DÉTENTE

LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

© Édimédia Inc.

par Élise BRASSARD

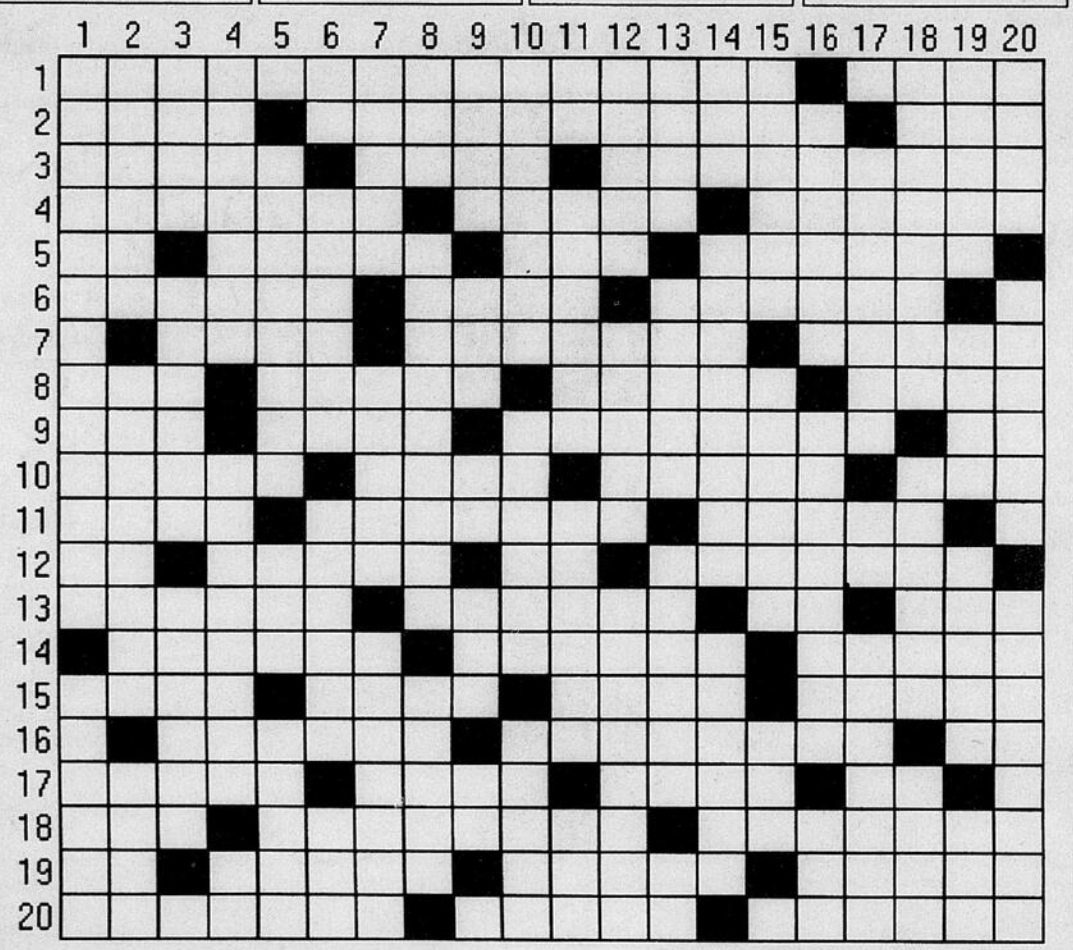
S-53

Horizontalement

1- Félicitations - Capable de
2- Lisière d'un bois - Conception des giravions - Chef, en Éthiopie
3- Tresse - Friandise - Envoyés
4- Voltiger en ondoyant - Langue sémitique - Instruit d'un secret
5- Largeur d'une étoffe - Aller çà et là - Extermine - Arbres de la famille des fagacées
6- Corps célestes lumineux - Titre turc - Estomac
7- Une des 5 parties du monde - Sentences - Dont la couleur a déteint
8- Homme avare - Actions de ramer - Prendre une teinte rose - Ficelle
9- Recueil de bons mots - Détruire - Ce qu'on tient de ses parents - Do
10- Partie latérale de la tête - Fureur - Principe odorant de la racine d'iris - Saison
11- Poudre de senteur - Vis d'une vie obscure - Petit cigare
12- Lac des Pyrénées - Fruit de l'alisier - Lettre grecque - Fougère des lieux humides
13- Signes de mépris - Arrêts d'un liquide organique - Conj. - Voie de circulation
14- Collectionneur français - Grande ignorance - Écrivain irlandais
15- Oiseau passereau - Ce qui est à toi - Approximativement - Graves
16- Actions de téter - Décharges d'une partie des impôts - Dans la rose des vents
17- En avoir assez - Administre un stimulant - Crochet double - Lui
18- Partie intérieure du pain
- Toucher avec insistance - Muni de créneaux
19- Edouard - Unité de mesure de temps - Gros et court - Sylphe
20- Fouilla méthodiquement - S'arrêta - Enflures

Verticalement

1- Conflit international - Atténuer
2- Faites de vive voix - Baromètre fonctionnant par élasticité des métaux -Assista
3- Médecin angolais - Tapis - Chiffre
4- Substances pour parfaire le vide - Recueil de psaumes - Exprime le rire
5- Enlacement - Unité mon. roumaine - Commencements
6- Argent - Petite erse - Tournée des médecins - Petits ruisseaux
7- Nom de dignité - Administres - Deviendra tiède
8- Canton suisse - Actions de localiser - Fabuliste grec
9- Une des plus célèbres familles de Castille - Maison de campagne - Divinité de la Terre - Écorce de chêne - Fl. d'Italie
10- Informer - Chef des anc. clans cosaques - Devoir indispensable
11- Titane - Le levant - Pape en 310 - Légumineuses
12- Pied de vers - Petits perroquets d'Océanie - Construira
13- Retranchée - Se trouver - Espèces de saules - Pascal
14- V. de Yougoslavie - Tergiversons - Violoniste roumain
15- Pers. qui ressemblent à d'autres - Redonne de la vigueur - Lombric
16- Pourvue - Patrimoine génétique - Syn. le MOI
17- Poisson à couleurs vives - Année - Matières colorantes rouges
18- Attribuerai - Grand prêtre juif - Ch.-l. d'arr. du Pas-de-Calais
19- Mis à sec - Affirme - D'un auxiliaire - Dépôt dans un liquide
20- Crochet double - Oeufs du pou - Extraites, en parlant de l'eau d'une matière



SOLUTION DU PROBLÈME S-52

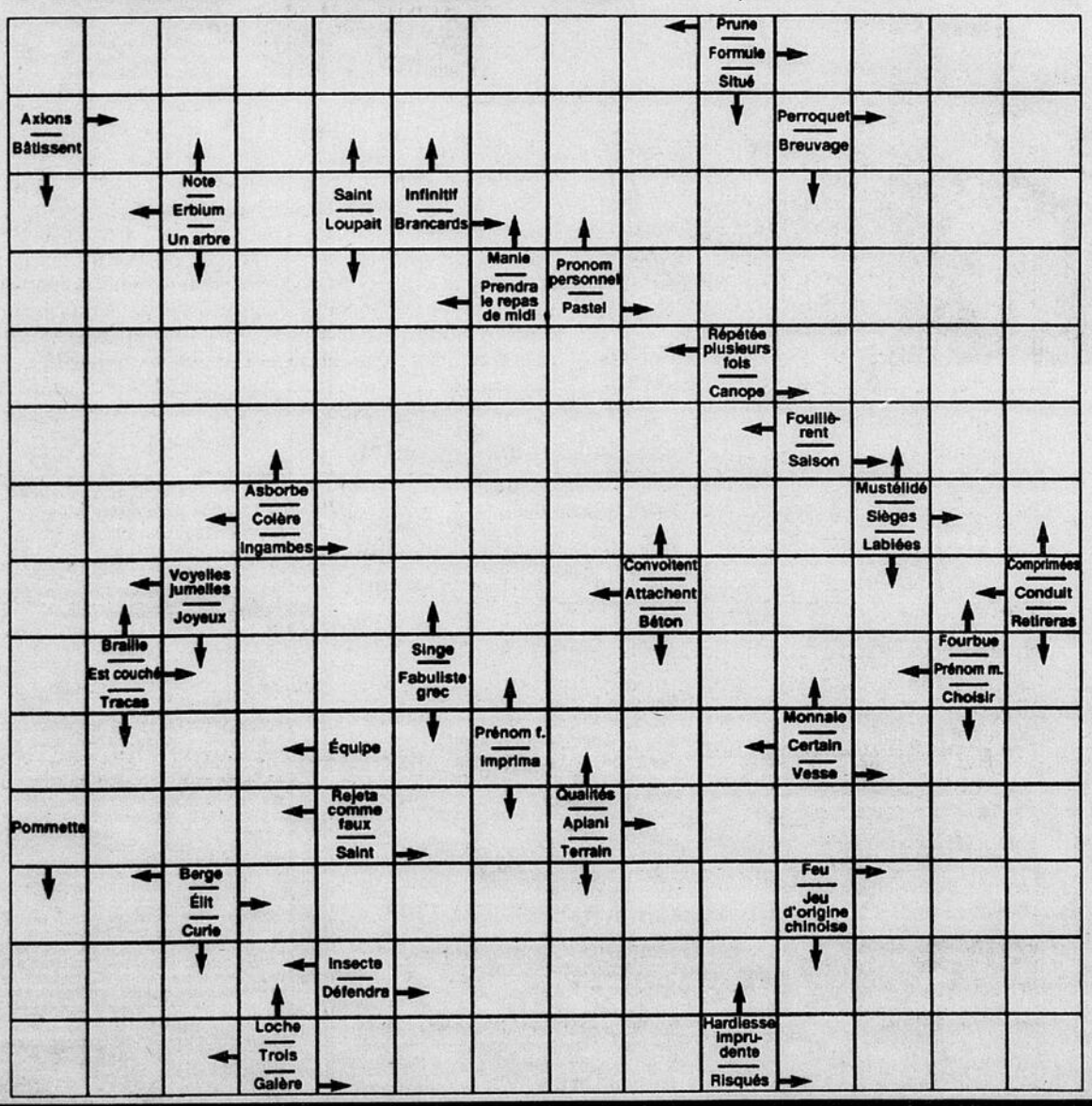
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	P	E	R	V	E	R	T	I	S	S	E	M	E	N	T	■	F	E	T	U
2	E	C	O	U	T	E	U	R	■	I	M	A	N	■	O	B	O	L	E	S
3	R	O	U	E	■	G	R	E	S	S	I	N	■	V	R	A	I	E	■	I
4	S	U	E	■	A	L	I	S	I	E	R	■	M	E	T	S	■	V	A	N
5	O	T	T	O	M	A	N	■	A	S	A	N	A	S	■	E	P	O	D	E
6	N	E	■	R	E	G	■	P	L	■	T	A	R	S	E	■	A	N	E	E
7	N	■	A	R	R	E	T	A	I	S	■	N	E	I	G	E	R	■	N	S
8	A	R	M	E	S	■	R	U	S	A	N	T	■	E	O	S	I	N	E	■
9	L	A	I	S	■	S	A	M	■	H	A	I	S	■	U	T	■	A	T	H
10	I	N	N	■	D	E	M	O	D	E	S	■	M	A	T	R	A	S	■	I
11	S	I	E	G	E	R	■	Y	O	L	E	S	■	G	■	A	N	A	L	E
12	A	D	E	R	M	I	N	E	S	■	A	I	M	I	O	N	S	■	E	M
13	T	E	■	E	P	E	E	S	■	L	U	D	I	O	N	■	E	N	T	A
14	I	S	O	■	S	S	O	■	T	A	X	E	S	■	E	G	E	E	■	L
15	O	■	U	R	E	■	N	A	R	D	■	R	E	A	G	I	S	S	E	■
16	N	O	L	A	Y	■	A	V	E	■	P	E	R	S	A	N	■	T	R	I
17	■	B	E	C	■	C	T	E	N	A	I	R	E	S	■	S	T	E	I	N
18	S	E	M	I	L	L	A	N	T	S	■	A	R	E	T	E	S	■	C	U
19	A	S	A	N	S	O	L	■	E	O	L	I	E	■	A	N	A	S	■	L
20	C	E	■	E	D	U	E	N	S	■	A	S	■	I	N	G	R	A	T	E

Mot fléché

© Édimédia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

No 460



SOLUTION DU NO 459

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	D	I	F	F	I	C	U	L	T	E	■	A	L	I
2	E	P	R	I	S	E	■	A	E	R	O	N	E	F
3	P	O	E	T	E	■	E	T	I	E	N	N	E	■
4	E	M	U	■	■	C	L	A	N	S	■	E	■	O
5	N	E	D	E	R	L	A	N	D	■	P	E	U	R
6	S	E	■	R	E	A	G	I	R	A	I	■	T	M
7	E	■	R	I	S	Q	U	E	E	S	■	L	I	E
8	■	S	E	C	O	U	E	R	■	P	O	I	L	■
9	C	H	I	A	L	E	R	■	F	I	L	A	I	T
10	C	O	N	C	U	E	■	R	E	C	E	N	S	E
11	■	R	E	E	■	S	A	I	T	■	O	T	E	R
12	P	T	■	E	S	■	E	T	E	N	D	■	S	N
13	O	S	A	■	A	I	R	■	R	O	U	E	■	E
14	U	■	S	A	C	R	E	R	■	E	C	R	I	S

EXPLICATION DU JEU

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

La semaine culturelle

LeDROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 14 AU 20 JANVIER 1995

EN BREF

Samedi

Centre national des Arts (Opéra)
Kiss of the Spider Woman ❧
À 14 h et 20 h; dimanche à 14 h et 19 h 30.

Centre communautaire Angers
Soirée vaudeville de LAMIS ♥
(soirée d'improvisation)
À 19 h.

La Cour des Arts (Ottawa)
La Grande nébuleuse d'Orion ♥
(avant premières)
À 20 h, demain également.

Maison de la culture de Gatineau
Le Silence de Molière ♥
À 20 h.

Auberge Le Mouton Noir (Wakefield)
Tongue and Groove ❦
À 21 h 30.

Dimanche

Centre culturel d'Orléans
Le Silence de Molière ♥
À 20 h.

Auberge Le Mouton Noir (Wakefield)
Phil Jenkins ❦
À 21 h 30.

Lundi

Bibliothèque nationale du Canada
Le quintette Barry Elmes ❦
À 20 h.

CNA (Studio)
Generic Warrior and No Name Indians théâtre
À 20 h, jusqu'au 28 janvier. ♥

Mardi

CNA (Opéra)
Kiss of the Spider Woman ♥
À 20 h, jusqu'au 22 janvier.

Mercredi

La Cour des Arts (Ottawa)
La Grande nébuleuse d'Orion ♥
À 20 h du mercredi au samedi,
15h les dimanches.

Jeudi

Musée des beaux-arts du Canada
mini-causerie sur un tableau de Claude Monet intitulé *Waterloo Bridge: le soleil dans le brouillard.* À 12 h 15, dans le grand hall du Musée.

Les château de l'âme.
Les scénographies baroques de Roland Poulin
conférence d'Olivier Asselin. À 18 h.

Vendredi

Université d'Ottawa - Pavillon Tabaret
Concert de musique de chambre avec les professeurs du département de Musique
À 20 h. ♥

Auberge Le Mouton Noir (Wakefield)
The Toasted Westerns
À 21 h 30, demain également. ❦

♥ Théâtre ♣ Cinéma ❧ Variété ✦ Danse ❦ Musique

TÉLÉVISION

Le Refuge

Vous avez aimé la première partie? Alors voilà, la télévision de Radio-Canada diffusera finalement la deuxième partie du spectacle au profit du *Refuge*, ce dimanche, à 20 h. On retrouvera donc les Dan Bigras, Daniel Lavoie, Paul Piché, Breen Leboeuf, Nanette Workman, Judy Richard, Vilain Pingouin et Sol, dans un spectacle tout en émotions.

TÉLÉVISION

The Planets

Occasion unique d'apprécier le brio d'Isabelle et Paul Duchesnay, dimanche soir, à 21 h, au réseau anglais de Radio-Canada. Pour l'occasion, le duo frère-soeur dansera et patinera sur l'oeuvre de Gustav Hoist, *The Planets*. Un autre patineur avantageusement connu, Brian Orser viendra rejoindre nos deux athlètes-artistes d'Aylmer.

TÉLÉVISION

Le 60 ans d'Elvis

MusiquePlus tournera la page sur un événement important, ce samedi, à 20 h dans le cadre de sa série, *Concertsplus*. En octobre dernier, à Memphis, les Bryan Adams, Melissa Etheridge, Michael Hutchence, Chris Isaak et plusieurs autres ont participé à un hommage à Elvis Presley, le King qui a célébré son 60e anniversaire de naissance, le week-end dernier. En rappel, le lendemain, à midi.

SPECTACLE

Récital de Barbara Hendricks

Admirée de par le monde, Barbara Hendricks possède l'une des plus belles voix de sa génération. Elle s'illustre aussi bien en récital qu'en concert avec orchestre ou à l'opéra, où elle est une actrice remarquable. Et cette semaine dans le cadre de ses *Beaux dimanches*, la télé de Radio-Canada propose, à 21 h, son récital enregistré en 1991 au théâtre Maisonneuve de la Place des arts. La première partie est consacrée à des oeuvres de Schubert et Wolf et la seconde, au cycle de *La Bonne chanson de Fauré* sur des poèmes de Verlaine.

THÉATRE

La Grande nébuleuse d'Orion

Le Théâtre du Trillium entame 1995 avec *La Grande nébuleuse d'Orion*, de Lanford Wilson, dans une traduction, une adaptation et une mise en scène de Josée la Bossière. Avec Annick Léger (à gauche) et Louise Naubert (à droite) dans cette histoire où deux amies de collège, se retrouvent quelques années plus tard, transformées par la vie. Jusqu'au 28 janvier, à la Cour des arts. À 20 h, du mercredi au samedi et à 15 h, les dimanches. Relâche les lundis et mardis. Pour réservations: 564-7240.

EXPOSITIONS

Musée des beaux-arts du Canada
Karoo Ashevak
Jusqu'au 5 mars .

Hannah Höch. Collages
Jusqu'au 15 janvier.

Roland Poulin. Sculpture
Jusqu'au 12 février.

1945-1995 Le Canada se souvient
Jusqu'au printemps 1996

Musée canadien des civilisations
Isamavut
- L'expression de neuf femmes de Cape Dorset
Jusqu'au 3 mars 1996.

Une fête de chefs.
Le potlatch kwakiutl est toujours vivant
Jusqu'au 7 mai.

Musée canadien de la photographie contemporaine
Frontières éclatées: une intervention sur la définition des frontières
Jusqu'au 5 mars.

Le Dispositif avancé,
Chuck Samuels
Jusqu'au 5 mars.
Trouées dans le rideau,
David Hlynsky
Jusqu'au 5 mars.

Musée national de l'aviation
Dan Cooper: héros canadien
Jusqu'au 17 avril.

Musée national des sciences et de la technologie
5,5 milliards d'hommes et de femmes, tous parents, tous différents
Jusqu'au 26 février.

Archives nationales du Canada
Sir Ernest MacMillan (1893-1973). Portrait d'un musicien canadien
Jusqu'au 12 mars.

Restaurant Clair de Lune et Café Van Gogh
Hélène Harvey (huiles).

Galerie d'art d'Ottawa
Tempus Autumnale: les couleurs de l'automne
Jusqu'au 26 février.

Galerie Montcalm (Hull)
Les marionnettes... au fil de la poésie,
Diane Bouchard.
Jusqu'au 15 janvier.

Santé Restaurant/Galerie d'Art
The Canal Art Group, exposition du temps des Fêtes
Jusqu'au 20 janvier.

Maison de la culture de Gatineau
Shahla Bahrami, peinture
Jean et Robert Rutka, sculpture
Du 15 janvier au 12 février

Nepean Civic Square
High Rise Art
Jusqu'au 5 février

Galerie Pierre Bernard (Hull)
Diane Desmarais
Jusqu'au 20 janvier

Centre d'artistes contemporain Saw
Farouk Kaspaules
Jusqu'au 10 février

Galerie Karsh-Masson (Hôtel de ville d'Ottawa
Des oeuvres de la Collection: Intérieures
Nigro, Bordier, Wonnacott, Benoît
Jusqu'au 12 février

Galerie de La Cité (Hawkesbury)
Lorna Gauthier, Hélène Charbonneau, Lucienne Desforges
Jusqu'au 9 février

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron
Ann McCall
Du 15 janvier au 5 février

Axe NEO-7
Scat, Janet Werner
L'orbe des corps, Claire Beaulieu
Du 15 janvier au 12 février

Ville de Gatineau, Bibliothèque centrale
Geneviève Tremblay
Jusqu'au 17 février

La Galerie d'art d'Ottawa
Tango, Lance Bélanger
Jusqu'au 26 février